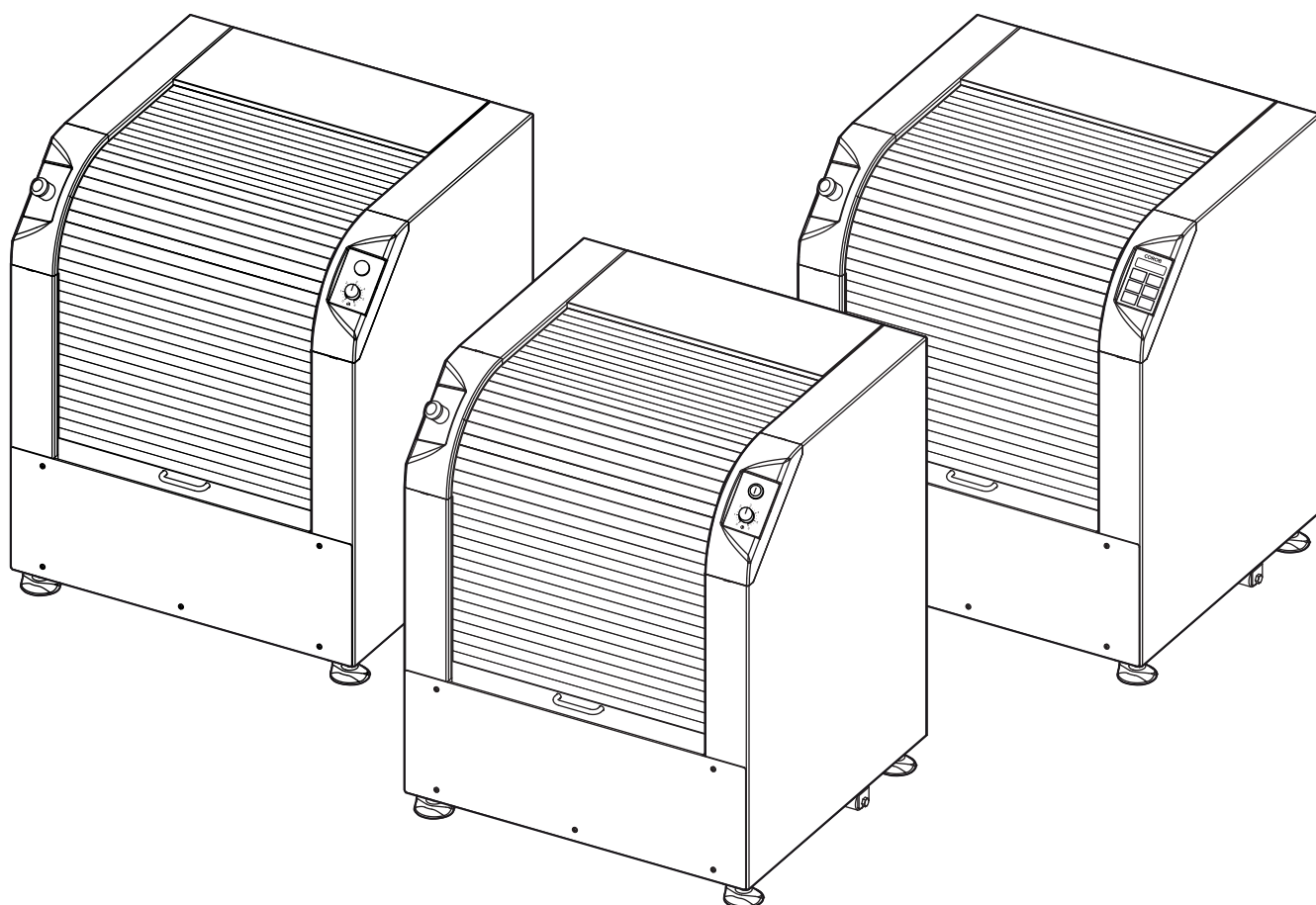


CLEVERmix 20

Agitatore giroscopico / Gyroscopic mixer

Manuale d'uso
User's manual

Multilanguage
Health&Safety Info Sheet

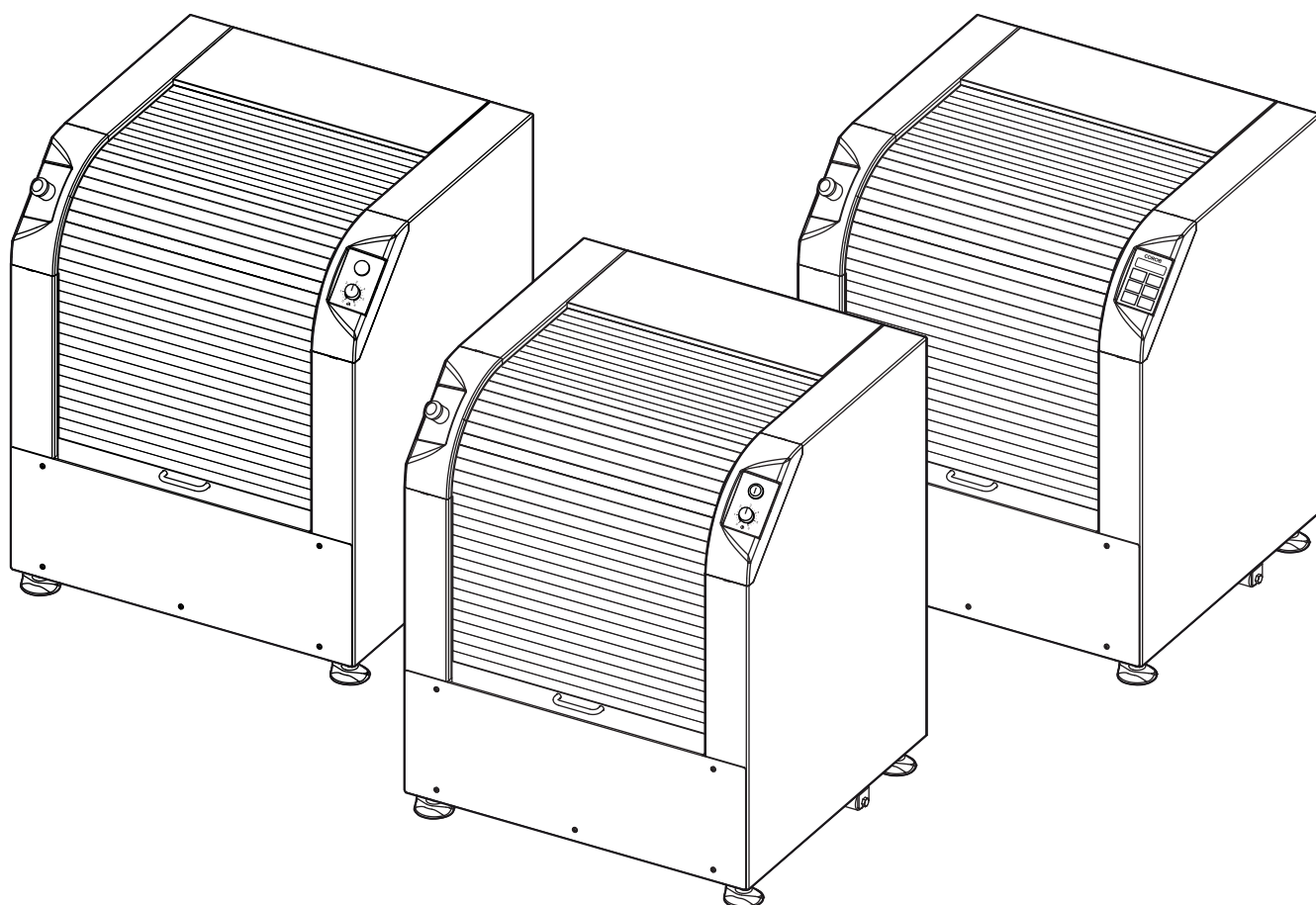


BLANK PAGE

CLEVERmix 20

Agitatore giroscopico / Gyroscopic mixer

Manuale d'uso
User's manual



Manuale d'uso
Agitatore giroscopico
CLEVERmix 20
Versione 2.0 - R2 (11/2023) [V02]
ISTRUZIONI ORIGINALI

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

Tutti i diritti riservati in tutti i paesi

Richieste di ulteriori copie di questo prodotto o di informazioni tecniche sullo stesso, vanno indirizzate a:

User's manual
Gyroscopic mixer
CLEVERmix 20
Version 2.0 - R2 (11/2023) [V02]
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

© COPYRIGHT 2023, COROB S.p.A.

All rights reserved in all countries

If you require additional copies of this manual or further technical information about it, please write to:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285
www.corob.com

COROB India Pvt. Ltd.

Regd. Office: SF A 01 "Art Guild House" Phoenix Market City Complex, Kamani Junction, LBS Marg, Kurla(W), Mumbai - 400070, Maharashtra, India

p +91 22 6649 7777 • f +91 22 6649 7700

Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, GDIDC, Somnath Road - Daman 396210 - India

p +91 260 6613777 • f +91 260 6613799

DIRITTI DI PROPRIETÀ INTELLETTUALE E DISCLAIMER

Nessuna parte di questo manuale può essere tradotta in altra lingua e/o adattata e/o riprodotta in altra forma e/o mezzo meccanico, elettronico, per fotocopie, registrazioni o altro, senza una precedente autorizzazione scritta da parte di COROB S.p.A..

COROB è un marchio commerciale e/o registrato in uso esclusivo da parte di COROB S.p.A. e delle sue consociate (di seguito "COROB").

La mancata menzione di altri marchi, commerciali o registrati, nella presente dichiarazione, non implica una rinuncia da parte di COROB all'esercizio dei diritti di proprietà intellettuale connessi ai suddetti marchi.

I contenuti del presente manuale si riferiscono a know-how, disegni, applicazioni tecnologiche, usate su base esclusiva da COROB, che possono essere coperte da brevetti o domande di brevetto, e pertanto protette dalle leggi nazionali e internazionali in materia di proprietà intellettuale.

Qualsiasi riferimento a nomi, dati, e indirizzi di altre società diversi da COROB è casuale e, salvo diversa indicazione, è riportato a titolo puramente esemplificativo, allo scopo di meglio chiarire l'utilizzo dei prodotti COROB.

L'elaborazione del testo e delle immagini è stata vagliata con la massima cura, nonostante ciò COROB si riserva il diritto di modificare e/o aggiornare le informazioni qui contenute per correggere errori tipografici e/o imprecisioni, senza preavviso o alcun impegno da parte della stessa.

Il presente manuale contiene tutte le informazioni necessarie all'uso normale e prevedibile dei prodotti COROB da parte dell'utilizzatore finale.

Il presente manuale non contiene linee guida e/o informazioni per la riparazione del prodotto. Per ragioni di sicurezza questi interventi devono essere eseguiti esclusivamente da personale tecnico addestrato e autorizzato. La mancata osservanza di questo requisito, può comportare il rischio di danni fisici per l'utente o danni al prodotto. Pertanto per l'esecuzione dei suddetti interventi COROB ha designato dei tecnici autorizzati.

Per tecnici autorizzati si intende personale tecnico che ha partecipato a corsi di addestramento organizzati da COROB.

Interventi non autorizzati potrebbero rendere nulla la garanzia del prodotto COROB, come disciplinata nel contratto di vendita o nelle Condizioni Generali di Vendita, entro i cui limiti COROB si ritiene responsabile.

La presente clausola non ha lo scopo di limitare, né di escludere la responsabilità di COROB, in violazione di disposizioni inderogabili di legge. La suddetta limitazione o esclusione di responsabilità potrebbe quindi non essere applicabile.

Per conoscere quale è il punto di assistenza tecnica più vicino, l'utente finale può contattare COROB o visitare il sito www.corob.com.

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DISCLAIMER

No part of this manual may be translated into any other languages and/or adapted and/or reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including but not limited to photocopying and recording, without prior written permission of COROB S.p.A..

COROB is a registered trademark and/or commercial trademark used on an exclusive basis by COROB S.p.A. and its affiliated companies (hereinafter "COROB").

A failure of a trademark to appear hereunder does not mean that COROB does not use the trademark in question nor does it constitute a waiver by COROB of any related intellectual property rights.

Valuable proprietary technical information contained in the present manual are referring to proprietary know-how, designs, drawings and/or applications used on an exclusive basis by COROB that may be covered by Patents and/or Patent Applications and thus protected by International and National Intellectual Property Laws.

Unless otherwise indicated, all references to other companies other than COROB, their names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve as a reference only to clarify the use of the COROB products.

COROB has carefully reviewed the wording and images contained in the present manual, nevertheless COROB reserves the right to modify and/or update the information herein to correct editorial errors and/or inaccuracy of the information herein without notice or commitment on its part.

The present manual contains all information necessary for the foreseeable and normal use of the COROB products by the final user.

The manual does not contain guidelines and/or information for product repair. For safety reasons, only trained and authorized technical personnel should perform such interventions. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.

For the purpose mentioned above, COROB has appointed authorized technical personnel.

Authorized technical personnel shall mean technicians who have attended a technical training course held by COROB.

Unauthorized interventions could void the warranty coverage of your COROB product pursuant to the sales contract or to the General Sales Conditions of COROB. COROB can be held responsible only within the limits of the warranty coverage provided by the General Sales Conditions.

COROB does not intend to limit or exclude its liability against any statutory provisions under any applicable law. Therefore the reference to above warranty limitations or exclusions may not apply.

The final user can ask COROB or visit the web site www.corob.com for contact details about the nearest authorized technical service.

SOMMARIO

1	INFORMAZIONI GENERALI	3
1.1	Scopo e utilizzo del manuale	3
1.1.1	<i>Convenzioni grafiche</i>	<i>3</i>
1.2	Definizioni	3
2	CARATTERISTICHE.....	4
2.1	Descrizione della macchina.....	4
2.2	Prestazioni e caratteristiche	5
2.3	Uso previsto e uso scorretto ragionevolmente prevedibile ...	5
2.4	Dati di identificazione.....	5
3	SICUREZZA	6
3.1	Avvertenze di sicurezza e usi non consentiti	6
3.2	Avvertenze sull'uso dei coloranti.....	7
3.3	Rischi residui	8
3.4	Posizionamento etichette.....	10
3.5	Dispositivi di sicurezza.....	11
3.6	Arresto di emergenza	11
3.7	Ripristino della macchina dopo un arresto di emergenza....	12
3.8	Requisiti del luogo di installazione	12
4	TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE.....	13
4.1	Avvertenze generali.....	13
4.2	Disimballaggio e posizionamento	13
4.2.1	<i>Uso di un mezzo di sollevamento</i>	<i>14</i>
4.2.2	<i>Rimozione dal pallet senza mezzo di sollevamento ...</i>	<i>16</i>
4.3	Materiale in dotazione	16
4.4	Immagazzinamento	17
4.5	Smaltimento e riciclaggio	17
5	MESSA IN SERVIZIO	18
5.1	Avvertenze generali.....	18
5.2	Istruzioni per la messa a terra (solo versione ETL)	18
5.3	Comandi modello ST	20
5.4	Comandi modello STx.....	21
5.5	Comandi modello PR.....	21
5.6	Connessioni	22
5.7	Collegamento elettrico e accensione	23
5.7.1	<i>Informazioni macchina (solo modello PR).....</i>	<i>23</i>
5.8	Disattivazione	24
6	UTILIZZO	25
6.1	Avvertenze generali.....	25
6.2	Caricamento delle confezioni	25
6.3	Esecuzione di un ciclo di agitazione, modello ST	27
6.3.1	<i>Arresto anticipato</i>	<i>28</i>
6.4	Esecuzione di un ciclo di agitazione, modello STx	28
6.4.1	<i>Arresto anticipato</i>	<i>28</i>
6.5	Esecuzione di un ciclo di agitazione, modello PR	29
6.5.1	<i>Arresto anticipato</i>	<i>29</i>
6.5.2	<i>Condizioni di errore (solo modello PR)</i>	<i>30</i>
7	MANUTENZIONE ORDINARIA	31
7.1	Avvertenze generali.....	31
7.2	Pulizia	31
7.2.1	<i>Pulizia esterna</i>	<i>31</i>
7.2.2	<i>Pulizia interna</i>	<i>31</i>
7.3	Lubrificazione	32
7.3.1	<i>Lubrificazione delle viti di serraggio.....</i>	<i>32</i>
7.3.2	<i>Lubrificazione delle guide di scorrimento porta</i>	<i>33</i>
8	DATI TECNICI	34
8.1	Dati tecnici	34
8.2	Dimensioni e peso.....	35
8.3	Dichiarazione di conformità	35
8.4	Garanzia	35

CONTENTS

1	GENERAL INFORMATION.....	3
1.1	Purpose and use of this manual.....	3
1.1.1	<i>Conventionally used graphics.....</i>	<i>3</i>
1.2	Definitions	3
2	FEATURES.....	4
2.1	Description of the machine	4
2.2	Performance and features.....	5
2.3	Intended use and reasonably foreseeable misuse	5
2.4	Identifying information	5
3	SAFETY	6
3.1	Safety warnings and unauthorized use	6
3.2	Warnings on the use of colorants	7
3.3	Residual risks.....	9
3.4	Position of labels	10
3.5	Safety devices.....	11
3.6	Emergency stop.....	11
3.7	Resetting the machine after an emergency stop.....	12
3.8	Requirements of the installation site	12
4	SHIPPING AND HANDLING	13
4.1	General warnings	13
4.2	Unpacking and placement.....	13
4.2.1	<i>Use of a lifting device.....</i>	<i>14</i>
4.2.2	<i>Removal from the pallet without a lifting device....</i>	<i>16</i>
4.3	Standard material supplied	16
4.4	Storage	17
4.5	Disposal and recycling	17
5	START-UP	18
5.1	General warnings	18
5.2	Grounding instructions (ETL version only)	18
5.3	Control devices model ST	20
5.4	Control devices model STx	21
5.5	Control devices model PR	21
5.6	Connections	22
5.7	Electrical connection and start-up	23
5.7.1	<i>Machine information (PR model only)</i>	<i>23</i>
5.8	Shut-down	24
6	USE	25
6.1	General warnings	25
6.2	Loading of cans	25
6.3	Running a mixing cycle, model ST	27
6.3.1	<i>Advance stop.....</i>	<i>28</i>
6.4	Running a mixing cycle, model STx.....	28
6.4.1	<i>Advance stop.....</i>	<i>28</i>
6.5	Running a mixing cycle, model PR.....	29
6.5.1	<i>Advance stop.....</i>	<i>29</i>
6.5.2	<i>Error conditions (model PR only).....</i>	<i>30</i>
7	ORDINARY MAINTENANCE.....	31
7.1	General warnings	31
7.2	Cleaning	31
7.2.1	<i>External cleaning</i>	<i>31</i>
7.2.2	<i>Internal cleaning</i>	<i>31</i>
7.3	Lubrication	32
7.3.1	<i>Lubricating the clamping screws.....</i>	<i>32</i>
7.3.2	<i>Lubricating the door sliding guides</i>	<i>33</i>
8	TECHNICAL SPECIFICATIONS	34
8.1	Technical data.....	34
8.2	Dimensions and weight.....	35
8.3	Declaration of conformity	35
8.4	Warranty	35

1 INFORMAZIONI GENERALI

1.1 Scopo e utilizzo del manuale

Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare la macchina.

Questo manuale, che si trova nell'imballo del prodotto, contiene le istruzioni relative all'uso e la manutenzione ordinaria necessaria per mantenere le prestazioni della macchina nel tempo. In esso sono contenute tutte le informazioni necessarie al corretto utilizzo della macchina e per evitare infortuni.

Il manuale è da considerarsi parte integrante della macchina e deve essere conservato fino allo smantellamento finale.

Contiene tutte le informazioni disponibili alla data di preparazione dello stesso relative alla macchina e agli eventuali accessori; per gli accessori vengono riportate le varianti o modifiche che implicano diverse modalità operative.

Nel caso venga smarrito o parzialmente rovinato e quindi non sia più possibile leggere completamente il suo contenuto è obbligatorio richiedere un nuovo manuale alla casa costruttrice.

Qualora le immagini contenute nel presente manuale mostrino la macchina priva delle protezioni e/o gli addetti privi dei dispositivi di protezione individuale, è solamente allo scopo di rendere maggiormente chiara la trattazione degli argomenti.

Alcune illustrazioni contenute in questo manuale sono state ricavate da prototipi, le macchine della produzione standard possono differire in alcuni particolari.

1.1.1 Convenzioni grafiche

Lo stile **grassetto** viene utilizzato per dare particolare risalto a note o indicazioni di maggiore importanza.



PERICOLO

Segnala il rischio di danni alla persona.



AVVERTENZA

Segnala il rischio di danni alla macchina che potrebbero comprometterne il funzionamento.



Evidenzia istruzioni importanti riferite a norme precauzionali e/o accorgimenti da adottare.



Evidenzia situazioni e/o operazioni che coinvolgono il software di gestione installato sul computer.



Indica che per eseguire l'intervento descritto è necessario l'uso degli attrezzi indicati.

1.2 Definizioni

OPERATORE

Colui che ha conoscenze sui metodi per ottenere pitture, vernici o simili, istruito e autorizzato alla conduzione e utilizzazione della macchina attraverso l'uso dei comandi e delle operazioni di carico e scarico dei materiali di produzione con le protezioni installate e attive. Deve operare solo in condizioni di sicurezza e può eseguire operazioni di manutenzione ordinaria.

MANUTENTORE

Specialista preparato, addestrato nel campo tecnico (meccanico ed elettrico) e incaricato dal fabbricante di intervenire sulla macchina per l'installazione della stessa o per effettuare regolazioni, riparazione guasti o interventi di manutenzione.

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Purpose and use of this manual

Read this manual carefully before using the machine.

This manual, inserted in the product packaging, contains instructions on the use and routine maintenance needed to uphold the machine's performance over time. The manual contains all information needed to correctly use the machine and avoid any accident.

The manual is to be considered an integral part of the machine, and must be stored until it is fully dismantled.

The manual contains all information available at the time of preparation regarding the machine and any accessories; for accessories, the manual includes any variations or changes that involve different operating procedures.

Should it be lost or partially ruined, so that its contents can no longer be read in full, you must request a new manual from the manufacturer.

If the images contained in this manual show the machine without the guards and/or employees without personal protective equipment, it is only for the purpose to make clearer the discussion of the issues.

Some of the illustrations in this manual were taken from prototypes; some details may differ on machines in standard production.

1.1.1 Conventionally used graphics

Boldface type is used to highlight notes or information of particular importance to a topic.



DANGER

Indicates a risk of personal injury.



WARNING

Indicates a risk of damage to the machine that could interfere with its operation.



Indicates important instructions referring to precautionary rules and/or measures to adopt.



Indicates situations and/or operations that involve the management software installed on the computer.



Indicates that to carry out the intervention described, the use of the specified tools is required.

1.2 Definitions

OPERATOR

A person familiar with the methods to produce paints or similar products, trained and authorized to operate and use the machine by its controls and to load and unload production materials with all safety devices installed and enabled. He or she must work only in safety conditions and is allowed to carry out routine maintenance operations.

MAINTENANCE TECHNICIAN

Specialist prepared and trained in a technical field (mechanical and electrical) and assigned by the manufacturer to work on the machine to perform machine installation, adjustments, repair breakdowns or carry out maintenance.

2 CARATTERISTICHE

2.1 Descrizione della macchina

L'agitatore giroscopico **CLEVERmix 20** con sistema di serraggio manuale consente la miscelazione di pitture e vernici non deflagranti, contenute in barattoli metallici o plastici.

È adatto al trattamento di confezioni di varie dimensioni e forma. Grazie a piatti di serraggio opportunamente sagomati installabili su richiesta è possibile agitare anche confezioni di forma quadrata. È inoltre in grado di agitare più confezioni contemporaneamente.

Il posizionamento e serraggio della confezione devono essere eseguiti manualmente dall'operatore.

Il ciclo di agitazione termina sempre con la confezione in posizione verticale.

La macchina è provvista di una porta di carico costituita da una tapparella scorrevole.

I modelli ST e STx sono certificati come conformi alla normativa ETL.

2 FEATURES

2.1 Description of the machine

The gyroscopic mixer **CLEVERmix 20** with manual clamping system allows mixing of non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

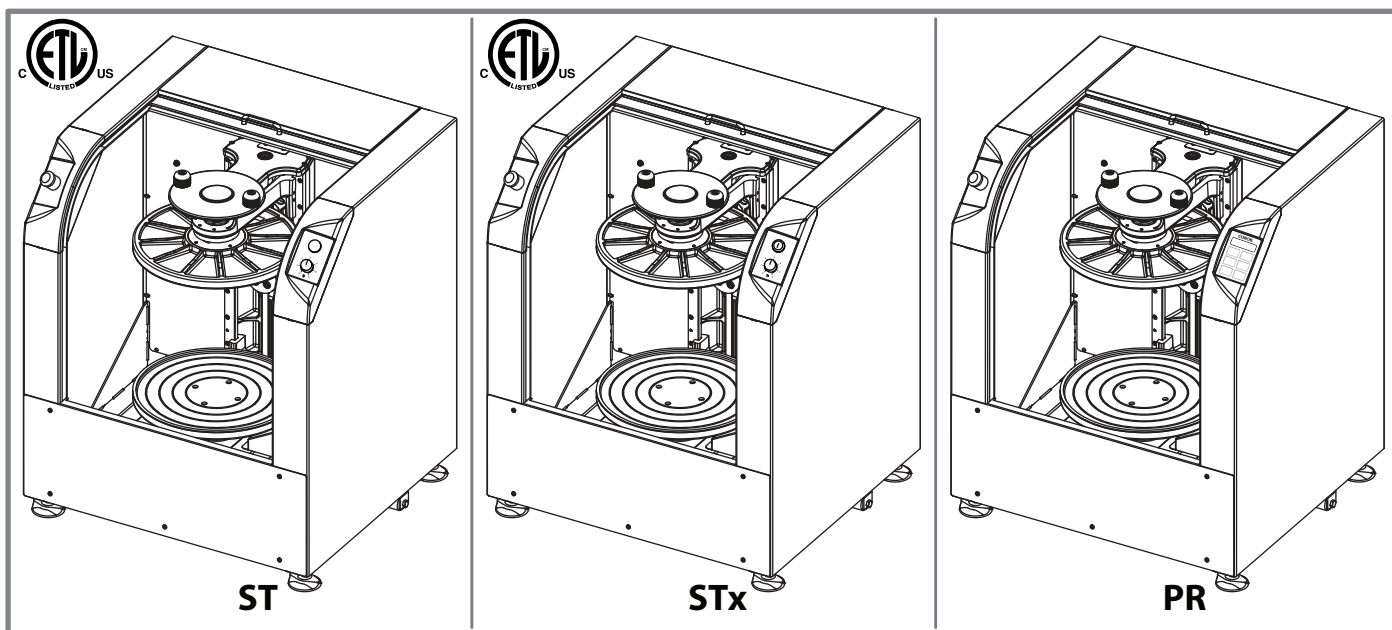
It is suitable to handle cans of different size and shape. With specially profiled clamping plates available for installation upon request, the machine can also handle square cans. The machine is also capable to mix more than one can simultaneously.

Positioning and clamping of the can must be performed manually by the operator.

The mixing cycle always ends with the can in vertical position.

The machine is equipped with a shutter door.

The models ST and STx are certified as ETL Standard compliant.



La macchina è disponibile nei seguenti modelli:

CLEVERmix 20 ST

Un timer consente di impostare il tempo di agitazione desiderato e di avviare il ciclo di agitazione.

CLEVERmix 20 STx

Dispone di un timer che consente di impostare il tempo di agitazione desiderato e di un pulsante (con spia interna verde) che permette di avviare il processo di agitazione.

CLEVERmix 20 PR

Dispone di una tastiera a membrana attraverso la quale è possibile scegliere un programma di agitazione pre-impostato.

I tasti di regolazione **+** e **-** consentono di modificare manualmente il tempo di agitazione pre-impostato.

Un display visualizza la descrizione del programma di agitazione, le azioni intraprese dalla macchina ed eventuali messaggi di errore.

The machine is available in the following models:

CLEVERmix 20 ST

A timer allows to set the desired mixing timer and to start the mixing cycle.

CLEVERmix 20 STx

It features a timer to set the desired mixing time and a green illuminated button that allows to start the mixing cycle.

CLEVERmix 20 PR

It features a membrane keyboard that allows to choose a pre-set mixing program.

The adjusting keys **+** and **-** allow to manually vary the pre-set mixing time.

A display shows the description of the pre-set program, the actions performed by the machine and any error messages.

2.2 Prestazioni e caratteristiche

	ST - STx	PR
Velocità di agitazione	autoregolata, in funzione del rapporto peso/ caratteristiche del prodotto (max 200 rpm)	pre-programmata (cicli personalizzabili)
Tempo massimo di agitazione	6 min circa	9 min 45 sec
Serraggio	Manuale	
Ciclo di esercizio	Continuo	
Direzione di rotazione della meccanica di agitazione	monodirezionale	bidirezionale
Tipo di confezione	cilindrica - quadrata - ovale	
Peso max confezione	35 kg / 77 lb	
Altezza min confezione	senza adattatore per barattolo: 100 mm con adattatore per barattolo: 89 mm	
Altezza max confezione (*)	410 mm	
Diametro max confezione	390 mm	

(*) L'altezza max è minore se è presente il centrabarattoli personalizzato sul piatto inferiore o se viene utilizzato l'adattatore per barattolo.

2.3 Uso previsto e uso scorretto ragionevolmente prevedibile

La macchina è destinata ad un uso professionale per la miscelazione di pitture e vernici non deflagranti, contenute in barattoli metallici o plastici. La macchina deve essere utilizzata in punti vendita di piccole, medie e grandi dimensioni o centri professionali per la preparazione di pitture e vernici colorate.

La macchina deve essere utilizzata solamente nei limiti indicati dai dati tecnici e con le modalità indicate nel presente manuale.

Ogni altro uso della macchina diverso da quello dichiarato, non compreso o deducibile dal presente manuale, è considerato uso improprio e non previsto pertanto fa decadere ogni responsabilità del fabbricante derivante dalla non osservanza di queste prescrizioni.

2.4 Dati di identificazione

La macchina è provvista di una targhetta di identificazione (capitolo 3.4) indicante:

1. Nome del costruttore.
2. Marcature.
3. Modello della macchina.
4. Mese e anno di fabbricazione.
5. Numero di matricola.
6. Caratteristiche elettriche.



Non asportare o manomettere in qualunque modo la targhetta di identificazione.

2.2 Performance and features

	ST - STx	PR
Mixing speed	self-adjusted, based on the weight /product features ratio (200 rpm max)	pre-set (customized cycles)
Maximum mixing time	approx. 6 min	9 min 45 sec
Clamping	Manual	
Working cycle	Continuous	
Direction of rotation of the mixing mechanics	mono-directional	bi-directional
Type of can	round - square - oval	
Max can weight	35 kg / 77 lb	
Min can height	without can adaptor: 100 mm with can adaptor: 89 mm	
Max can height (*)	410 mm	
Max can diameter	390 mm	

(*) The maximum can height is lower if a custom can centering device is present on bottom plate or if the can adaptor is used.

2.3 Intended use and reasonably foreseeable misuse

The machine is intended for professional use to mix non-explosive paints contained into metal or plastic containers. The machine must be used in small, medium and large point of sales or professional paint stores.

The machine must be used only within the limitations set forth by the technical specifications and according to the procedures described in this manual.

Any use of the machine other than that stated, which cannot be implied or deduced from this manual, is to be considered improper and unintended therefore it voids any manufacturer's liability arising from non-compliance with these requirements.

2.4 Identifying information

The machine has an identification plate (chapter 3.4), indicating:

1. Manufacturer's name.
2. Marking.
3. Machine model.
4. Month and year of manufacture.
5. Serial number.
6. Electrical specifications.



Do not remove or tamper with the identification plate in any way.

3 SICUREZZA

3.1 Avvertenze di sicurezza e usi non consentiti



OBBLIGATORIO

- Leggere attentamente il manuale d'uso prima di effettuare operazioni sulla macchina.
- La macchina deve essere impiegata solo per la destinazione d'uso per la quale è stata costruita.
- Prestare attenzione alle segnalazioni poste sulla macchina.
- Quando prescritto, utilizzare i dispositivi di protezione individuale.
- Solamente il personale qualificato e opportunamente addestrato (MANUTENTORE) è autorizzato ad accedere alle parti della macchina protette da pannelli per le operazioni di manutenzione straordinaria e riparazione.
- Qualsiasi intervento di manutenzione ordinaria da parte dell'operatore deve essere eseguito a macchina spenta e con il cavo di alimentazione scollegato dalla presa di corrente.
- La macchina deve essere utilizzata da **un solo operatore**; è vietata la presenza di altri addetti oltre all'operatore che possano raggiungere e toccare parti della macchina durante l'utilizzo.
- La macchina deve essere utilizzata da operatore che abbia raggiunto la maggiore età e che sia in condizioni psicofisiche definite idonee da un medico del lavoro.
- Le sostanze che possono essere utilizzate sulla macchina come coloranti, vernici, solventi, lubrificanti e detergenti potrebbero essere dannose alla salute; maneggiare, immagazzinare e smaltire tali sostanze in accordo con le norme vigenti e con le istruzioni date con il prodotto.
- Durante le operazioni di manutenzione ordinaria, prima di accedere alla zona pericolosa, attenersi scrupolosamente alle istruzioni di sicurezza riportate nei capitoli relativi.



VIETATO

- È vietato l'uso di confezioni con caratteristiche al di fuori dei limiti indicati nel presente manuale.
- È vietato utilizzare il serraggio dei piatti per chiudere il coperchio della confezione.
- È vietato salire sulla macchina.
- È vietato utilizzare la macchina come piano di lavoro, e altresì vietato lasciare oggetti appoggiati sulla macchina durante il funzionamento.
- **LA MACCHINA NON È ANTIDEFAGRANTE E NON DEVE ESSERE UTILIZZATA IN ZONE CLASSIFICATE (AMBIENTI CON PERICOLO DI ESPLOSIONE).**
- È vietato fumare in prossimità della macchina.
- Non usare fiamme libere o utilizzare materiale che potrebbe formare scintille e innescare un incendio.
- La macchina non deve essere utilizzata per uso alimentare.
- L'OPERATORE non deve eseguire operazioni riservate al MANUTENTORE o all'INSTALLATORE. Il fabbricante NON risponde di danni derivanti dalla mancata osservanza di questo divieto.
- È vietato utilizzare la macchina senza protezioni o con gli eventuali dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina disattivati, in avaria o mancanti. I pannelli devono essere mantenuti rigorosamente chiusi.
- Nel caso in cui la macchina prenda fuoco **non usare mai acqua**. Utilizzare solamente estintori d'incendio a polvere secca o ad anidride carbonica seguendo le modalità d'uso e le avvertenze indicate dal fabbricante e riportate sull'estintore.

3 SAFETY

3.1 Safety warnings and unauthorized use



COMPULSORY

- Read the user's manual carefully before carrying out any operation on the machine.
- The machine must be used only for its intended purpose.
- Pay close attention to the signs on the machine.
- When prescribed, wear personal protective equipment.
- Only qualified and appropriately trained personnel (MAINTENANCE TECHNICIAN) are authorized to access the machine parts protected by panels for extraordinary maintenance and repair interventions.
- Any routine maintenance intervention performed by the operator must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.
- The machine must be used by a **single operator**. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.
- The machine must be used by an operator who has attained the age of majority and is in suitable psychophysical conditions defined by an occupational physician.
- The substances that may be used on the machine -- such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers -- may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.
- During routine maintenance operations, scrupulously follow the safety instructions given in the corresponding chapters before accessing the dangerous area.



PROHIBITED

- It is forbidden to use cans having characteristics other than those stated in this manual.
- It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.
- It is forbidden to climb onto the machine.
- It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operating.
- **THE MACHINE IS NOT EXPLOSION-PROOF AND MUST NOT BE USED IN CLASSIFIED AREAS (AREAS AT RISK FOR EXPLOSION).**
- It is forbidden to smoke in the machine nearby area.
- Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.
- The machine must not be employed for food use.
- The OPERATOR must not carry out operations reserved to the MAINTENANCE TECHNICIAN or the INSTALLATION TECHNICIAN. The manufacturer CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for damages deriving from the non-observance of this prohibition.
- It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.
- If the machine catches fire, **never use water**. Use only dry powder or carbon dioxide fire extinguishers, and strictly follow the instructions and warnings indicated by the manufacturer and listed on the extinguisher.



PERICOLO ELETTRICO

- L'utilizzatore deve collegare la macchina ad un impianto di alimentazione TN o TT, dotato di un dispositivo di protezione RCD (Residual Current Devices) che intervenga automaticamente in caso di guasto.
- **ALIMENTARE SEMPRE LA MACCHINA DA UNA PRESA IN GRADO DI GARANTIRE IL COLLEGAMENTO DI TERRA.** La linea deve essere protetta da sovraccarichi, cortocircuiti e contatti diretti secondo le vigenti norme antinfortunistiche. Un'esecuzione scorretta della messa a terra può comportare il rischio di scosse elettriche.
- La macchina non deve essere alimentata elettricamente con una sorgente di alimentazione avente caratteristiche diverse da quelle indicate sulla targhetta di identificazione.
- Per evitare il rischio di scosse elettriche o ferite, utilizzare la macchina solo in ambienti interni. È vietato utilizzare la macchina all'aperto dove può essere esposta a pioggia o forte umidità.
- Scollegare sempre il cavo di alimentazione elettrica dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione.
- La macchina viene isolata dalla rete di alimentazione elettrica sconnettendo la spina di alimentazione, pertanto deve essere installata nelle vicinanze di una presa di corrente facilmente accessibile.
- Non utilizzare cavi di prolunga per alimentare la macchina.
- Non utilizzare prese multiple per connettere altre apparecchiature alla presa che alimenta la macchina.
- Controllare periodicamente le condizioni del cavo di alimentazione, nel caso risulti danneggiato sostituirlo con un cavo nuovo fornito dal fabbricante.

3.2 Avvertenze sull'uso dei coloranti



PERICOLO

La macchina è adatta all'utilizzo di prodotti coloranti in genere, attenersi scrupolosamente alle istruzioni d'uso riportate sulla confezione del colorante e leggere attentamente le **SCHEDE di SICUREZZA (MSDS - Material Safety Data Sheet)** che il venditore o fabbricante del prodotto deve fornire.

Attenersi a tutte le disposizioni di sicurezza indicate e, quando è obbligatorio, utilizzare equipaggiamento protettivo previsto.

Di seguito sono riportate alcune tra le più comuni avvertenze e precauzioni di sicurezza fornite dai produttori di colorante.

1. Dannoso se ingerito.
2. Evitare il contatto con la pelle e gli occhi. In caso di contatto con la pelle e con gli occhi, risciacquare con abbondante acqua.
3. Tenere fuori dalla portata dei bambini.
4. Quando è obbligatorio, utilizzare equipaggiamento protettivo indicato.
5. In caso di fuoriuscita o rovesciamento accidentale del prodotto, ventilare accuratamente la zona e procedere come indicato nel presente manuale e nelle istruzioni fornite con il prodotto stesso.
6. Non disperdere il colorante nelle fogne. Per lo smaltimento dei residui attenersi alle disposizioni di legge locali in materia.



ELECTRICAL DANGER

- The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.
- **ALWAYS PLUG THE MACHINE INTO A SOCKET THAT ENSURES PROPER GROUNDING.** The line must be protected from overloads, short-circuits and direct contacts according to current accident prevention regulations. Incorrect grounding may lead to the risk of electrical shock.
- The machine must not be powered by a power source having specifications other than those listed on the identification plate.
- To prevent any risk of electrical shock or injuries, use the machine indoors only. It is prohibited to use the machine outdoors where it could be subjected to rain or high humidity.
- Always unplug the power supply cable from the socket outlet before carrying out any maintenance operations.
- The machine is isolated from the power supply line when the power cable is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.
- Do not use extension cords to power the machine.
- Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.
- Periodically check the condition of the power supply cable; if it is damaged, replace it with a new cable supplied by the manufacturer.

3.2 Warnings on the use of colorants



DANGER

The machine is suitable for use with tinting products in general. Scrupulously follow the instructions for use given on the colorant package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Observe all of the safety instructions provided. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.

Below are some of the most common warnings and safety precautions provided by colorant manufacturers.

1. Harmful if swallowed.
2. Avoid eye and skin contact. In case of eye and skin contact, rinse with plenty of water.
3. Keep out of the reach of children.
4. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.
5. In case of accidental product leaks or spills, thoroughly ventilate the area and proceed as indicated in this manual and in the instructions provided with the product itself.
6. Do not dispose of colorant in the sewage system. Follow local regulations when disposing of waste.

3.3 Rischi residui

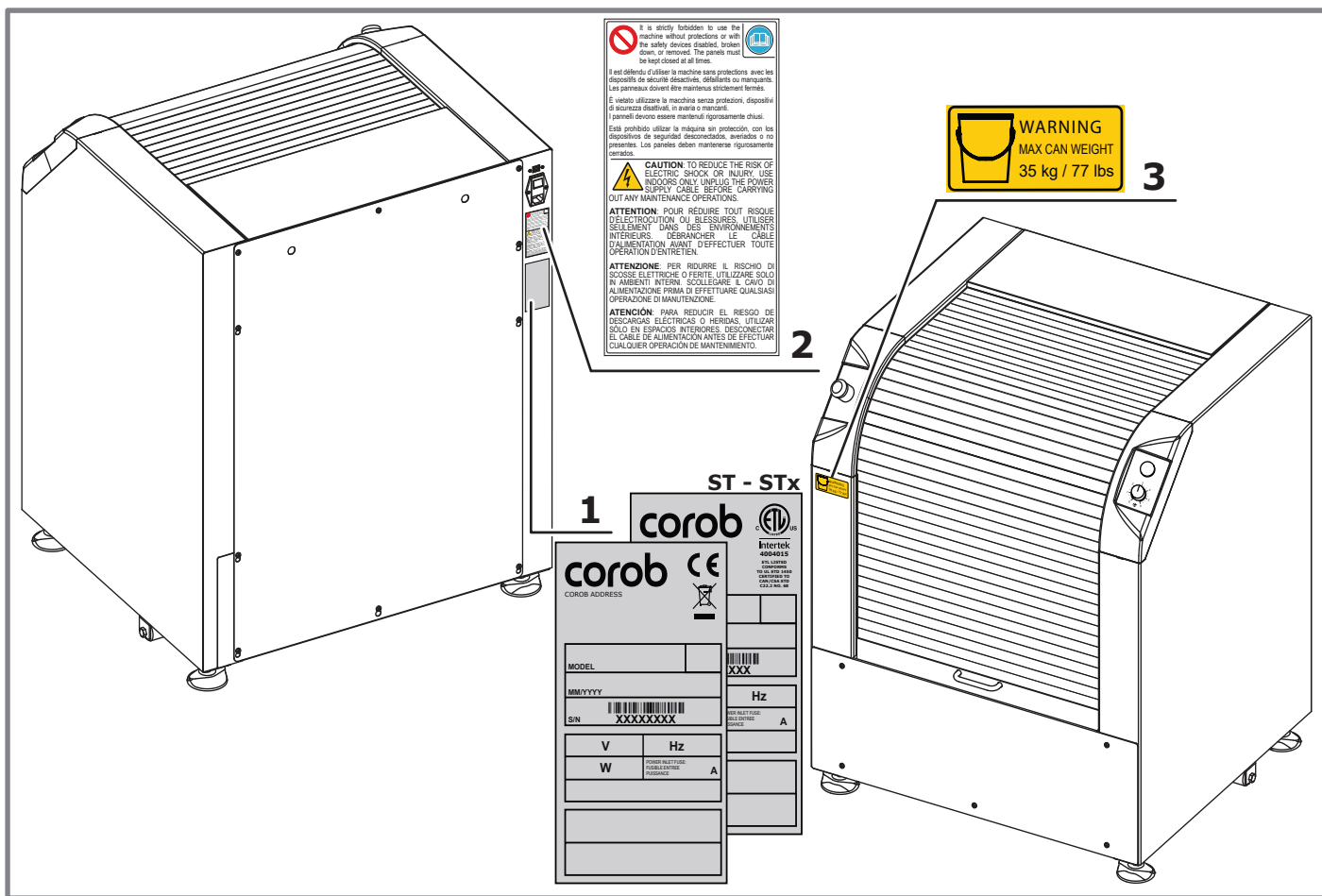
Rischio	Misura preventiva	D.P.I.	Rif. nel manuale
	Rischio di folgorazione - Rischio di scossa elettrica se si alimenta la macchina da una presa di corrente elettrica non dotata di messa a terra.	\	cap. 5
	Rischio di folgorazione / scottatura - Rischio di scossa elettrica se si accede alle parti della macchina protette da pannelli senza aver prima tolto la tensione elettrica.	\	
	Lesioni dorso-lombari - La movimentazione di carichi pesanti durante la movimentazione della macchina e il caricamento dei barattoli nella macchina, può provocare lesioni.	 	cap. 4 - 6
	Rischio di scivolamento / caduta - L'utilizzo improprio della macchina (per esempio, come scala per prendere prodotti su scaffalature alte) può provocare lesioni.	\	cap. 6
	Rischio di caduta di oggetti / Schiacciamento - Durante il caricamento del barattolo nella macchina, un barattolo può ribaltarsi e cadere addosso all'operatore. Durante il funzionamento eventuali oggetti lasciati sopra la macchina possono cadere addosso all'operatore.	 	cap. 2.2 - 6
	Rischio di schiacciamento - La movimentazione impropria della porta può provocare lesioni.		cap. 3.5 - 6.2
	Rischio di taglio - Rischio di ferite e abrasioni dovute ai bordi affilati ed appendici dei barattoli da trattare.		cap. 6
	Rischio di esplosione - I vapori generati dai coloranti utilizzati possono provocare un'esplosione.	\	cap. 3.8
	Rischio di avvelenamento e sensibilizzazione Contatto del prodotto con gli occhi e la pelle e inalazione di vapori o polveri dovuti alla fuoriuscita del prodotto a causa della rottura di un barattolo. I vapori generati dai coloranti utilizzati possono provocare avvelenamento e/o sensibilizzazione durante le operazioni di pulizia e di smaltimento della macchina.	Dispositivi di protezione individuale raccomandati nelle schede MSDS.	cap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Residual risks

Risk		Preventive measure	P.P.E.	Re. in the manual
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you power the machine from a socket not equipped with ground connection.	Power the machine through a grounded socket outlet.	\	ch. 5
	Risk of electrocution / burning - Risk of electrical shock if you access machine parts protected by panels without first cutting off electrical power.	The operator is not authorized to access the machine parts protected by panels. For the maintenance technician: before performing any maintenance intervention, shut off the machine and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet. Wait for some minutes before touching the motor.	\	
	Dorsal/lumbar injuries - Handling heavy loads when moving the machine and loading cans in the machine may cause injuries.	Do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force (20 kg/44 lb for women, 25 kg/55 lb for men). Use appropriate lifting equipment or provide for two operators to carry out the task.	 	ch. 4 - 6
	Risk of slipping / falling - Improper use of the machine (for example, use it as a ladder to take items from high shelves above the machine) can cause injuries.	It is forbidden to climb onto the machine.	\	ch. 6
	Risk of falling objects / crushing - When loading a can in the machine, there is a risk it may fall onto the operator. During machine operation, any objects left on the machine may fall onto the operator.	Position the can so that the whole base rests on the bottom clamping plate. Do not exceed the maximum weight allowed for the can or cans to be mixed. Do not use the machine as a working surface. Do not leave any objects on the machine during its operation.	 	ch. 2.2 - 6
	Risk of crushing / Entanglement / Dragging - The automatic movement of the door may cause injuries. Risk of being dragged / trapped.	The door opens upward. Keep enough free space. Do not put objects on top of the machine. Keep your hands away from the dangerous area. Before performing any intervention, press the emergency stop button.		ch. 3.5 - 6.2
	Risk of cuts - Risk of injuries and abrasions caused by sharp edges and end parts of the cans to be handled.	Wear appropriate personal protective equipment (cut-proof gloves). Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly.		ch. 6
	Risk of explosion - Fumes generated by the colorants used may cause an explosion.	Do not use the machine in classified areas (areas at risk for explosion). Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire. Respect the environment working conditions indicated in chapter 3.8.	\	ch. 3.8
	Risk of poisoning and sensitization Eye and skin contacts and inhalation of vapors/powders caused by product spills from the can being broken. Fumes generated by the colorants used may cause poisoning and/or sensitization during machine cleaning and disposal operations.	Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Read the warnings reported in the Material Safety Data Sheets of the colorants used. The MSDS must be provided by the colorant manufacturer. Keep the room suitably ventilated. Wear appropriate personal protective equipment (safety goggles, gloves and mask).	Personal Protective Equipment as specified in MSDS.	ch. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Posizionamento etichette

3.4 Position of labels



1. Targhetta di identificazione (capitolo 1.2)
2. Etichetta "Avvertenze generali"
3. Etichetta "Peso massimo confezione"

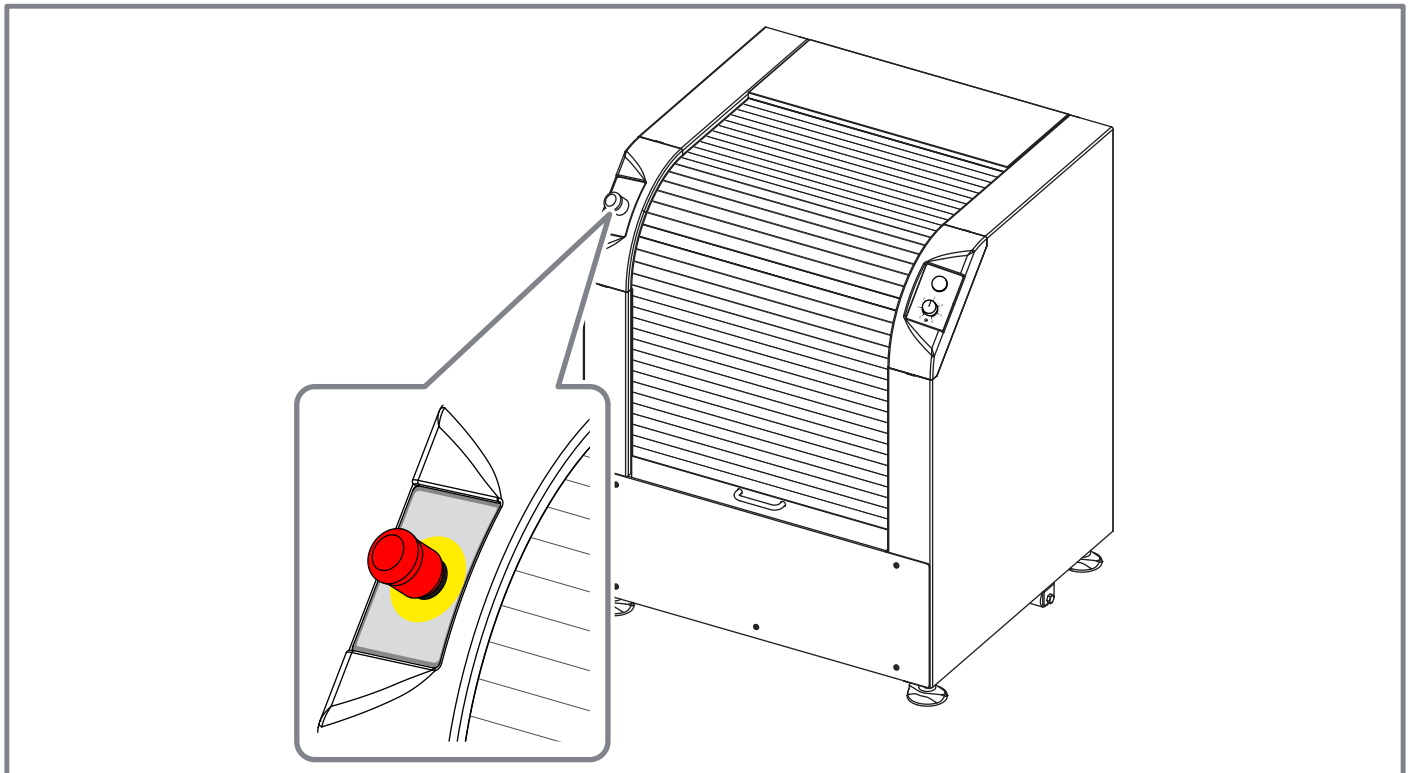
1. Identification plate (chapter 1.2)
2. Label "General warnings"
3. Label "Maximum can weight"



Evitare di togliere o rendere illeggibili le etichette di sicurezza o istruzione. Sostituire qualsiasi etichetta che non sia più leggibile o sia venuta a mancare richiedendola al fabbricante.



Do not remove or make illegible the safety or instruction labels. Replace any label which has become illegible or is missing, by requesting it to the manufacturer.



Pulsante di emergenza

Pulsante a fungo di colore rosso.

L'azionamento del pulsante provoca un immediato arresto d'emergenza della macchina con il conseguente arresto di tutti i movimenti.

Una volta premuto, il riarmo si ottiene tirando il pulsante verso l'esterno.

Dispositivo di sicurezza porta

La macchina è dotata di un dispositivo di sicurezza che impedisce l'avviamento della macchina a porta aperta.

L'apertura della porta durante il funzionamento provoca l'arresto immediato dell'agitazione.



PERICOLO

In caso di guasti dei dispositivi di sicurezza, è vietato l'utilizzo di componenti non forniti dal fabbricante. In caso di necessità rivolgersi esclusivamente al servizio di assistenza autorizzato dal fabbricante.

3.6 Arresto di emergenza

In caso di guasto o in condizioni di pericolo, premere il pulsante di emergenza (capitolo 3.5). Premendo il pulsante viene tolta alimentazione a tutta la macchina e si provoca l'arresto di tutti i movimenti.

Sul display (modello PR) un messaggio indica la condizione di arresto d'emergenza.

Dopo aver eliminato la causa del malfunzionamento o risolto la situazione pericolosa, riarmare il pulsante tirandolo verso l'esterno.



AVVERTENZA

L'utilizzo del pulsante d'arresto di emergenza va considerato esclusivamente come manovra d'emergenza, non come manovra d'arresto normale, affinché non vi sia un degrado eccessivo della macchina.

Emergency button

Red mushroom-head button.

Pressing the button causes the machine to stop immediately in emergency mode, ceasing all movements.

Once pressed, the button can be released by pulling it outward.

Door safety device

The machine is equipped with a safety device that prevents the machine to be started when the door is open.

Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.



DANGER

In the event of a breakdown of the safety devices, it is forbidden to use components not provided by the manufacturer. In case of need, contact only the service organization authorized by the manufacturer.

3.6 Emergency stop

In case of a breakdown or dangerous conditions, press the emergency stop button (chapter 3.5). Pressing this button, power is cut off to the entire machine and all movements are stopped.

The display (model PR) will show a message that indicates the emergency stop condition.

After eliminating the cause of the malfunction or solved the dangerous condition, reset the button by pulling it.



WARNING

The use of the emergency stop button is to be considered as an emergency action exclusively, and not as a standard stop mode, in order to prevent machine deterioration.

3.7 Ripristino della macchina dopo un arresto di emergenza

Il riarmo si ottiene tirando il pulsante verso l'esterno.

Al ripristino della macchina può accadere che la meccanica rotante non si trovi nella posizione iniziale.

Modello ST:

1. Azzerare il timer.
2. Rilasciare il pulsante di emergenza.
3. Chiudere la porta: la macchina effettua automaticamente il riposizionamento verticale della meccanica di rotazione.

Modello STx:

1. Azzerare il timer.
2. Rilasciare il pulsante di emergenza.
3. Chiudere la porta.
4. Premere il pulsante verde di avvio ciclo  : la macchina effettua automaticamente il riposizionamento verticale della meccanica di rotazione.

Modello PR:

1. Rilasciare il pulsante di emergenza.
2. Chiudere la porta.
3. Premere il pulsante tasto di avvio/arresto ciclo  : la macchina effettua automaticamente il riposizionamento verticale della meccanica di rotazione.

Nel caso di mancanza improvvisa della tensione di rete è possibile procedere nello stesso modo.

3.8 Requisiti del luogo di installazione

Requisiti dell'ambiente dove utilizzare la macchina:

- Pulito e privo di polvere.
- Con pavimento piano e stabile.
- Dotato di presa di alimentazione con messa a terra.
- Dotato di illuminazione che garantisca una buona visibilità in ogni punto della macchina (valore di illuminazione non inferiore a 500 Lux).
- Dotato di una adeguata aerazione che impedisca la concentrazione di vapori dannosi.
- Temperatura da 10 °C (50 °F) a 40 °C (104 °F) e umidità relativa dal 5% al 85% non condensata.



AVVERTENZA

Le condizioni ambientali di funzionamento sono strettamente legate alla tipologia dei coloranti utilizzati (indicazioni da richiedere al fabbricante dei prodotti). I requisiti riportati hanno validità esclusivamente per la macchina.

Non posizionare la macchina vicino ad una fonte di calore o esporla alla luce diretta del sole. Evitare possibili sorgenti di umidità. Utilizzare la macchina solo in ambienti interni.

Condizioni ambientali al di fuori dei valori indicati (capitolo 8.1) possono provocare gravi danni alla macchina e in particolare alle apparecchiature elettroniche.

3.7 Resetting the machine after an emergency stop

The emergency stop button can be reset by pulling it.

At machine reset, it may happen that the rotating mechanism is not in its starting position.

Model ST:

1. Set the timer to zero.
2. Release the emergency stop button.
3. Close the door: the machine carries out an automatic plates repositioning, bringing the rotating mechanism in vertical position.

Model STx:

1. Set the timer to zero.
2. Release the emergency stop button.
3. Close the door.
4. Press the green cycle start button  : the machine carries out an automatic plates repositioning, bringing the rotating mechanism in vertical position.

Model PR:

1. Release the emergency stop button.
2. Close the door.
3. Press the cycle start/stop key  : the machine carries out an automatic plates repositioning, bringing the rotating mechanism in vertical position.

The same procedure applies in case of power outage.

3.8 Requirements of the installation site

Environment requirements for the site where the machine is to be used:

- Clean and dust-free.
- With level and stable floor.
- Fitted with a grounded power supply socket.
- Equipped with sufficient lighting to ensure good visibility from every point of the machine (light value not lower than 500 Lux).
- Ventilated to prevent the concentration of harmful fumes.
- Temperature between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) and relative humidity between 5% and 85%, without condensation.



WARNING

The environment working conditions are strictly related to the type of colorants used (ask for information from the paint manufacturer). The requirements indicated above are valid for the machine only.

Do not place the machine near heat sources or in direct sunlight. Also humidity sources should be avoided. The machine must be used indoors only.

Environment conditions outside the values indicated (chapter 8.1) may cause serious damage to the machine, especially the electronic equipment.

4 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

4.1 Avvertenze generali

È necessario che gli addetti a queste operazioni indossino le seguenti protezioni individuali.



PERICOLO

Per evitare danni a persone e cose, prestare la massima attenzione e cura durante la movimentazione della macchina e seguire attentamente le istruzioni riportate in questo capitolo.

AVVERTENZA

La movimentazione dell'imballo deve essere effettuata da personale qualificato attraverso idonei mezzi di movimentazione. Vietato sovrapporre colli sull'imballo.

4.2 Disimballaggio e posizionamento

		1 x 19 mm	Rimozione viti di fissaggio
		1 x 10 mm	Regolazione piedi
		1 x 19 mm	

PERICOLO

La seguente procedura può essere eseguita da un solo addetto.

Riporre il materiale di imballaggio per future necessità o smaltirlo secondo le norme vigenti. In ogni caso si consiglia di conservarlo per tutta la durata della garanzia della macchina e per la fase di smantellamento finale.

Verificare che l'imballo non abbia subito danni o manomissioni durante il trasporto; diversamente rivolgersi all'assistenza tecnica autorizzata oppure al venditore.

1. Tagliare le regge di materiale plastico che avvolgono l'imballo (solo con rivestimento in cartone).
2. Rimuovere la copertura dell'imballo dal pallet togliendo i relativi sistemi di fissaggio.
3. Rimuovere il rivestimento che avvolge la macchina. Prelevare eventuali accessori e/o materiale in dotazione.

PERICOLO

Se la macchina dovesse apparire danneggiata a causa del trasporto non cercare di metterla in funzione e rivolgersi all'assistenza tecnica autorizzata oppure al venditore.

4 SHIPPING AND HANDLING

4.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

To avoid personal injuries and property damage, use the utmost care and caution when handling the machine, and carefully follow the instructions given in this chapter.

WARNING

The packing must be handled only by qualified personnel using appropriate handling equipment. Do not stack items on the packing.

4.2 Unpacking and placement

		1 x 19 mm	To remove the mounting screws
		1 x 10 mm	To adjust the support feet
		1 x 19 mm	

DANGER

The following procedure can be carried out by one single person.

Store the packing material for future use, or dispose of it according to current regulations. In any case, we recommend that you keep it for the entire duration of the machine warranty and for the machine final disposal phase.

Make sure the packing has not suffered any damage or tampering during shipping; if so, contact the authorized technical service or your dealer.

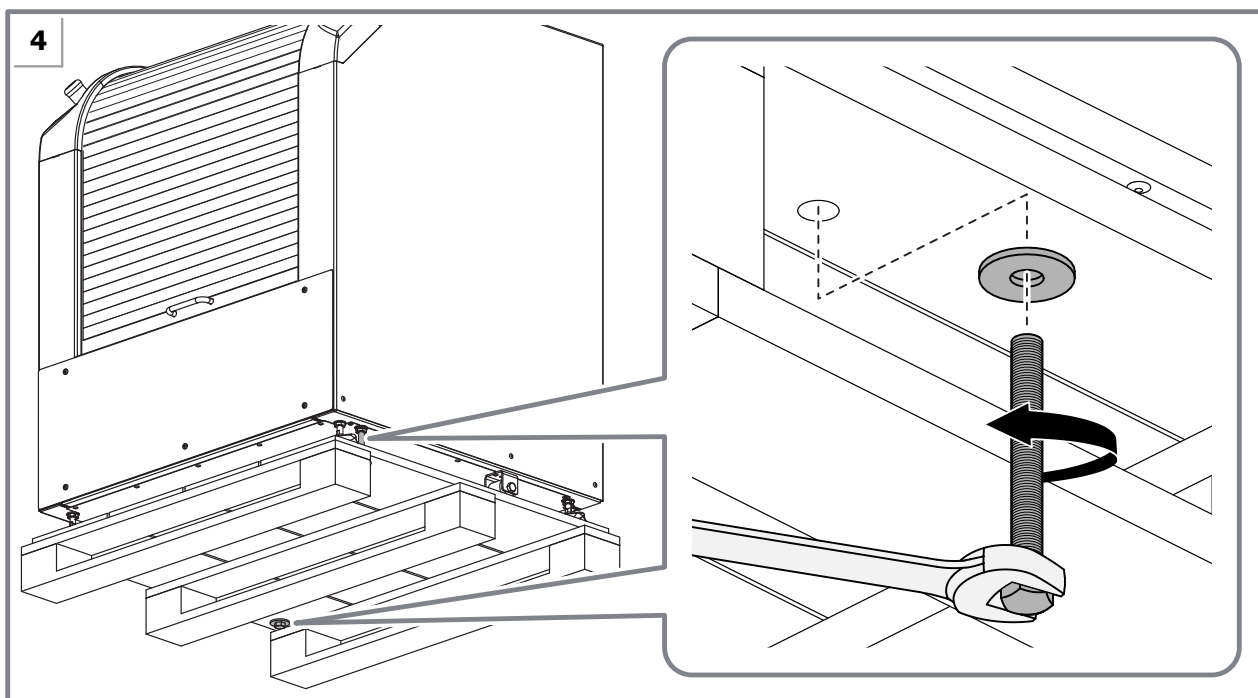
1. Cut the plastic straps wrapped around the packing (cardboard box only).
2. Remove the covering from the pallet, also removing the corresponding fasteners.
3. Remove machine wrapping. Take out any accessories and/or material supplied with the machine.

DANGER

Should the machine appear damaged during shipping, do not attempt to start it and contact the authorized technical service or dealer.

4. Rimuovere le due viti che fissano la macchina al pallet come indicato nella figura seguente. Una volta allentato il dado superiore e svitata la vite, occorre separare il dado dalla vite per poter sfilare quest'ultima da sotto il pallet.

4. Remove the two screws that secure the machine to the pallet as indicated in the following picture. Loosen the upper nut and undo the screw, then separate them in order to remove the screw from under the pallet.



4.2.1 Uso di un mezzo di sollevamento

1. Rimuovere la macchina dal pallet utilizzando un mezzo di sollevamento adeguato e posizionare la macchina nella postazione di lavoro.



PERICOLO

Per eseguire il sollevamento ed il posizionamento della macchina occorre utilizzare esclusivamente appropriati sistemi di sollevamento, che devono essere scelti in funzione al peso macchina (capitolo 8).

2. Alzare tutti e quattro i piedi.

4.2.1 Use of a lifting device

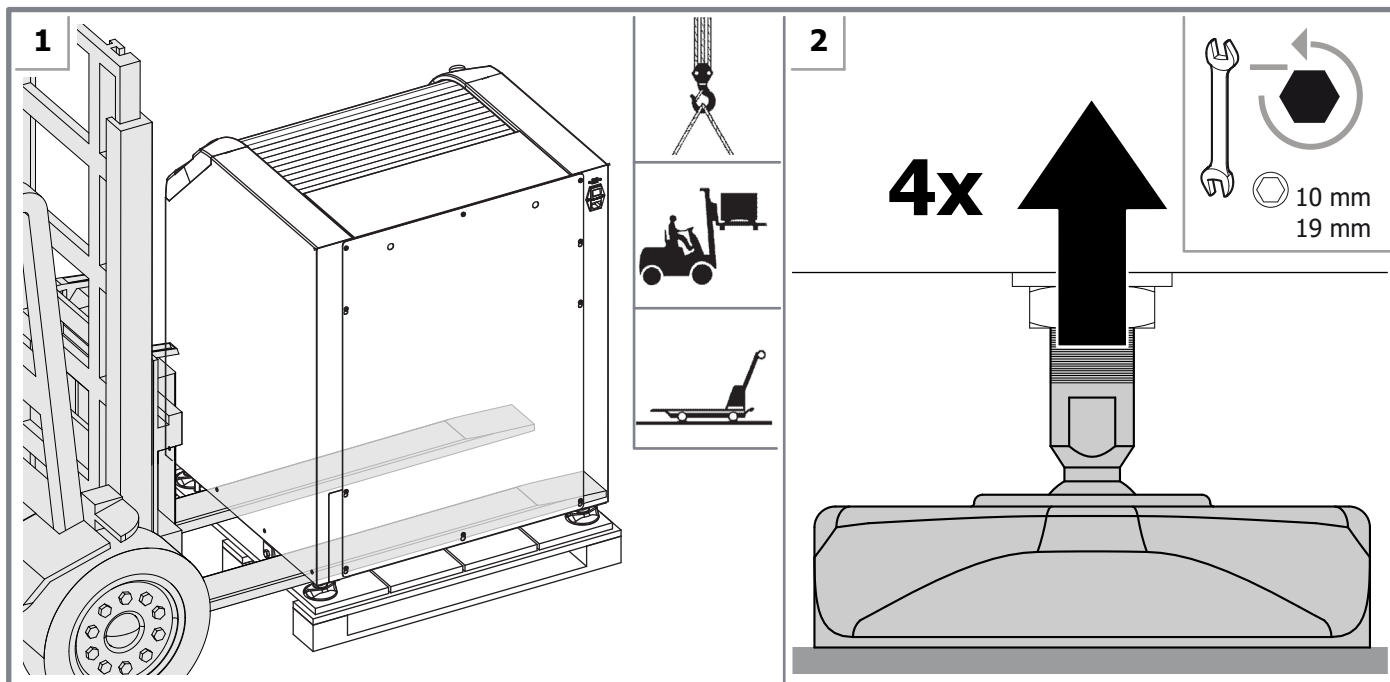
1. Remove the machine from the pallet using a suitable lifting equipment and place the machine in its working position.



DANGER

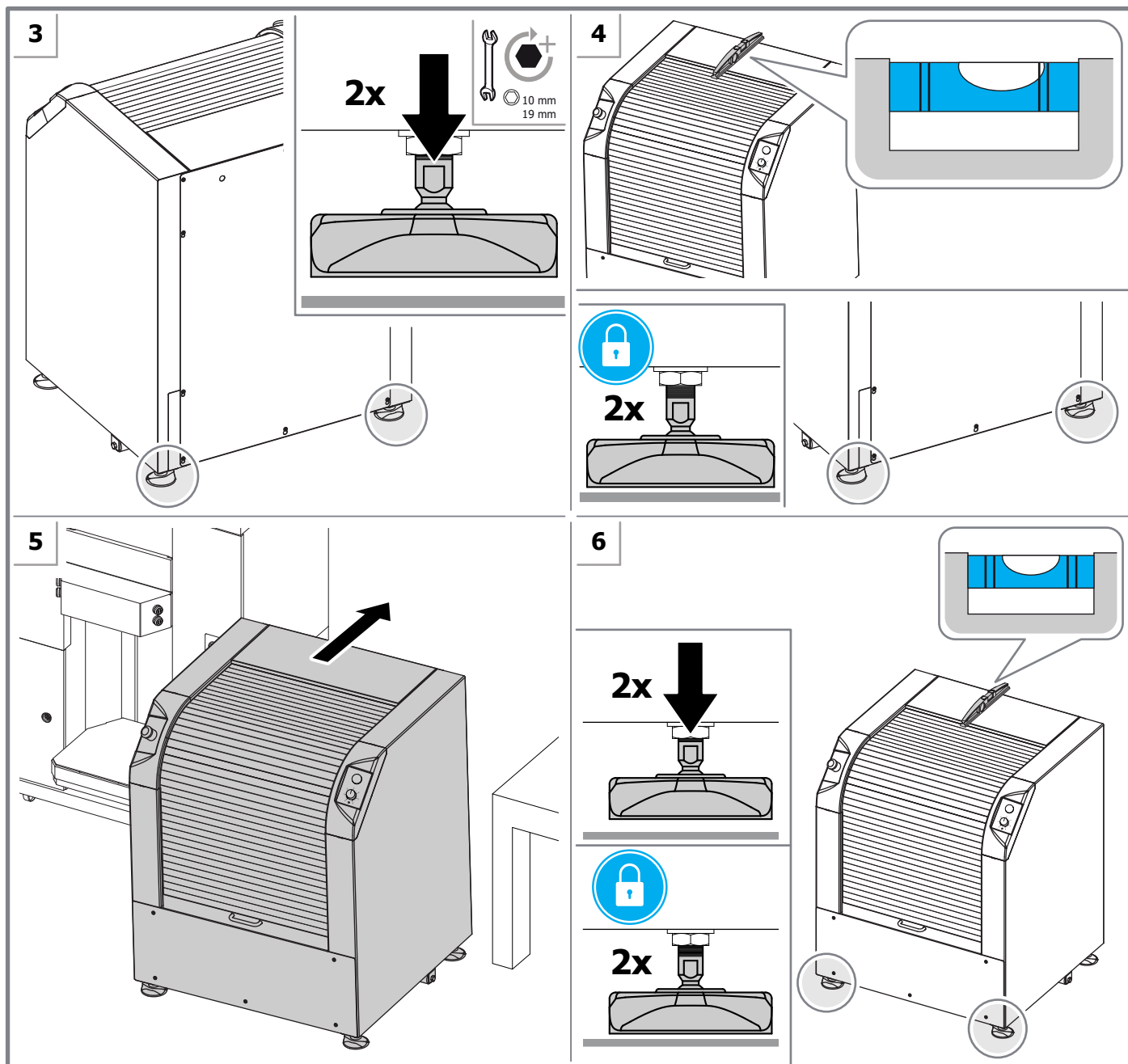
To lift and position the machine, you must use suitable lifting means only, that must be chosen based on machine weight (chapter 8).

2. Raise all the four feet.



3. Abbassare i due piedi posteriori; la macchina si inclina leggermente in avanti ed è possibile muoverla sulle ruote.
4. Bloccare i due piedi posteriori.
5. Spingere la macchina nella postazione di lavoro.
6. Abbassare i due piedi anteriori fino a livellare la macchina.

3. Lower the two rear feet; the machine will slightly tilt forward and it will be possible to move it on its wheels.
4. Lock the two rear feet (chapter 4.4).
5. Push the machine in its working position.
6. Lower the two front feet and level the machine.



AVVERTENZA

La macchina deve essere perfettamente livellata per garantire il corretto funzionamento ed evitare vibrazioni durante il ciclo di agitazione.



WARNING

The machine must be perfectly level in order to operate properly and prevent from vibrating during the mixing cycle.

4.2.2 Rimozione dal pallet senza mezzo di sollevamento

In assenza di un mezzo di sollevamento, è anche possibile rimuovere la macchina dal pallet manualmente.



PERICOLO

La seguente procedura può essere eseguita da un solo addetto.

Operare con attenzione per evitare danni alla macchina e danni personali.

Operando frontalmente, dopo aver rimosso le viti di fissaggio al pallet:

1. Sollevare i due piedi anteriori della macchina, fino a quando le ruote centrali sono in appoggio sul pallet.
2. Spingere per spostare all'indietro di qualche centimetro la macchina sul pallet, tanto quanto basta per rimuovere le due viti **A** che fissano il travetto frontale al piano del pallet (la macchina si sbilancia leggermente in avanti).

4.2.2 Removal from the pallet without lifting equipment

Without lifting equipment, it is also possible to remove the machine from the pallet manually.



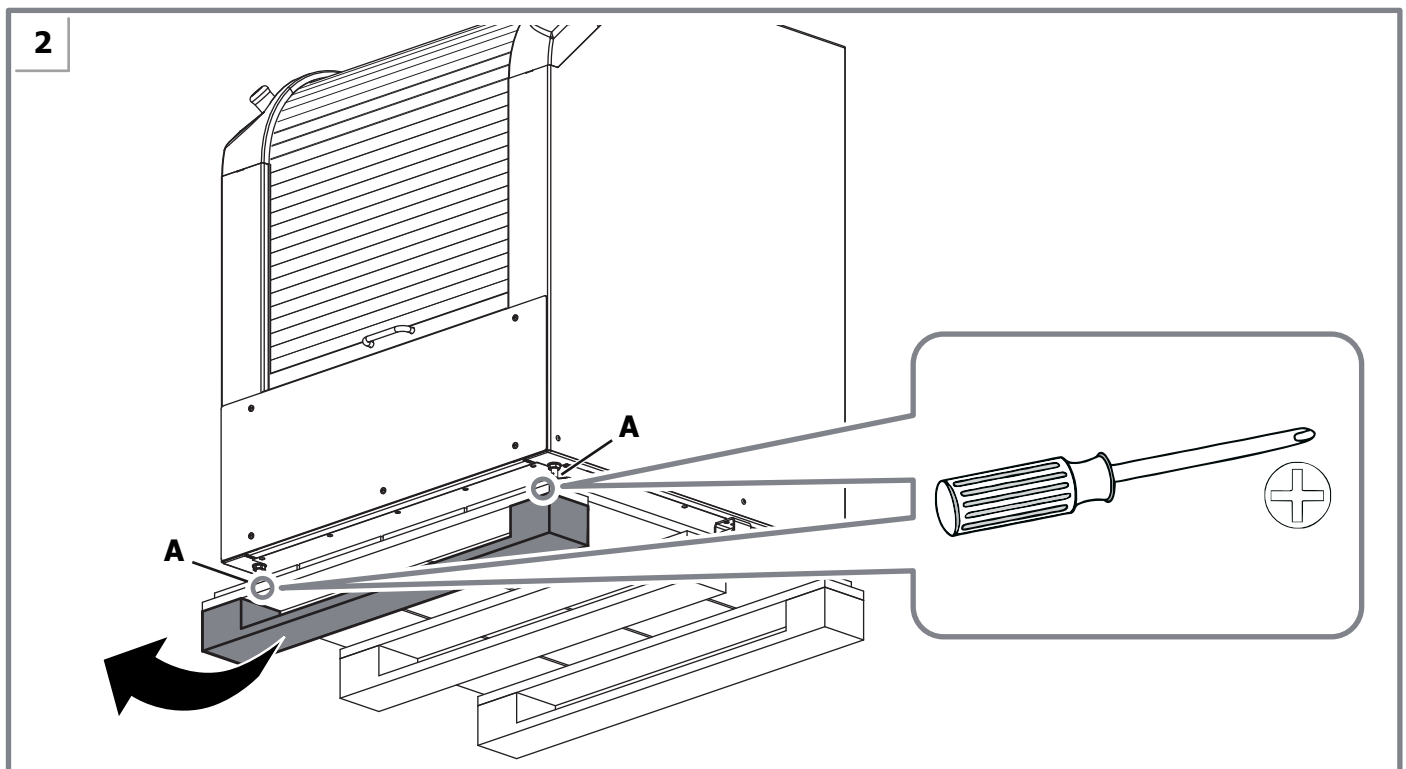
DANGER

The following procedure can be carried out by one single person.

Operate carefully so as not to damage the machine or cause personal injury.

Working from the front, after removing the fixing screws to the pallet:

1. Raise the two front feet of the machine, until the central wheels are resting on the pallet.
2. Push to move the machine backwards a few centimeters on the pallet, just enough to access the two screws **A** that fix the front bottom wooden block to the pallet platform (the machine leans slightly forward).



3. Con l'aiuto del piede, rimuovere il travetto frontale e inclinare il pallet che farà da slitta per la discesa della macchina.
4. Afferrando frontalmente la macchina (porta aperta), far scendere la macchina a terra con cautela.

4.3 Materiale in dotazione

Dopo aver disimballato la macchina, verificare la presenza del seguente materiale in dotazione:

- Cavo di alimentazione elettrica.
- Fusibili di ricambio.
- Manuale d'uso, dichiarazione di conformità CE e modulo di installazione e inizio garanzia.

Verificare che quanto indicato sopra sia contenuto nell'imballo; in caso contrario rivolgersi al costruttore.

3. With the help of your foot, remove the front bottom wooden block and tilt the pallet that will act as a sled for the descent of the machine.
4. Grab the machine frontally (door open) and pull it down to the floor with care.

4.3 Standard material supplied

After unpacking the machine, make sure the following items are present:

- Power supply cable.
- Spare fuses.
- User's manual, CE declaration of conformity and installation and warranty start form.

Make sure that all of the above items are included in the packing; if not, contact the manufacturer.

4.4 Immagazzinamento

Se necessario imballare nuovamente la macchina, ripetere la procedura inversa descritta per il disimballaggio. Ogni volta che la macchina deve essere trasportata o spedita è consigliabile riconfezionarla utilizzando gli imballi originali.

Utilizzare mezzi idonei per la movimentazione della macchina imballata. Se immagazzinata, la macchina deve essere tenuta in un ambiente sicuro e protetto, con un adeguato grado di temperatura, umidità e protetta dalla polvere.



AVVERTENZA

Vietato sovrapporre colli sull'imballo.

4.5 Smaltimento e riciclaggio

Questa apparecchiatura non deve essere smaltita insieme ai rifiuti domestici. Effettuare una raccolta separata.

In conformità con la Direttiva WEEE, la raccolta, il trattamento, il recupero e lo smaltimento ecologicamente corretto dei Rifiuti da Apparecchiature Elettriche e Elettroniche (RAEE, o WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) devono essere eseguiti in base alle disposizioni nazionali di ogni stato membro della Comunità Europea che recepisce la Direttiva.

Procedere alla differenziazione delle parti che costituiscono la macchina secondo i diversi tipi di materiali di costruzione (plastica, ferro ecc.).

Per il colorante residuo nei serbatoi, per i componenti della macchina maggiormente sporchi di colorante e nel caso in cui siano stati utilizzati prodotti che necessitano di particolari procedure di smaltimento, attenersi alle disposizioni di legge locali in materia.

4.4 Storage

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.

Use appropriate equipment to handle the packed machine. If stored, the machine must be kept in a safe and protected environment, with a suitable temperature and humidity degree and protected from dust.



WARNING

Do not stack items on the packing.

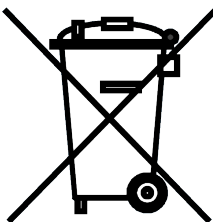
4.5 Disposal and recycling

This equipment must not be disposed of with unsorted municipal waste. Carry out a separate collection.

Pursuant to the WEEE Directive, collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) shall be carried out in compliance with the national measures of each EU-Member State implementing the Directive.

Differentiate the parts making up the machine based on the various materials they are made of (plastic, iron, etc.).

For the colorants remaining in the canisters, for the machine components most soiled with colorant and if any products have been used on the machine that require special disposal procedures, follow local regulations when disposing of waste.



5 MESSA IN SERVIZIO

5.1 Avvertenze generali

È necessario che gli addetti a queste operazioni indossino le seguenti protezioni individuali.



PERICOLO

L'utilizzatore deve collegare la macchina ad un impianto di alimentazione TN o TT, dotato di un dispositivo di protezione RCD (Residual Current Devices) che intervenga automaticamente in caso di guasto.

QUESTA APPARECCHIATURA DEVE ESSERE COLLEGATA A TERRA. Verificare la corretta messa a terra dell'impianto di alimentazione elettrica prima di collegare la macchina.

Non utilizzare cavi di prolunga per alimentare la macchina.

Non utilizzare prese multiple per connettere altre apparecchiature alla presa che alimenta la macchina.



AVVERTENZA

Non cercare di alimentare la macchina da una sorgente di alimentazione avente caratteristiche diverse da quelle indicate sulla targhetta di identificazione.

La macchina viene isolata dalla rete di alimentazione sconnettendo la spina di alimentazione, pertanto deve essere installata nelle vicinanze di una presa di corrente facilmente accessibile.

5.2 Istruzioni per la messa a terra (solo versione ETL)

I conduttori del cavo di alimentazione in dotazione sono colorati in conformità con il seguente codice:

- VERDE/GIALLO = TERRA
- BIANCO = NEUTRO
- NERO = FASE



PERICOLO

Questo prodotto deve essere messo a terra. Nell'eventualità di un corto circuito elettrico, la messa a terra riduce il rischio di folgorazione fornendo un conduttore di fuga per la corrente elettrica. Questo prodotto è equipaggiato di un cavo dotato di conduttore di terra e di una adeguata spina per la messa a terra. La spina deve essere collegata ad una presa di alimentazione correttamente installata e messa a terra in conformità con tutti i codici e le ordinanze locali.

L'utilizzo improprio della spina di messa a terra può determinare un rischio di folgorazione. Qualora fosse necessario riparare o sostituire il cavo o la spina, non collegare il conduttore di terra a nessuno dei connettori piatti. Il conduttore con l'isolante esterno di colore verde (con o senza strisce gialle) è il conduttore di terra.

Se le istruzioni per la messa a terra non sono state completamente comprese, o se si hanno dei dubbi sulla corretta esecuzione della messa a terra del prodotto, rivolgersi ad un elettricista o ad un tecnico di assistenza qualificati. NON modificare la spina che viene fornita; se non risulta possibile infilarla nella presa di alimentazione, provvedere all'installazione di una presa adeguata da parte di un elettricista qualificato.

5 START-UP

5.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.

THIS EQUIPMENT MUST BE GROUNDED. Check the grounding of the power supply system before connecting the machine.

Do not use extension cords to power the machine.

Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.



WARNING

Do not attempt to power the machine from a source having specifications other than those listed on the identification plate.

The machine is isolated from the power supply line when the power plug is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.

5.2 Grounding instructions (ETL version only)

The conductors of the power cable which is supplied are color-coded as follows:

- GREEN/YELLOW = GROUND
- WHITE = NEUTRAL
- BLACK = LINE



DANGER

This product must be grounded. In the event of an electrical short circuit, grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This product is equipped with a cord having a grounding wire with an appropriate grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

Improper use of the grounding plug can result in a risk of electrical shock. If repair or replacement of the cord or plug is necessary, do not connect the grounding wire to either flat blade terminal. The wire with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is the grounding wire.

Check with a qualified electrician or serviceman if the grounding instructions are not completely understood, or if in doubt as to whether the product is properly grounded. DO NOT modify the plug provided; if it will not fit the outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician.

Tensione di alimentazione fino a 120 V

Questo prodotto deve funzionare su un circuito nominale 120-V ed è dotato di una spina di messa a terra simile a quella illustrata.

Un adattatore temporaneo simile all'adattatore illustrato (B) può essere utilizzato per collegare questa spina ad un ricettacolo 2-poli quando non è disponibile una presa di alimentazione dotata di messa a terra. L'adattatore temporaneo dovrà essere utilizzato solo fino a quando un elettricista qualificato avrà provveduto all'installazione di un'adeguata presa di alimentazione dotata di messa a terra.

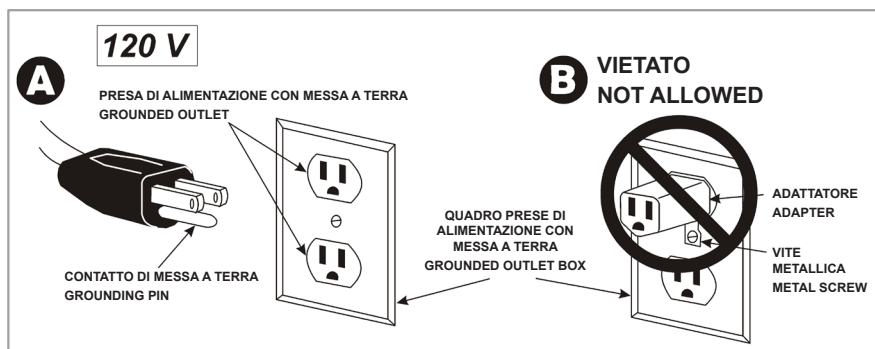
L'aletta rigida di colore verde, o parte simile che sporge dall'adattore, deve essere collegata ad una massa permanente, come la copertura della presa di alimentazione dotata di messa a terra. Nel caso in cui si utilizzi l'adattatore, questa parte dovrà essere fissata con una vite metallica.

Voltage supply up to 120 V

This product is for use on a nominal 120-V circuit and has a grounding plug similar to the plug illustrated.

A temporary adapter similar to the adapter illustrated (B) may be used to connect this plug to a 2-pole receptacle when a properly grounded outlet is not available. The temporary adapter shall be used only until a properly grounded outlet (A) is installed by a qualified electrician.

The green colored rigid ear, lug, or similar part extending from the adapter must be connected to a permanent ground such as a properly grounded outlet box cover. Whenever the adapter is used, it must be held in place by a metal screw.



Tensione di alimentazione superiore a 120 V

Questo prodotto deve funzionare su un circuito nominale superiore a 120-V e viene fornito di fabbrica con un cavo elettrico e spina per la connessione ad un adeguato circuito elettrico.

Collegare il prodotto solamente ad una presa di alimentazione avente la stessa configurazione della spina. Non utilizzare alcun adattatore con questo prodotto.

Quando il prodotto deve essere ricollegato per un uso su un diverso tipo di circuito elettrico, il ricollegamento dovrà essere eseguito da personale di assistenza qualificato.

Cavi di prolunga



AVVERTENZA

Il fabbricante raccomanda fortemente di NON utilizzare un cavo prolunga su questa apparecchiatura.

Utilizzare unicamente un cavo di prolunga a 3 conduttori, con spina dotata di messa a terra e una presa di rete a 3 fori nella quale sia possibile collegare la spina del prodotto. Verificare che il cavo di prolunga sia in buone condizioni.

Dovendo utilizzare un cavo di prolunga, assicurarsi che il cavo scelto sia sufficientemente dimensionato in base alla corrente assorbita dal prodotto. Per lunghezze inferiori a 25 piedi, dovranno essere utilizzati cavi di prolunga AWG 18.

Un cavo sottodimensionato provoca una caduta di tensione di linea, causando una perdita di potenza e surriscaldamento.

Nota: La seguente tabella mostra la dimensione corretta da utilizzare in base alla lunghezza del cavo e alla corrente di targa espressa in ampere. Nel dubbio, utilizzare il numero di diametro successivo. Più piccolo è il numero di diametro, maggiore è la dimensione del cavo.

Voltage supply higher than 120 V

This product is for use on a circuit having a nominal rating more than 120 V and is factory-equipped with a specific electric cord and plug for connection to a proper electric circuit.

Only connect the product to an outlet having the same configuration as the plug. Do not use an adapter with this product.

When the product must be reconnected for use on a different type of electric circuit, the reconnection shall be made by qualified service personnel.

Extension cords



WARNING

Manufacturer strongly recommends NOT using an extension cord with this equipment.

Use only a 3-wire extension cord that has a 3-blade grounding plug, and a 3-slot receptacle that will accept the plug on the product. Make sure your extension cord is in good condition.

When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. For lengths less than 25 feet, no. 18 AWG extension cords should be used.

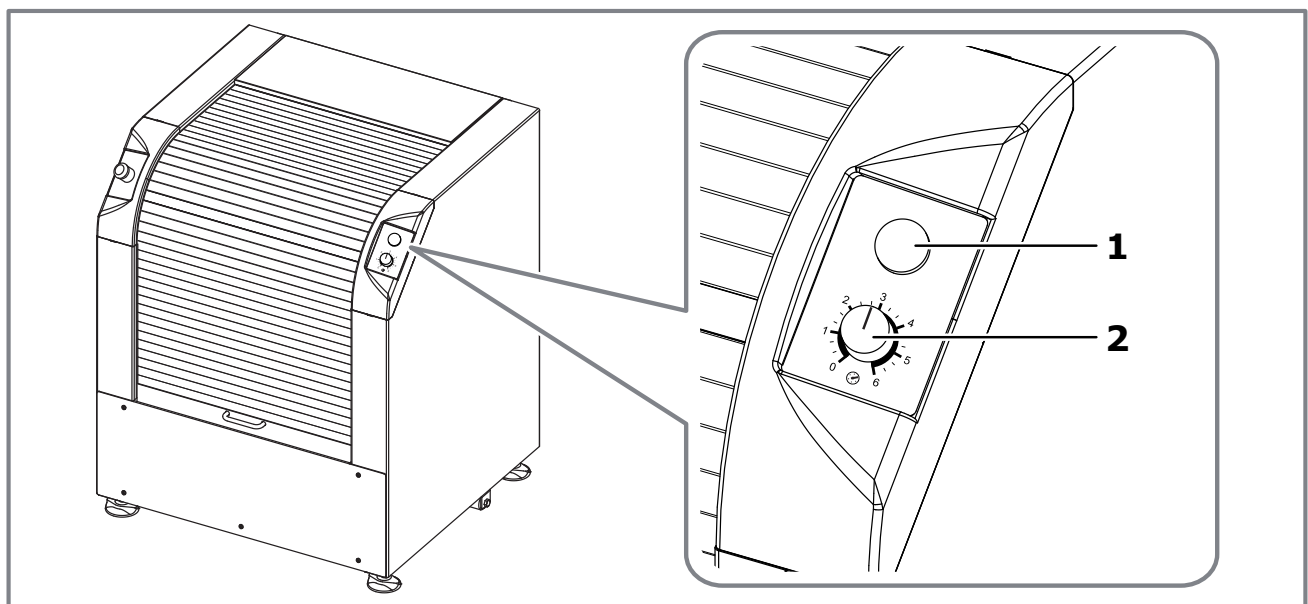
An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating.

Note - The following table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

Amperaggio Ampere Rating Range	Volt	Lunghezza cavo in piedi (ft.) / Length of cord in feet (ft.)								
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 - 14		16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16		16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18		14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20		14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 Comandi modello ST

5.3 Control devices model ST



Spia ON (1)

La spia accesa indica che la macchina è alimentata e l'interruttore generale, posto sul retro della macchina, è in posizione di inserito (I).



Timer (2)

Consente di impostare il tempo di agitazione desiderato e di avviare il processo di agitazione. Il tempo massimo impostabile è circa 6 minuti.

ON lamp (1)

When the lamp is lit, it indicates that the machine is powered and the main switch, placed at the back of the machine, is in the ON position (I).

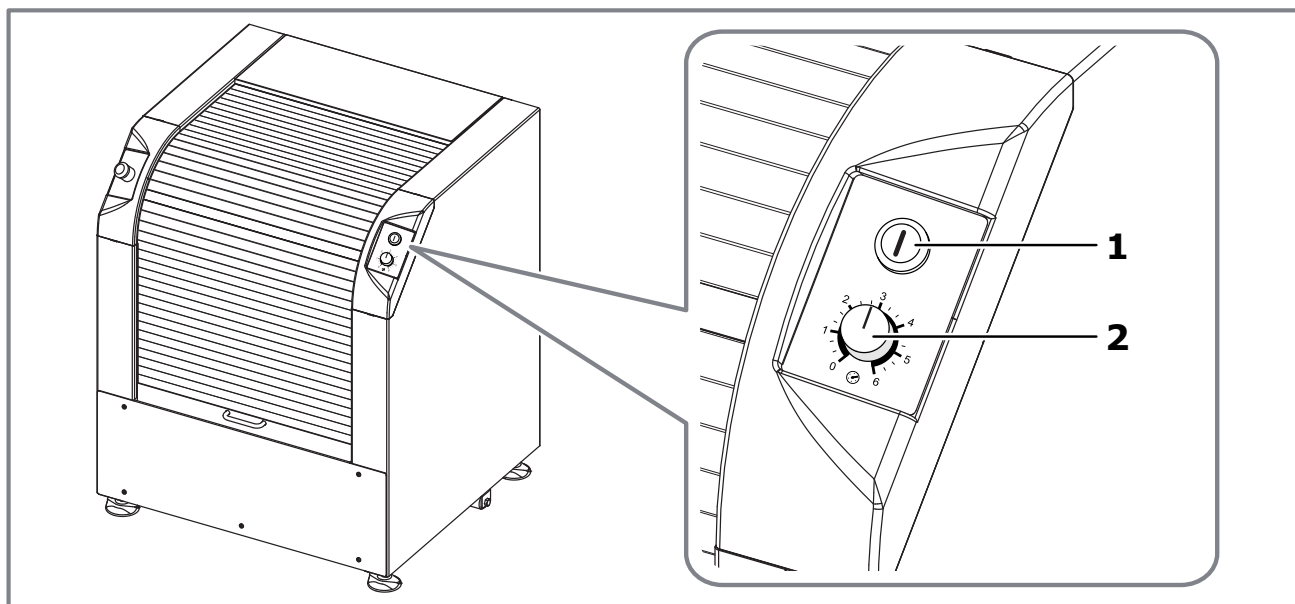


Timer (2)

It allows to set the desired mixing time and at the same time to start the mixing process. The maximum programmable time corresponds to approximately 6 minutes.

5.4 Comandi modello STx

5.4 Control devices model STx



Pulsante di avvio del ciclo di agitazione (1)

Pulsante con spia interna verde che consente di avviare il processo di agitazione di una confezione.



Timer (2)

Consente di impostare il tempo di agitazione desiderato e di avviare il processo di agitazione. Il tempo massimo impostabile è circa 6 minuti.



Button to start the mixing cycle (1)

Green illuminated button. It allows to start the mixing process of a can.

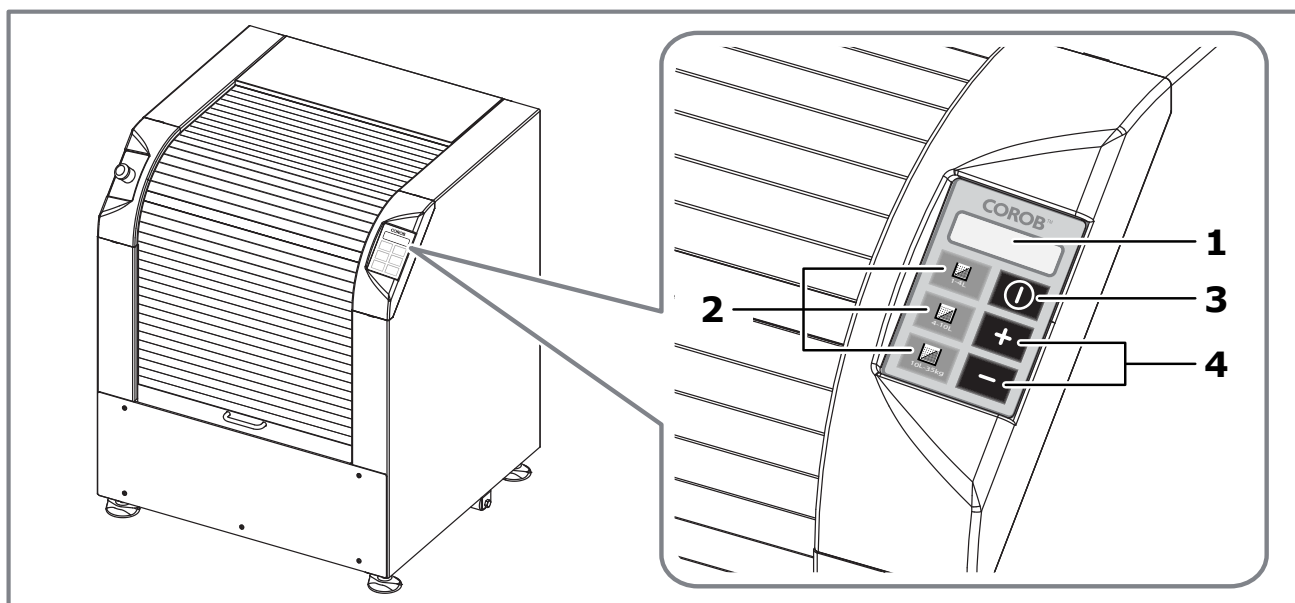


Timer (2)

It allows to set the desired mixing time and at the same time to start the mixing process. The maximum programmable time corresponds to approximately 6 minutes.

5.5 Comandi modello PR

5.5 Control devices model PR



Il pannello di comando è configurabile, ciò significa che i tasti funzione potrebbero non trovarsi nella stessa posizione e il loro aspetto potrebbe variare secondo la personalizzazione cliente.

Display (1)

Il display visualizza il nome del programma di agitazione selezionato e i messaggi relativi alle azioni intraprese dalla macchina durante il ciclo automatico di agitazione. Il display si illumina all'accensione della macchina.

The control panel keyboard can be fully configured, this means that function keys may not be positioned in the same place and may change based on customer's personalization.

Display (1)

The display shows the name of the mixing program selected, as well as the messages concerning the actions undertaken by the machine during the automatic mixing cycle. The display lights up at machine start-up.

Tasti di selezione programmi pre-impostati (2)

Tasti che consentono di selezionare programmi di agitazione pre-impostati. Possono essere personalizzati con scritte o una rappresentazione grafica dei prodotti del cliente.

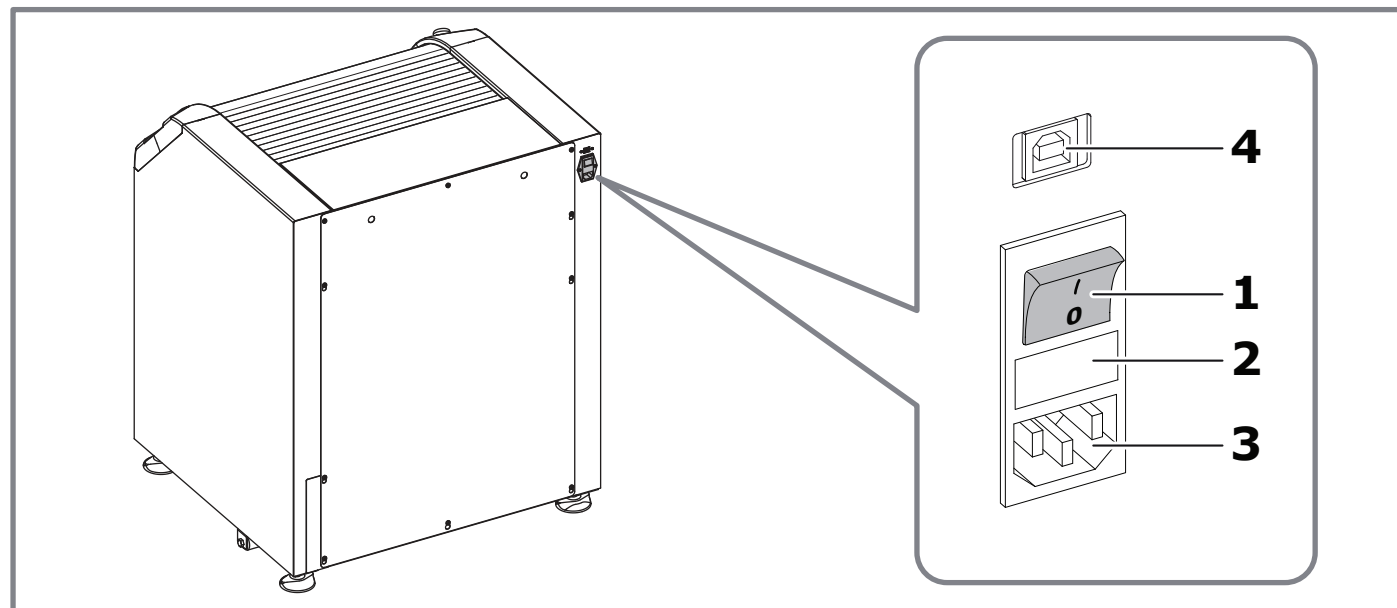
Tasto di avvio/arresto ciclo (3)

Tasto che consente di avviare il processo di agitazione di una confezione. Premendo il tasto durante il funzionamento, il ciclo di agitazione si arresta.

Tasti di regolazione (4)

Tasti che permettono di variare il tempo di agitazione.

5.6 Connessioni



Interruttore generale della macchina (1)

In posizione inserito (I), viene data tensione alla macchina. In posizione disinserito (O), viene tolta tensione alla macchina.

Vano di alloggiamento fusibili (2)

Il valore dei fusibili è riportato nella tabella dei dati tecnici (capitolo 8.1).

Spina di alimentazione generale (3)

Alimentazione elettrica generale della macchina.

Porta USB (solo modello PR) (4)

Connettore per il collegamento di interfaccia USB con il computer di servizio.

Keys to select a pre-set programs (2)

Keys that allow you to select pre-set automatic mixing programs. They can be customized with text or a graphical representation of the customer's products.

Key to start / stop the cycle (3)

This key allows to start the mixing cycle of a can. If pressed during machine operation, the cycle stops.

Adjusting keys (4)

They are keys that allow you to modify the mixing time.

5.6 Connections

Machine main switch (1)

In ON position (I), the machine is powered. In OFF position (O), the power is cut off to the machine.

Fuse compartment (2)

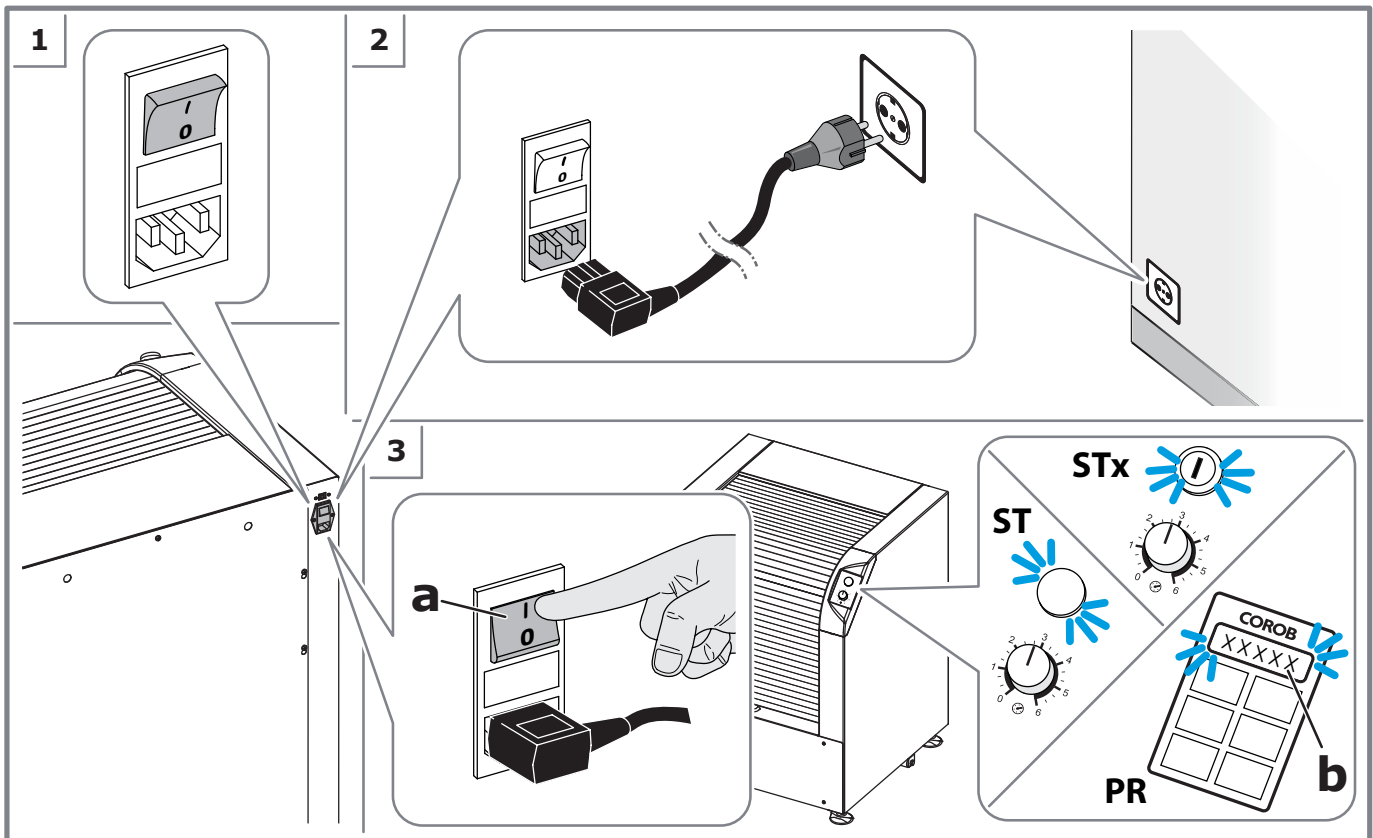
The value of fuses is shown in the technical specifications table (chapter 8.1).

Main plug (3)

Main power supply to the machine.

USB port (model PR only) (4)

Connector for the USB interface connection to the service computer.



Per alimentare e accendere la macchina eseguire le seguenti operazioni:

1. Assicurarsi che il pulsante di emergenza sia rilasciato e che l'interruttore generale sia in posizione disinserito (O).
2. Inserire la presa del cavo di alimentazione elettrica nella spina di alimentazione generale della macchina e l'altra estremità nella presa di corrente.
3. Portare l'interruttore generale in posizione di inserito (I). A questo punto, ad indicare che la macchina è accesa, nel modello ST si accende la spia ON; nel modello PR, si illumina il display.

Nel modello PR, accendendo la macchina con il pulsante di emergenza premuto, il display visualizza il numero di cicli macchina effettuati e la versione di firmware installata.

5.7.1 Informazioni macchina (solo modello PR)

Accendendo la macchina con il pulsante di emergenza premuto vengono visualizzate le seguenti informazioni:

- Versione di firmware applicativo
- Versione di firmware bootloader
- Numero di cicli macchina eseguiti
- Stato macchina [EMERGENCY]
- Informazioni di prodotto [per es. data di produzione, matricola macchina, codice del file di configurazione, ecc.]

To power up and start the machine, proceed as follows:

1. Make sure that the emergency button is released and that the main switch is in the OFF position (O).
2. Insert the power supply cable socket into the main machine plug, and the other end to the mains socket outlet.
3. Turn the main switch to ON (I). At this point, for the ST model, the ON lamp will light, while for the PR model, the display will light to indicate that the machine is on.

For model PR, by turning the machine on with the emergency button pressed, the display shows, among other pieces of information, the number of machine cycles carried out and the firmware version installed.

5.7.1 Machine information (PR model only)

Turn ON the machine with the emergency button pressed to display following information:

- Application Firmware version
- Bootloader Firmware version
- Number of cycles executed
- Machine status [EMERGENCY]
- Company information [e.g. manufacturing date, machine serial number, configuration file code, and so on]

5.8 Disattivazione

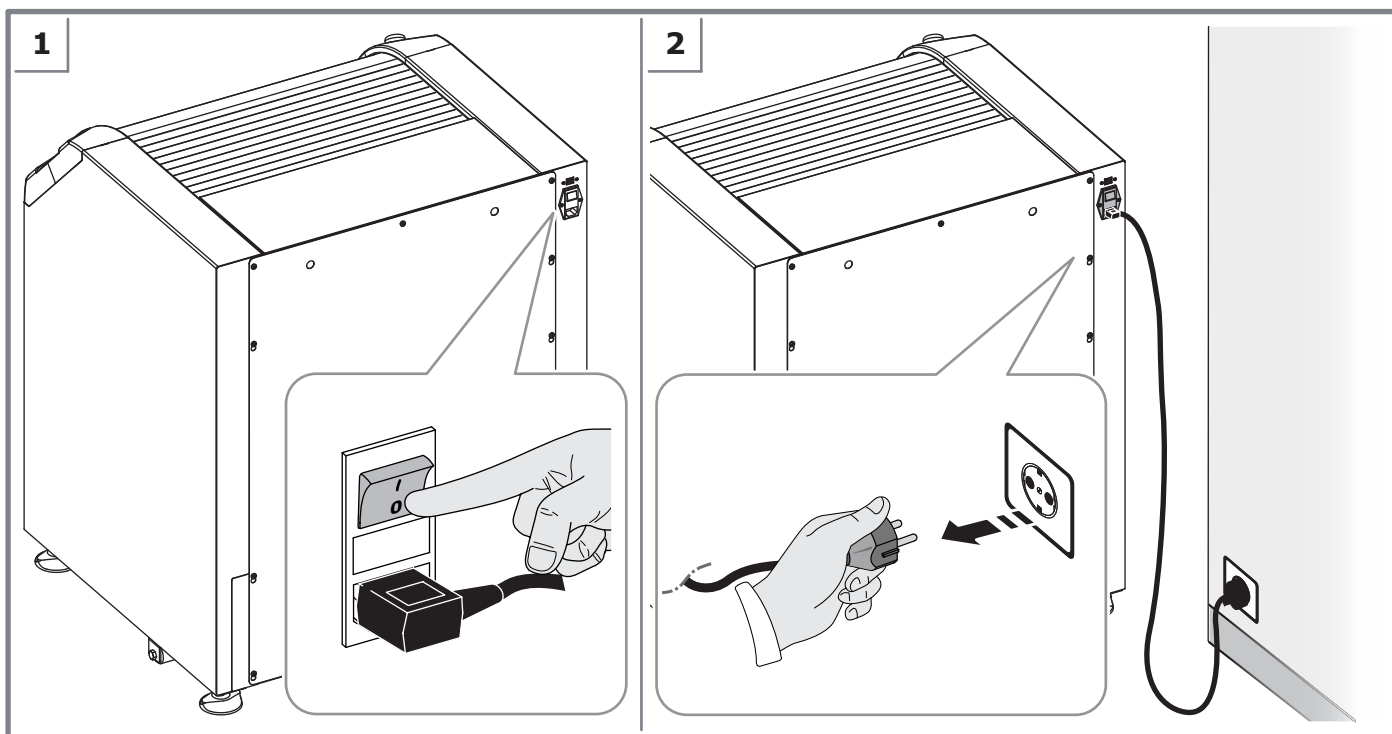
Per spegnere la macchina:

1. Portare l'interruttore generale posto sul retro della macchina in posizione di disinserito (O).
2. Scollegare il cavo di alimentazione elettrica dalla presa di corrente.

5.8 Shut-down

To shut off the machine:

1. Set the main switch located on the rear side of the machine to OFF (O).
2. Unplug the power supply cable from the mains socket outlet.



6 UTILIZZO

6.1 Avvertenze generali

È necessario che gli addetti a queste operazioni indossino le seguenti protezioni individuali.



PERICOLO

La macchina deve essere utilizzata da un solo operatore; è vietata la presenza di altri addetti che possano raggiungere e toccare parti della macchina durante il funzionamento.

È vietato utilizzare la macchina senza protezioni o con gli eventuali dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina disattivati, in avaria o mancanti. I pannelli devono essere mantenuti rigorosamente chiusi.

È vietato utilizzare il serraggio dei piatti per chiudere il coperchio della confezione.

È vietato salire sulla macchina.

È vietato utilizzare la macchina come piano di lavoro, e altresì vietato lasciare oggetti appoggiati sulla macchina durante il funzionamento.

Durante la movimentazione delle confezioni, non superare i limiti di peso definiti dalle norme vigenti (kg 20/44 lb per le donne, kg 25 /55 lb per gli uomini).

Seguire scrupolosamente le indicazioni di trattamento fornite dal produttore di pitture o vernici in quanto, se trattate in modo improprio, nelle confezioni si potrebbero generare pressioni tali da provocare la fuoriuscita improvvisa del contenuto, la possibile apertura improvvisa del coperchio o rottura della confezione.

Le sostanze che possono essere utilizzate sulla macchina come coloranti, vernici, solventi lubrificanti e detergenti potrebbero essere dannose alla salute; maneggiare, immagazzinare e smaltire tali sostanze in accordo con le norme vigenti e con le istruzioni date con il prodotto.

6.2 Caricamento delle confezioni

Per il caricamento delle confezioni nella macchina occorre tenere in considerazione alcune regole fondamentali per garantire la sicurezza dell'operatore ed evitare danni alla macchina.



AVVERTENZA

Non utilizzare mai confezioni di altezza inferiore a 100 mm e di peso superiore a 35 kg.

Non mettere le confezioni una sopra l'altra.

Non utilizzare la macchina con barattoli danneggiati o non correttamente chiusi. Verificare sempre che il coperchio della confezione sia perfettamente chiuso.

Non far funzionare la macchina senza alcuna confezione.

Collocare le confezioni da agitare nel centro del piatto di serraggio inferiore.

Si possono agitare più di una confezione alla volta sempre che siano della stessa altezza, che non debordino dai piatti di serraggio e che la somma delle capacità delle confezioni non superi la massima capacità consentita.

Per garantire un corretto serraggio e per mantenere in equilibrio la meccanica della macchina durante il funzionamento è indispensabile che il centro di gravità combinato delle confezioni si trovi il più possibile al centro del piatto inferiore; in caso contrario la macchina potrebbe perdere di stabilità sulla superficie di appoggio a causa delle eccessive sollecitazioni.

6 USE

6.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

The machine must be used by a single operator. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.

It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.

It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.

It is forbidden to climb onto the machine.

It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operating.

When handling cans, do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force (20 kg/44 lb for women, 25 kg/55 lb for men).

Scrupulously observe the handling instructions given by the paint manufacturer; if handled inappropriately, high pressures may develop inside the cans, causing the contents to leak suddenly, the lid to open, or even causing the can itself to break.

The substances that may be used on the machine--such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers--may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.

6.2 Loading of cans

When loading the cans in the machine, bear in mind some basic rules to ensure the safety of the operator and to avoid damage to the machine.



WARNING

Never use cans lower than 3.9" (100 mm) or weighing more than 77 lb (35 kg).

Do not put one can on top of another.

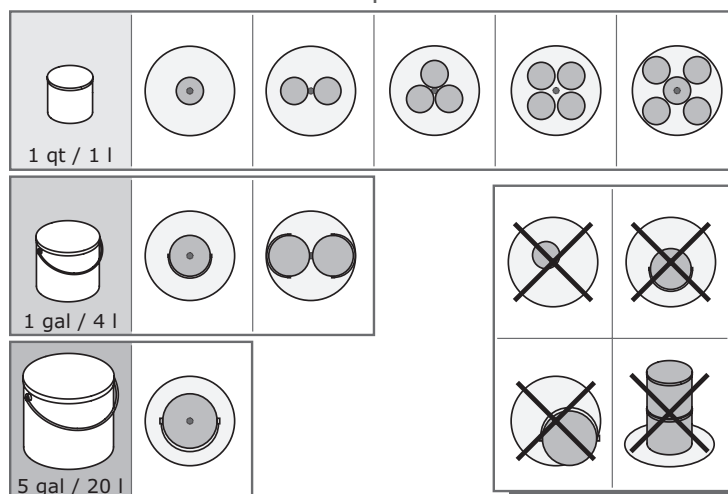
Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Always make sure that the can lid is perfectly closed.

Do not make the machine work without a can in it.

Place the cans to be mixed in the center of the bottom clamping plate.

More than one can may be mixed at the same time provided they are of the same height and do not overlap the clamping plates. Moreover, the sum of the capacities of the cans must not be greater than the machine maximum capacity.

In order to grant correct can clamping and keep the machine's mechanical part in equilibrium during mixing, it is necessary for the combined center of gravity of the cans to lie in the middle of the bottom plate as far as possible. Otherwise the machine may become unstable on the support surface due to excess vibrations.



AVVERTENZA

Si raccomanda di fissare accuratamente manici o maniglie (nastro adesivo, elastico, o se presenti gli appositi ganci) per evitare il danneggiamento della confezione.

Si suggerisce anche di sigillare il coperchio della confezione con nastro adesivo.

Per caricare e scaricare la confezione procedere come segue:

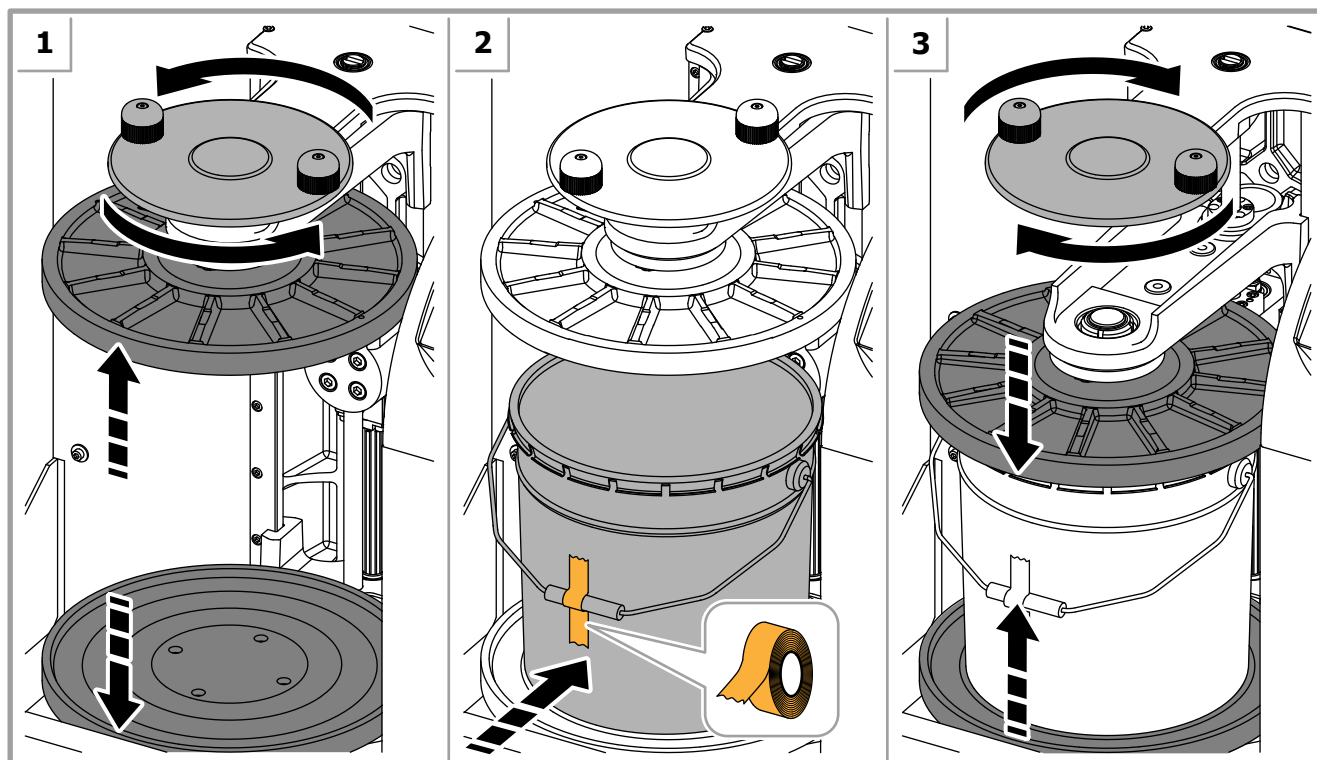


WARNING

To prevent the can to be damaged during mixing, we recommend to firmly secure the can handle (use adhesive tape, elastic band, or if present use the special holding hooks).

It is also suggested to seal the can lid with adhesive tape.

To load and unload the can, proceed as follows:



1. Se è necessario, aprire i piatti di serraggio ruotando la manovella in senso antiorario fino a ottenere l'apertura dei piatti desiderata.
2. Appoggiare la nuova confezione oppure rimuovere la confezione già agitata.

1. If you need to open the clamping plates in order to place the can, turn the clamping handle counter-clockwise until the plates are open as desired.
2. Place the new can or remove the already mixed one.

Adattatore (opzionale)

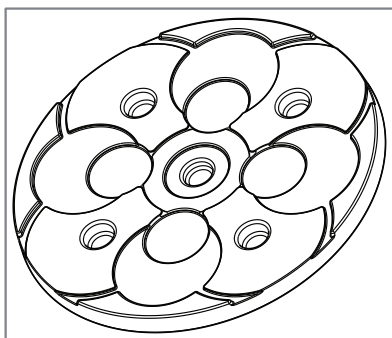
L'adattatore multi-latta consente di posizionare simultaneamente le seguenti tipologie di barattoli:

- 5 x 1/16 G (circa 0,2 litri) (H min barattolo deve essere 89 mm)
- 5 x 1/4 G (circa 1 litro)
- 4 x 1 G (circa 3,8 litri)

Adapter (optional)

The multi-can adapter allows to place simultaneously the following types of cans:

- 5 x 1/16 G (approx 0.2 liters) (can min height must be 89 mm)
- 5 x 1/4 G (approx 1 liter)
- 4 x 1 G (approx 3.8 liters)



AVVERTENZA - USO CORRETTO DELL'ADATTATORE

Assicurarsi di posizionare correttamente i barattoli negli spazi previsti dell'adattatore.

3. Ruotare la manovella in senso orario fino a serrare perfettamente i piatti sulla confezione. Ruotare ulteriormente la manovella per stringere i piatti. La pressione di serraggio esercitata manualmente dall'operatore è sufficiente per garantire il corretto serraggio della confezione.

6.3 Esecuzione di un ciclo di agitazione, modello ST

1. Aprire la porta.
2. Caricare la confezione seguendo le modalità e le indicazioni riportate al capitolo 6.2.
3. Chiudere la porta.

Il dispositivo di sicurezza porta impedisce l'attivazione del ciclo di agitazione se la porta è aperta.

4. Avviare il processo di agitazione, impostando il tempo desiderato tramite il timer

Allo scadere del tempo impostato, il ciclo di agitazione si conclude; la meccanica rotante rallenta il suo movimento fino ad arrestarsi nella posizione di partenza.



PERICOLO

È vietato aprire la porta durante il funzionamento della macchina. L'apertura della porta durante il funzionamento provoca l'arresto immediato dell'agitazione.

Concluso il ciclo di agitazione è possibile estrarre la confezione.

La macchina è ora pronta per eseguire un nuovo ciclo di agitazione.



PERICOLO

In qualsiasi caso di emergenza durante il ciclo di agitazione premere il pulsante rosso di emergenza (capitolo 3.6).



WARNING - CORRECT USE OF THE ADAPTER

Make sure you position correctly the cans in the spaces provided on the adapter.

3. Turn the clamping handle clockwise until the plates are perfectly clamped on the can. Turn the clamping handle a little further to properly secure the can. The clamping pressure applied manually by the operator is enough to ensure proper clamping of the can.

6.3 Running a mixing cycle, model ST

1. Open the door:
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.

The safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

4. Start the mixing process, by setting the desired mixing time with the timer

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest in its starting position.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle.



DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.3.1 Arresto anticipato

È possibile fermare un ciclo di agitazione in qualsiasi momento.

Per concludere il ciclo di agitazione prima dello scadere del tempo impostato azzerare il timer .

Mentre un ciclo di agitazione è in corso è possibile variare il tempo di agitazione impostato.



PERICOLO

Non aprire la porta per arrestare il funzionamento della macchina. Se ripetuta frequentemente, questa operazione può provocare il danneggiamento della macchina.

6.4 Esecuzione di un ciclo di agitazione, modello STx

1. Aprire la porta.
2. Caricare la confezione seguendo le modalità e le indicazioni riportate al capitolo 6.2.
3. Chiudere la porta.

Il dispositivo di sicurezza porta impedisce l'attivazione del ciclo di agitazione se la porta è aperta.

4. Impostare il tempo desiderato tramite il timer .
5. Avviare il ciclo di agitazione tenendo premuto il pulsante di avvio  fino a quando si accende la spia incorporata nel pulsante.

Se alla pressione del pulsante di avvio , il ciclo di agitazione non ha inizio, controllare la corretta chiusura della porta di carico; se necessario richiudere la porta e avviare il ciclo.

Durante il ciclo di agitazione è possibile aumentare o ridurre il tempo di agitazione impostato tramite il timer.

Allo scadere del tempo impostato, la meccanica rotante rallenta il suo movimento fino ad arrestarsi. La spia verde del pulsante di avvio  si spegne.



PERICOLO

È vietato aprire la porta durante il funzionamento della macchina. L'apertura della porta durante il funzionamento provoca l'arresto immediato dell'agitazione.

Concluso il ciclo di agitazione è possibile estrarre la confezione.

La macchina è ora pronta per eseguire un nuovo ciclo di agitazione.



PERICOLO

In qualsiasi caso di emergenza durante il ciclo di agitazione premere il pulsante rosso di emergenza (capitolo 3.6).

6.4.1 Arresto anticipato

È possibile fermare un ciclo di agitazione in qualsiasi momento.

Per concludere il ciclo di agitazione prima dello scadere del tempo impostato azzerare il timer .

Mentre un ciclo di agitazione è in corso è possibile variare il tempo di agitazione impostato.



PERICOLO

Non aprire la porta per arrestare il funzionamento della macchina. Se ripetuta frequentemente, questa operazione può provocare il danneggiamento della macchina.

6.3.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed, set the timer  to zero.

While a mixing cycle is in progress it is possible to vary the mixing time previously set.



DANGER

Do not open the door to stop the machine. If repeated frequently, this operation may damage the machine.

6.4 Running a mixing cycle, model STx

1. Open the door:
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.

The safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

4. By means of the timer , set the desired mixing time.
5. Start the mixing cycle by holding down the start button  until when the green built-in lamp illuminates.

If, after pressing the start button  the cycle does not start, make sure that the door is correctly closed; if necessary, close it again and re-start the cycle.

During the mixing cycle it is possible to increase or decrease the mixing time previously set through the timer.

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest. The green lamp of the start button  turns off.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle.



DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.4.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed, set the timer  to zero.

While a mixing cycle is in progress it is possible to vary the mixing time previously set.



DANGER

Do not open the door to stop the machine. If repeated frequently, this operation may damage the machine.

6.5 Esecuzione di un ciclo di agitazione, modello PR

1. Aprire la porta.
2. Caricare la confezione seguendo le modalità e le indicazioni riportate al capitolo 6.2.
3. Chiudere la porta.

Il dispositivo di sicurezza porta impedisce l'attivazione del ciclo di agitazione se la porta è aperta.

4. In base alla capacità della confezione da agitare, premere il tasto corrispondente al programma che si desidera avviare.
 - Premere il tasto **una volta** per selezionare il programma per prodotti a **bassa densità (THIN paint)**
 - Premere il tasto **due volte** per selezionare il programma per prodotti ad **alta densità (THICK paint)**

Alla pressione del tasto, sul display viene visualizzato il nome del programma selezionato.



Per una o più confezioni, con volume totale fino a 4 litri



Per una o più confezioni, con volume totale da 4 a 10 litri



Per una o più confezioni, con volume totale da 10 litri fino alla massima capacità di carico della macchina (35 kg)

5. Se necessario, modificare il tempo di agitazione con i tasti di regolazione .
6. Premere il tasto di avvio/arresto ciclo oppure **tenere premuto** il tasto ciclo corrispondente al programma selezionato.

Allo scadere del tempo impostato, il ciclo di agitazione si conclude; la meccanica rotante rallenta il suo movimento fino ad arrestarsi nella posizione di partenza.



PERICOLO

È vietato aprire la porta durante il funzionamento della macchina. L'apertura della porta durante il funzionamento provoca l'arresto immediato dell'agitazione.

Concluso il ciclo di agitazione è possibile estrarre la confezione.

La macchina è ora pronta per eseguire un nuovo ciclo di agitazione; verrà riproposto il programma di agitazione appena eseguito.



PERICOLO

In qualsiasi caso di emergenza durante il ciclo di agitazione premere il pulsante rosso di emergenza (capitolo 3.6).

6.5.1 Arresto anticipato

È possibile fermare un ciclo di agitazione in qualsiasi momento.

Per concludere il ciclo d'agitazione prima dello scadere del tempo impostato:

Modello ST e STx: azzerare il timer.

Modello PR:

- Premere il tasto di avvio/arresto ciclo
- oppure
- Tenere premuto uno qualsiasi dei tasti ciclo.

6.5 Running a mixing cycle, model PR

1. Open the door:
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.

The safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

4. Based on the capacity of the can to be mixed, press the key corresponding to the program to execute.
 - Press the key **once** to select the program for **low density products (THIN paint)**
 - Press the key **twice** to select the program for **high density products (THICK paint)**

When a key is pressed, the display shows the name of the program selected.



For single or multiple cans, with a total volume up to 4 liters



For single or multiple cans, with a total volume from 4 to 10 liters



For single or multiple cans, with a total volume from 10 liters up to the maximum loading capacity of the machine (77 lb/35 kg)

5. If required, change the mixing time with the adjusting keys .
6. Press the cycle start/stop key or **hold down the key** corresponding the program selected.

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest in its starting position.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle; the program just executed will be proposed.



DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.5.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed:

Model ST and STx: set the timer to zero.

Model PR:

- Press the cycle start/stop key
- or
- Press and hold down any of the cycle keys.



PERICOLO

Non aprire la porta per arrestare il funzionamento della macchina. Se ripetuta frequentemente, questa operazione può provocare il danneggiamento della macchina.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

6.5.2 Condizioni di errore (solo modello PR)

La macchina segnala all'utilizzatore eventuali anomalie di funzionamento o guasti tramite codici di errore visualizzati sul display.

Il codice di errore viene visualizzato continuamente e non è più possibile utilizzare la macchina.

In questi casi è necessario premere e rilasciare l'emergenza quindi

premere il tasto di avvio ciclo  e verificare se il malfunzionamento si risolve automaticamente.

In caso contrario è indispensabile rivolgersi al servizio di assistenza autorizzato fornendo il codice di errore per poter identificare il tipo di guasto che si è verificato.

6.5.2 Error conditions (model PR only)

The machine will warn the user about possible operation anomalies or machine breakdowns through error codes shown on the display.

The error code is displayed continuously. In this situation, it is not possible to use the machine.

In such cases, press and release the emergency button, then press the

cycle start button  and check if the fault is solved.

If this is not the case, call the authorized technical service, telling them the error code so they can identify the kind of fault occurred.

7 MANUTENZIONE ORDINARIA

7.1 Avvertenze generali

È necessario che gli addetti a queste operazioni indossino le seguenti protezioni individuali.



PERICOLO

Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, spegnere la macchina e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Durante le fasi di manutenzione della macchina è elevato il rischio di contatto con il prodotto colorante; attenersi a quanto indicato al capitolo 3.2.



AVVERTENZA

In relazione all'analisi dei circuiti di sicurezza secondo la norma UNI EN ISO 13849-1:2016, il contattore K1, dopo il 19° anno non svolge più la funzione di sicurezza, pertanto risulta necessario la sua sostituzione per mantenere la macchina in condizioni di sicurezza.

L'operazione di sostituzione deve essere eseguita solamente da personale di assistenza specializzato e autorizzato.

Per ulteriori interventi diversi da quelli indicati, rivolgersi al costruttore o al servizio di assistenza autorizzato.

7.2 Pulizia

Le cause che concorrono a sporcare la macchina possono essere di natura contingente (rovesciamento di colore) o possono essere dovute all'accumulo di polvere nel tempo. Nel primo caso bisogna intervenire immediatamente mentre il secondo comporta un intervento periodico.



AVVERTENZA

NON UTILIZZARE NESSUN PRODOTTO SOLVENTE O ABRASIVO.

NON UTILIZZARE GETTI D'ACQUA O DI VAPORE PER PULIRE L'INTERNO DELLA MACCHINA.

7.2.1 Pulizia esterna

Si consiglia di effettuare una pulizia generale dei rivestimenti, pannelli e comandi della macchina per asportare sporco, polvere ed eventuali macchie utilizzando un panno soffice e asciutto o leggermente inumidito in una blanda soluzione detergente.

7.2.2 Pulizia interna

In caso di fuoriuscita di prodotto all'interno della macchina intervenire immediatamente per rimuoverlo, utilizzando un panno inumidito o una spatola.

I liquidi di scarico vengono raccolti sul fondo e possono essere fatti defluire dai fori di drenaggio inclinando leggermente la macchina.

La macchina è dotata di speciali protezione anti-schizzo che proteggono la vite di serraggio superiore da eventuali schizzi di colorante.

7 ORDINARY MAINTENANCE

7.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

Before carrying out any maintenance operations, you must turn off the machine and unplug the power supply cable from the mains socket outlet.

During machine maintenance operations there is a high risk of contact with the coloring product; strictly follow the indications of chapter 3.2.



WARNING

Following the analysis of the safety circuits in compliance with Standard UNI EN ISO 13849-1:2016, the contactor K1 no longer fulfils its safety function after the 19th operating year. Therefore it is necessary to replace this component after this time period, to ensure machine safe operating conditions.

The replacement must be carried out exclusively by trained and authorized service personnel.

For additional operations other than those indicated, contact the manufacturer or authorized service center.

7.2 Cleaning

The machine may get dirty accidentally (paint spills) or due to dust build-up over time. In the first instance, the machine must be cleaned immediately; periodic cleaning will suffice for the latter.



WARNING

NEVER USE A SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCT OR ABRASIVE POWDER.

DO NOT USE WATER JETS OR STEAM TO CLEAN THE INTERIOR OF THE MACHINE.

7.2.1 External cleaning

We recommend a general cleaning of coverings, panels and control devices of the machine, to remove dirt, dust and any stains, using a soft and dry cloth, or slightly moistened with a mild cleansing solution.

7.2.2 Internal cleaning

In the event of paint leaks inside the machine, clean immediately using a moistened cloth or a spatula.

Waste liquids are collected in the bottom plate and can be drained through the holes provided, by slightly tilting the machine.

The machine is provided with special splash-guards that protect the upper clamping screw from possible sprays of colorant.

7.3 Lubrificazione

Sulla macchina sono utilizzati dei componenti meccanici per i quali non sono necessarie operazioni di manutenzione preventiva.

Ogni **1500 cicli** di lavoro oppure ogni **6 mesi** circa, si consiglia di eseguire le operazioni seguenti:

1. Pulizia e lubrificazione delle viti di serraggio e delle guide della meccanica di agitazione.
2. Pulizia e lubrificazione delle guide della porta.

Utilizzare grasso del tipo OKS 422 o comunque avente le caratteristiche di seguito riportate.

Caratteristiche tecniche del lubrificante	
Campo di impiego	Adatto per ingranaggi, viti e parti simili di macchine esposte ad alte pressioni e temperature; ha un'ottima resistenza entro il campo termico, ad alti carichi, vibrazioni ed alte velocità di scorrimento.
Composizione	sapone complesso di bario e olio sintetico
Campo di temperatura	- 40°C + 180°C
Classe di consistenza	NLGI 2

7.3.1 Lubrificazione delle viti di serraggio



AVVERTENZA

NON SMONTARE LE PROTEZIONI ANTI-SCHIZZO CHE PROTEGGONO LA VITE DI SERRAGGIO SUPERIORE.

Le operazioni di pulizia e lubrificazione vanno eseguite con le protezioni montate e seguendo le indicazioni dei capitoli seguenti.

1. Aprire la porta.
2. Aprire i piatti di serraggio ruotando in senso antiorario la manovella di serraggio.
3. Disconnettere l'alimentazione (capitolo 5.8).
4. Lubrificare le due viti di serraggio superiore e inferiore, possibilmente lungo tutta la loro lunghezza.
5. Chiudere e successivamente riaprire i piatti di serraggio per permettere al lubrificante di stendersi in modo più uniforme.
6. Ricollegare e accendere la macchina (capitolo 5.7).

7.3 Lubrication

Some mechanical components are used on the machine that do not require any form of preventive maintenance.

Every **1500 working cycles** or every **6 months** of operation approximately, we recommend performing following operations:

1. Clean and lubricate the clamping screws and the guides of the clamping mechanism.
2. Clean and lubricate the guides of the door.

Use grease type OKS 422 or similar grease having the following characteristics.

Technical characteristics of the lubricant	
Application field	Suitable for gears, screws and similar parts of machines exposed to high pressures and temperatures; it offers excellent resistance to extreme temperatures, high loads, vibrations and high running speeds.
Composition	Complex soap of barium and synthetic oil
Temperature range	from - 40°C to + 180°C
Consistency class	NLGI 2

7.3.1 Lubricating the clamping screws

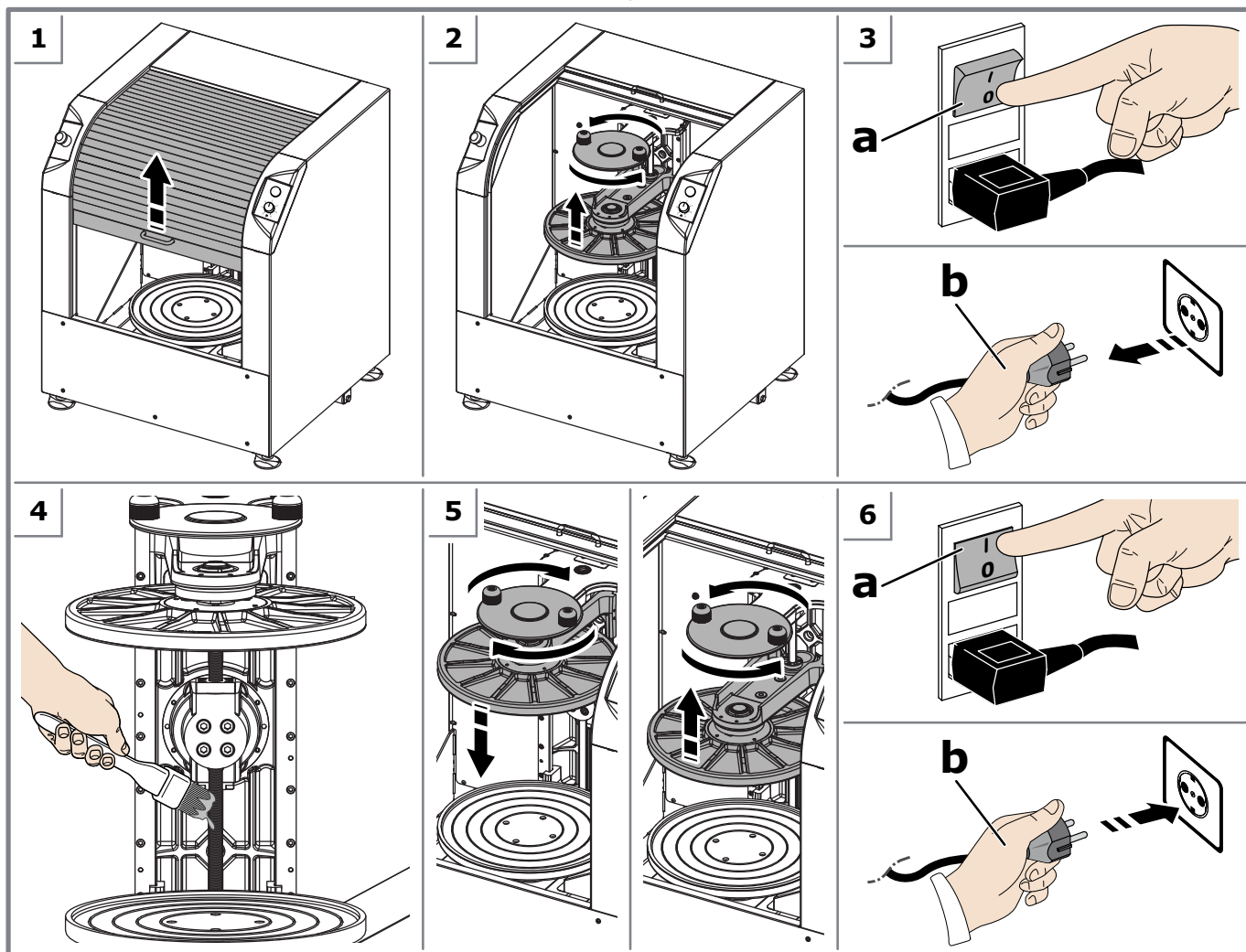


WARNING

DO NOT REMOVE THE SPLASH-GUARDS THAT PROTECT THE UPPER CLAMPING SCREW.

The cleaning and lubricating operations must be carried out with the protections installed and following the indications of the next chapters.

1. Open the door.
2. Open the clamping plates by turning the clamping handle counter-clockwise.
3. Disconnect power supply (chapter 5.8).
4. Carefully clean and grease the two clamping screws (upper and lower) from one end to the other.
5. Close and then reopen the clamping plates to allow the lubricant to spread more evenly.
6. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.7).

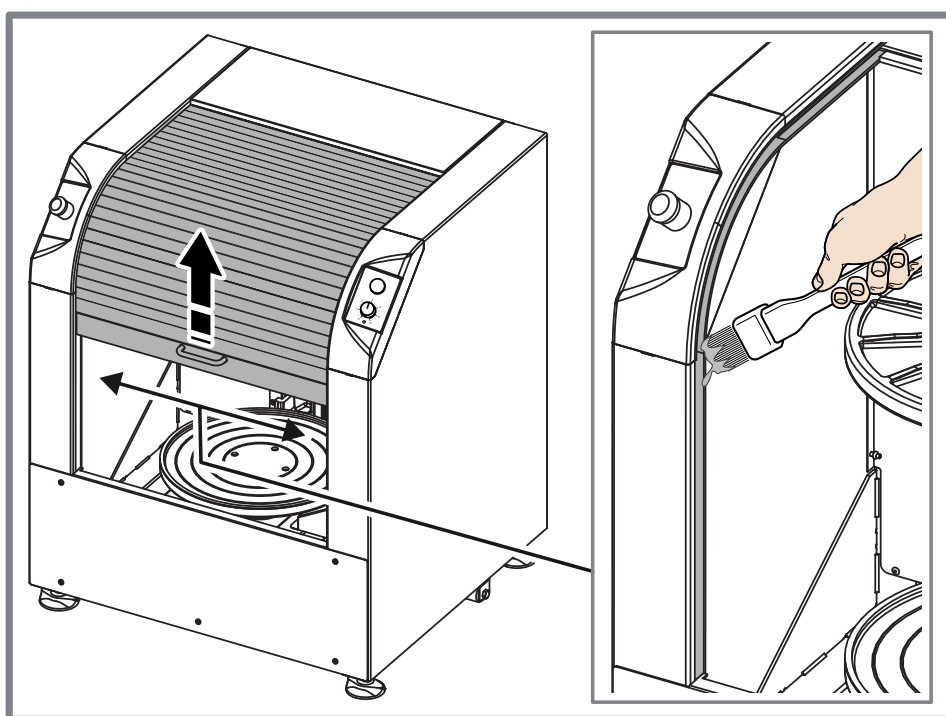


7.3.2 Lubrificazione delle guide di scorrimento porta

1. Pulire e lubrificare nei punti indicati in figura.
2. Far scorrere porta a tapparella per stendere il lubrificante.

7.3.2 Lubricating the door sliding guides

1. Clean and lubricate in the points indicated in figure.
2. Slide the shutter door multiple times to evenly spread the lubricant.



8 DATI TECNICI

8.1 Dati tecnici

Tensione	CE: Monofase 200 - 240 V~ ± 10% <i>nota: con alimentazione a 200 V le prestazioni macchina potrebbero subire leggere diminuzioni</i> Monofase 100 - 110 - 127 V~ ± 10% <i>opzionale con autotrasformatore</i> ETL (modelli ST e STx): Monofase 200 - 208 V~ ± 10% Monofase 110 - 120 V~ ± 10% <i>opzionale con autotrasformatore</i>
Frequenza	50/60 Hz
Fusibili	F 10 A
Potenza massima assorbita	850 W
Potenza motore agitazione	0,75 HP (0,55 kW)
Rumorosità (*)	Livello di pressione acustica equivalente: < 70 dB (A)
Condizioni ambientali di funzionamento	Temperatura: da 10°C a 40°C Umidità relativa: da 5% a 85% (non condensata)

(*) Valore misurato in laboratorio e documentato dal relativo rapporto di prova a disposizione presso il costruttore. Condizioni di funzionamento: normale ciclo di lavoro della macchina, in condizioni di carico simulato.

8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

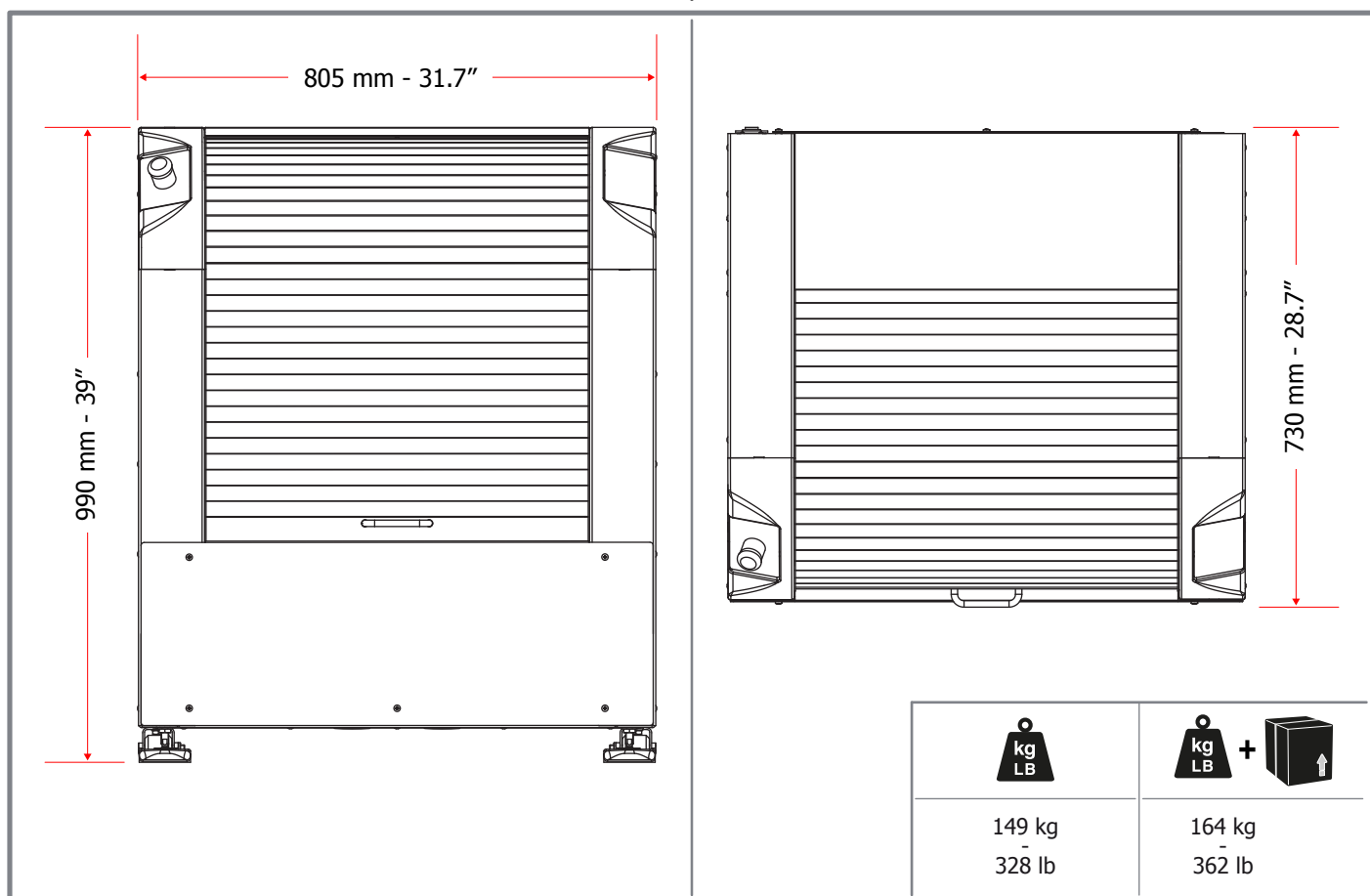
8.1 Technical data

Power supply	CE: Single-phase 200 - 240 V~ ± 10% <i>note: at 200 V power supply, machine performance reduction applies</i> Single-phase 100 - 110 - 127 V~ ± 10% <i>optional with autotransformer</i> ETL (models ST and STx): Single-phase 200 - 208 V~ ± 10% Single-phase 110 - 120 V~ ± 10% <i>optional with autotransformer</i>
Frequency	50/60 Hz
Fuses	F 10 A
Max power absorbed	850 W
Mixing motor power	0.75 HP (0.55 kW)
Noise level (*)	Level of equivalent acoustic pressure: < 70 dB (A)
Environment working conditions	Temperature: between 10°C (50°F) and 40°C (104°F) Relative humidity: between 5% and 85%, without condensation

(*) Value measured in laboratory and documented by the corresponding test report available at the manufacturer's. Operating conditions: machine normal working cycle, under simulated load conditions.

8.2 Dimensioni e peso

8.2 Dimensions and weight



Altezza di regolazione dei piedi antivibranti 0÷25 mm.

Adjusting height of the antivibration feet from 0" to 0.79" (0 to 25 mm).

8.3 Dichiarazione di conformità

Vedere Appendice.

8.3 Declaration of conformity

See Appendix.

8.4 Garanzia

Affinché la garanzia sia operativa vi invitiamo a compilare in tutte le sue parti il modulo presente nell'imballo della macchina e spedirlo così come indicato sul modulo stesso.



In caso di necessità di interventi di assistenza rivolgersi esclusivamente al nostro personale autorizzato e qualificato. Per le operazioni di manutenzione o sostituzioni utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali.

La modifica o l'eliminazione delle protezioni e dei dispositivi di sicurezza previsti sulla macchina, oltre a comportare l'immediata perdita della garanzia, sono pericolose ed illegali.

Il costruttore non si ritiene responsabile per ferite e danni a persone o cose causati dall'utilizzo improprio dell'apparecchiatura o da manomissione delle protezioni e dei dispositivi di sicurezza di cui è dotata la macchina.

Sono **motivi di cessazione della garanzia** fornita dal costruttore:

- L'utilizzo improprio della macchina.
- La non osservanza delle norme d'uso e manutenzione previste nel manuale.
- L'aver eseguito o fatto eseguire modifiche e/o riparazioni della macchina da personale estraneo all'organizzazione assistenziale autorizzata dal costruttore e/o utilizzando ricambi non originali.



Contact our authorized and qualified personnel only for all your service needs. Use only original spare parts for all maintenance and replacement interventions.

Altering or removing the guards and safety devices provided on the machine will not only void the warranty immediately, but is also dangerous and illegal.

The manufacturer may not be held liable for personal injury or property damage caused by improper use of the equipment or tampering with the guards and safety devices installed on the machine.

The following shall **void the manufacturer's warranty**:

- Improper use of the machine.
- Failure to observe the instructions and maintenance rules set forth in the manual.
- Making or having changes and/or repairs made on the machine by personnel outside the service organization authorized by the manufacturer and/or made using non-original spare parts.

Dichiarazione CE di Conformità *EC Declaration of Conformity*

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - *DESCRIPTION*

**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO
AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER**

MODELLO - *MODEL*

MATRICOLA - *SERIAL No.*

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

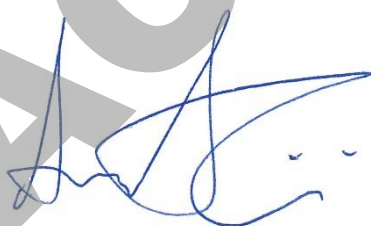
- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- *Machinery Directive 2006/42/EC*
- *Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU*
- *Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU*
- *WEEE Directive 2012/19/EU*

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 10/05/2021



BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směnicemi: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales establecidos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitab oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevate regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seda toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardadh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sukladno precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki főzet összeállításáért felelősséggel tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépék irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamatok dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel falkolkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýflín, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferli og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojis sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad statklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad statklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs ir persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-reqwiziti essenzzjali previsti mid direttivi li ghejin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettramanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jizgura wkoll li d-disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u jigu ddokumentati wara processi tan-negozju precizi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstille den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlásujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščenca za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanı ilgili olduğı makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

Dichiarazione CE di Conformità *EC Declaration of Conformity*

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - *DESCRIPTION*

**AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO
AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER**

MODELLO - *MODEL*

MATRICOLA - *SERIAL No.*

[MACHINE NAME]

Fabbricante - *Manufacturer*

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

c/o Daman Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, Somnath Road

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- *Machinery Directive 2006/42/EC*
- *Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU*
- *Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU*
- *WEEE Directive 2012/19/EU*

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 10/05/2021



BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směnicemi: Směrnice o strojích zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales establecidos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitab oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevate regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et sead toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardh an ghléis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sukladno precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki főzet összeállításáért felelősséggel tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gép-irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamatok dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel falkozkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýflín, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferil og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad statklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad statklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.
LV - Ražotājs ir persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata b'ix tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita' taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-reqwiziti essenzjali previsti mid direttivi li ghejin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita' Elettramanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU. Dan jizgura wkoll li d-disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u jigu ddokumentati wara processi tan-negozju precizi li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita'.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstille den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojích a zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanı ilgili olduğı makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değiştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarımı ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

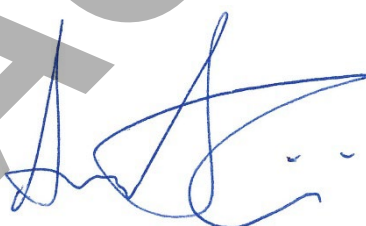
UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 01/01/2023



UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India c/o Daman Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, Somnath Road

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

Nasser Arivoli
(Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 01/01/2023



This document contains essential health & safety information for the end user and does not replace the User Manual. Download the full User Manual in your language from COROB website and read it in full before operating with the machine.

EN



ELECTRICAL SAFETY [RESIDUAL RISK OF ELECTROCUTION]

Always plug the machine into a socket that ensures proper grounding. Do not power the machine through a power source with specifications other than those listed on the identification plate. Do not use extension cords or multisockets.

All interventions must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.



UNPACKING & HANDLING [RESIDUAL RISK OF CRUSHING/SLIPPING/FALLING/DORSAL-LUMBAR INJURY]

Use appropriate handling and lifting means based on the machine weight. Always wear suitable PPE. Move the machine on the wheels with the utmost care to avoid personal injuries. Do not climb on the machine.



HANDLING OF PAINT PRODUCTS

The machine is used with paints and tinting products: follow the safety instructions provided by the paint manufacturer. If paint cans are handled inappropriately, high pressures may develop inside the cans, causing the contents to leak suddenly, the lid to open, or even causing the can itself to break, representing a risk for the user.



USE [RESIDUAL RISK OF CRUSHING/FALLING OBJECTS/ENTANGLEMENT/CUTS/EXPLOSION]

The machine is not explosion-proof and must not be used in classified areas (areas at risk for explosion). Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire. Use indoors only.

The machine must be used by a single operator: unauthorized people are not admitted in the machine nearby working area.

After loading the can and starting a working cycle, keep hands away from the machine operating area until the machine stands still: some machine automated parts may move (e.g. automatic vertical door).

Pay close attention to the signs on the machine and wear personal protective equipment.

The machine must be used only within the technical specifications and workplace environmental conditions described in the user manual.

Use the machine according to its intended use only.

Position the can so that the whole base rests on the bottom clamping plate. Do not exceed the maximum weight allowed for cans to be mixed, and do not load damaged or not properly closed cans.

Do not use the machine without protections or safety devices disabled, broken down or removed. Panels must be kept closed at all times.

Do not place objects on the machine, or use it as a working surface.



EMERGENCY

In case of emergency, press the red emergency stop button. Once pressed, pull it to release.



CLEANING & MAINTENANCE

Work safely: always wear suitable PPE and disconnect machine from the mains before making any intervention.

Cleaning and lubricating operations must be carried out with the safety guards installed.

Use exclusively the cleaning and lubricating products as indicated in the user manual.



FIRE-EXTINGUISHING MEANS

If the machine catches fire, never use water. Use only dry powder or carbon dioxide fire extinguishers.



DISPOSAL & RECYCLING

At the end of its lifecycle, scrap the machine in compliance with the measures implementing the WEEE Directive in your Country. Collect and dispose of waste following health & safety standards in force.

IT



SICUREZZA ELETTRICA [RISCHIO RESIDUO DI SCOSSA ELETTRICA]

Alimentare sempre la macchina da una presa in grado di garantire il collegamento di terra. Non alimentare la macchina attraverso una sorgente di alimentazione avente caratteristiche diverse da quelle indicate sulla targhetta di identificazione. Non utilizzare cavi di prolunga o prese multiple.

Tutti gli interventi devono essere eseguiti a macchina spenta e con il cavo di alimentazione scollegato dalla presa di corrente.



DISIMBALLO E MOVIMENTAZIONE [RISCHIO RESIDUO DI SCHIACCIAMENTO/SCIVOLAMENTO/CADUTA/LESIONI DORSO-LOMBARI]

Utilizzare appropriati sistemi di movimentazione e sollevamento, in funzione del peso macchina. Indossare sempre adeguati dispositivi di protezione individuale. Spostare la macchina utilizzando le ruote, con estrema cautela per evitare danni a persone. Non arrampicarsi sulla macchina.



TRATTAMENTO DI PRODOTTI VERNICIANTI

La macchina viene utilizzata con vernici e prodotti coloranti: attenersi alle istruzioni di sicurezza fornite dal produttore di vernici. Se trattate in modo improprio, nelle confezioni di pittura si potrebbero generare pressioni tali da provocare la fuoriuscita improvvisa del contenuto, la possibile apertura improvvisa del coperchio o rottura della confezione, causando un rischio per l'utilizzatore.



USO [RISCHIO RESIDUO DI SCHIACCIAMENTO/CADUTA OGGETTI/IMPIGLIAMENTO/TAGLIO/ESPLOSIONE]

La macchina non è antideflagrante e non deve essere utilizzata in zone classificate (ambienti con pericolo di esplosione). Non usare fiamme libere o utilizzare materiale che potrebbe formare scintille e innescare un incendio. Utilizzare la macchina solo in ambienti interni.

La macchina deve essere utilizzata da un solo operatore: persone non autorizzate non sono ammesse nelle vicinanze dell'area di lavoro della macchina.

Dopo aver caricato una confezione e avviato un ciclo di lavoro, tenere le mani lontano dall'area di lavoro fino all'arresto della macchina: alcune parti della macchina possono muoversi automaticamente (ad es. porta verticale automatica).

Prestare attenzione alle segnalazioni poste sulla macchina e indossare dispositivi di protezione individuale.

La macchina deve essere utilizzata solamente nei limiti indicati dalle specifiche tecniche nel rispetto delle condizioni dell'ambiente di lavoro descritte nel manuale d'uso.

Usare la macchina solamente allo scopo per il quale è stata costruita.

Posizionare la confezione assicurandosi che l'intera base appoggi sul piatto di serraggio inferiore. Non superare il peso massimo delle confezioni trattabili e non caricare nella macchina confezioni danneggiate o non correttamente chiuse.

Non utilizzare la macchina senza protezioni o con i dispositivi di sicurezza disattivati, in avaria o mancanti. I pannelli devono essere mantenuti rigorosamente chiusi.

Non mettere oggetti sulla macchina o utilizzarla come piano di lavoro.



EMERGENZA

In caso di emergenza, premere il pulsante rosso di arresto di emergenza. Una volta premuto, tirare per rilasciarlo.



PULIZIA E MANUTENZIONE

Lavare sempre in sicurezza: indossare sempre adeguati DPI e scollegare la macchina dalla rete di alimentazione prima di eseguire qualsiasi intervento.

Le operazioni di pulizia e lubrificazione devono essere eseguite con le protezioni di sicurezza installate.

Utilizzare esclusivamente i prodotti di pulizia e lubrificanti indicati nel manuale d'uso.



MEZZI ANTINCENDIO

Nel caso in cui la macchina prenda fuoco non usare mai acqua. Utilizzare solamente estintori d'incendio a polvere secca o ad anidride carbonica.



SMALTIMENTO E RICICLAGGIO

Alla fine della vita utile lavorativa, rottamare la macchina in conformità con le disposizioni che recepiscono la Direttiva WEEE nel vostro Paese. Per la raccolta differenziata e lo smaltimento dei rifiuti, seguire le norme vigenti in materia di salute e sicurezza.



Este documento contiene información esencial sobre la salud y la seguridad destinada al usuario final y no sustituye al Manual de empleo. Descargue el Manual de empleo completo en su idioma desde el sitio COROB y léalo completamente antes de operar con la máquina.

ES



SEGURIDAD ELÉCTRICA [RIESGO RESTANTE DE DESCARGA ELÉCTRICA]

Alimentar siempre la máquina desde una toma capaz de garantizar la conexión de tierra. No alimentar la máquina mediante una fuente de alimentación que presente características diferentes de las indicadas en la placa de identificación. No utilizar cables de prolongación o tomas múltiples.

Todas las intervenciones deben ser realizadas con la máquina apagada y con el cable de alimentación desconectado de la toma de corriente.

DESEMBALAJE Y DESPLAZAMIENTO [RIESGO RESTANTE DE APLASTAMIENTO/DESLIZAMIENTO/CAÍDA/LESIONES DORSOLUMBARES]

Utilizar sistemas de desplazamiento y elevación adecuados, en función del peso de la máquina. Usar siempre los equipos de protección individual adecuados. Desplazar la máquina utilizando las ruedas, con extremo cuidado para evitar daños a personas. No subirse a la máquina.

TRATAMIENTO DE PRODUCTOS DE PINTURA

La máquina se utiliza con pinturas y productos colorantes: respetar las instrucciones de seguridad provistas por el fabricante de pinturas. Si se tratan de una manera no adecuada, en los envases de pintura podrían generarse presiones que provoquen la salida inesperada del contenido, la apertura repentina de la tapa o la rotura del envase, lo que supone un riesgo para el usuario.

USO [RIESGO RESTANTE DE APLASTAMIENTO/CAÍDA DE OBJETOS/ATRAPAMIENTO/CORTE/EXPLOSIÓN]

La máquina no es antideflagrante y no debe ser utilizada en zonas clasificadas (ambientes con peligro de explosión). No usar llamas libres ni utilizar materiales que puedan generar chispas y cebar un incendio. Utilizar la máquina solo en ambientes de interior.

La máquina debe ser utilizada por un solo operador: no se admite a las personas no autorizadas cerca del área de trabajo de la máquina.

Después de haber cargado un envase e iniciado el ciclo de trabajo, mantener las manos lejos del área de trabajo hasta el paro de la máquina: algunas partes de la máquina puede moverse automáticamente (por ejemplo, puerta vertical automática).

Prestar atención a las señales ubicadas en la máquina y usar equipos de protección individual.

La máquina debe utilizarse solamente dentro de los límites indicados en las especificaciones técnicas respetando las condiciones del ambiente de trabajo descritas en el manual de empleo.

Usar la máquina solo con el objetivo para el cual ha sido construida.

Colocar el envase asegurándose de que toda la base se apoya en el plato de sujeción inferior. No superar el peso máximo de los envases que se puede tratar y no cargar en la máquina envases dañados o no cerrados correctamente.

No utilizar la máquina sin protecciones o con los dispositivos de seguridad desactivados, averiados o si no están presentes. Los paneles deberán mantenerse rigurosamente cerrados.

No poner objetos sobre la máquina ni utilizarla como superficie de trabajo.

EMERGENCIA

En caso de emergencia, apretar el pulsador rojo de paro de emergencia. Una vez apretado, tirar para liberarlo.



LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Lavar siempre en condiciones de seguridad: usar siempre unos EPI adecuados y desconectar la máquina de la red de alimentación antes de efectuar cualquier intervención. Las operaciones de limpieza y lubricación deben ser realizadas con las protecciones de seguridad instaladas.

Utilizar exclusivamente los productos de limpieza y lubricantes indicados en el manual de empleo.



MEDIOS ANTIINCENDIO

Si la máquina se incendia no utilizar nunca agua. Utilizar solo extintores de incendio de polvo seco o anhídrido carbónico.



ELIMINACIÓN Y RECICLAJE

Al final de la vida laboral, desguazar la máquina de conformidad con las disposiciones que transponen la Directiva WEEE en su país. Para la recogida diferenciada y la eliminación de los residuos, respetar las normas vigentes en materia de salud y seguridad.

PT



SEGURANÇA ELÉTRICA [RISCO RESIDUAL DE CHOQUE ELÉTRICO]

Alimentar sempre a máquina ligando-a a uma tomada com ligação terra. Não alimentar a máquina com uma fonte de alimentação com características diferentes daquelas indicadas na placa de identificação. Não utilizar cabos de extensão ou tomadas múltiplas.

Todas as intervenções devem ser efetuadas com a máquina desligada e com o cabo de alimentação desligado da tomada de corrente.

DESEMBALAMENTO E MOVIMENTAÇÃO [RISCO RESIDUAL DE ESMAGAMENTO/DESLIZAMENTO/QUEDA/LESÕES DORSO-LOMBARES]

Utilizar sistemas apropriados de movimentação e levantamento, em função do peso máquina. Usar sempre dispositivos adequados de proteção individual. Deslocar a máquina utilizando as rodas, com extrema cautela para evitar danos a pessoas. Não subir na máquina.

TRATAMENTO DE PRODUTOS ENVERNIZADORES

A máquina é utilizada com tintas e produtos colorantes: ater-se às instruções de segurança fornecidas pelo fabricante de tintas. Se for tratada de modo impróprio, nas confecções de pintura poderiam ser geradas pressões que provocariam a fuga repentina do conteúdo, a possível abertura repentina da tampa ou o rompimento da confecção, determinando um risco para o usuário.

USO [RISCO RESIDUAL DE ESMAGAMENTO/QUEDA DE OBJETOS/EMPILHAMENTO/CORTE/EXPLOSIÃO]

A máquina não é antideflagrante e não deve ser utilizada em zonas classificadas (ambientes com perigo de explosão). Não usar chamas livres ou material que poderia criar faíscas e desencadear um incêndio. Utilizar a máquina só em ambientes internos.

A máquina deve ser utilizada por um único operador: pessoas não autorizadas não são admitidas nas proximidades da área de trabalho da máquina.

Após ter carregado uma confecção e ativado um ciclo de trabalho, manter as mãos longe da área de trabalho até a máquina parar: algumas partes da máquina podem se mover automaticamente (por ex. porta vertical automática).

Prestar atenção nas sinalizações da máquina e usar dispositivos de proteção individual.

A máquina deve ser utilizada somente nos limites indicados nas especificações técnicas em relação às condições do ambiente de trabalho descritas no manual de uso.

Usar a máquina somente com a finalidade para a qual foi construída.

Posicionar a confecção certificando-se de que toda a base está se apoiando no prato de fechamento inferior. Não ultrapassar o peso máximo das confecções tratáveis e não carregar na máquina confecções danificadas ou não corretamente fechadas.

Não utilizar a máquina sem proteções ou com os dispositivos de segurança desativados, avariados ou em falta. Os painéis devem ser mantidos fechados em todas as vezes.

Não colocar objetos na máquina e nem utilizá-la como plano de trabalho.

EMERGÊNCIA

Em caso de emergência, pressionar o botão vermelho de parada de emergência. Após ter sido pressionado, puxá-lo para liberar.



LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Lavar sempre em condições de segurança: usar sempre EPIs adequados e desligar a máquina da rede de alimentação antes de efetuar qualquer intervenção.

As operações de limpeza e lubrificação devem ser efetuadas com as proteções de segurança instaladas.

Utilizar exclusivamente os produtos de limpeza e lubrificantes indicados no manual de uso.



MEDIOS ANTI-INCÊNDIO

Se a máquina pegar fogo, nunca usar água. Utilizar somente extintores de incêndio com pó seco ou com anidrido carbônico.



ELIMINAÇÃO E RECICLAGEM

No fim da vida útil, sucatear a máquina conforme as disposições previstas na Diretiva WEEE no seu País. Para a coleta diferenciada e a eliminação dos dejetos, seguir as normas vigentes em matéria de saúde e segurança.



Ce document contient des informations essentielles sur la santé et la sécurité destinées à l'utilisateur final et ne remplace pas le manuel d'utilisation. Téléchargez le manuel d'utilisation complet dans votre langue à partir du site COROB et lisez-le dans son intégralité avant d'utiliser la machine.

FR



SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE [RISQUE RÉSIDUEL DE CHOC ÉLECTRIQUE]

Alimenter toujours la machine à partir d'une prise capable de garantir la mise à la terre. Ne pas essayer d'alimenter la machine au moyen d'une source d'alimentation ayant des caractéristiques différentes de celles indiquées sur la plaquette d'identification. Ne pas utiliser de rallonges ni de prises multiples.

Toutes les interventions doivent être effectuées avec la machine hors tension et avec le câble d'alimentation débranché de la prise électrique.



DÉBALLAGE ET MANUTENTION [RISQUE RÉSIDUEL D'ÉCRASEMENT/DE GLISSEMENT/DE CHUTE/DE BLESSURES DORSO-LOMBAIRES]

Utiliser des systèmes de manutention et de levage appropriés, en fonction du poids de la machine. Toujours porter un équipement de protection individuelle approprié. Déplacer la machine à l'aide des roues, avec une extrême prudence pour éviter les blessures corporelles. Ne pas grimper sur la machine.



TRAITEMENT DE PRODUITS DE PEINTURE

La machine est utilisée avec des peintures et des produits colorants : suivre les consignes de sécurité fournies par le fabricant de la peinture. En cas de manipulation incorrecte, une pression pourrait être générée dans les emballages de peinture, ce qui pourrait provoquer un renversement soudain du contenu, le couvercle pourrait soudainement fuir ou l'emballage pourrait se rompre, entraînant un risque pour l'utilisateur.



UTILISATION [RISQUE RÉSIDUEL D'ÉCRASEMENT/CHUTE D'OBJETS/ACCROCHAGE/COUPE/EXPLOSION]

La machine n'est pas antidéflagrante et ne doit pas être utilisée dans des zones classées (locaux présentant des dangers d'explosion). Ne pas utiliser de flammes nues ni de matériau pouvant générer des étincelles et déclencher un incendie. Utiliser la machine uniquement à l'intérieur.

La machine doit être utilisée par un seul opérateur : les personnes non autorisées ne sont pas admises à proximité de la zone de travail de la machine.

Après avoir chargé une boîte et lancé un cycle de travail, éloigner les mains de la zone de travail jusqu'à ce que la machine s'arrête : certaines parties de la machine peuvent se déplacer automatiquement (par exemple, porte verticale automatique).

Faire attention aux pancartes placées sur la machine et porter un équipement de protection individuelle.

La machine ne doit être utilisée que dans les limites indiquées par les spécifications techniques conformément aux conditions d'environnement de travail décrites dans le manuel d'utilisation.

N'utiliser la machine que dans le but pour lequel elle a été construite.

Placer l'emballage en s'assurant que toute la base repose sur la platine de serrage inférieure. Ne pas dépasser pas le poids maximum des emballages qui peuvent être manipulés et ne pas charger les emballages endommagés ou mal fermés dans la machine.

Ne pas utiliser la machine sans protections ou avec les dispositifs de sécurité désactivés, endommagés ou manquants. Les panneaux doivent être maintenus strictement fermés.

Ne pas placer d'objets sur la machine et ne pas l'utiliser comme plan de travail.



URGENCE

En cas d'urgence, appuyer sur le bouton rouge d'arrêt d'urgence. Une fois enfoncé, tirer pour le relâcher.



NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Laver toujours en toute sécurité : porter toujours un EPI adapté et débrancher la machine de l'alimentation électrique avant d'effectuer toute intervention.

Les opérations de nettoyage et de lubrification doivent être effectuées avec les protections installées.

Utiliser uniquement les produits de nettoyage et les lubrifiants indiqués dans le manuel d'utilisation.



MOYENS DE LUTTE CONTRE L'INCENDIE

Au cas où la machine prendrait feu, ne jamais utiliser d'eau. N'utiliser que des extincteurs à poudre sèche ou au dioxyde de carbone.



ÉLIMINATION ET RECYCLAGE

À la fin de sa durée de vie utile, mettre au rebut la machine conformément aux dispositions mettant en œuvre la directive DEEE dans votre pays. Pour le tri sélectif et l'élimination des déchets, respecter les normes en vigueur en matière de santé et de sécurité.

HU



ELEKTROMOS BIZTONSÁG [ÁRAMÜTÉS FENNMARADÓ KOCKÁZATA]

A gépet mindig olyan aljzattal lássa el, amely képes földelést biztosítani. Ne lássa el a gépet az azonosító táblán megadott adatoktól eltérő jellemzőjű áramforrással. Ne használjon hosszabbítókat vagy többszörös aljzatokat.

Bármilyen műveletet kikapcsolt gép mellett, az elektromos hálózatról leválasztott tápvezetékkel végezze.



KICSOMAGOLÁS ÉS MOZGATÁS [ZÚZÓDÁS/CSÚSZÁS/ZUHANÁS/ÁGYÉKI ÉS GERINC SÉRÜLÉSEK FENNMARADÓ KOCKÁZATA]

Használjon megfelelő mozgató-, és emelőrendszereket, a gép súlyától függően. Viselje az egyéni védőeszközöket. A gépet a kerekén mozgassa, különösen odafigyelve a személyi sérülések megszüntetésére. Ne másszon fel a gépre.



FESTETT TERMÉKEK KEZELÉSE

A gépet festékekkel és színezőtermékekkel használja: tartsa be a festékgyártó által megadott biztonsági utasításokat. Ha nem megfelelő módon kezeli, akkor a festéktartályokban nagy nyomás keletkezhet, ami miatt a tartalmazott termék kifolyhat, és a fedél vagy a tartály váratlanul feltörhet, ami kockázatos a felhasználó számára.



HASZNÁLAT [ZÚZÓDÁS/TÁRGYAK ZUHANÁSA/BERAGADÁS/VÁGÁS/ROBBANÁS FENNMARADÓ KOCKÁZATA]

Agép nem robbanásbiztos és nem használható osztályozott területen (robbanásveszélyes környezetben). Ne használjon nyílt lángot vagy olyan anyagokat, amelyek szikrákat vagy tüzet okozhatnak. A gépet csak benti területen alkalmazza.

A gépet csak egy kezelő használja: a nem engedélyezett személyek számára tilos a gép munkaterületén állni.

Egy tartály betöltése és a munkaciklus elindítása után tartsa távol a kezét a munkaterülettől, amíg a gép le nem áll: a gép néhány része automatikusan mozoghat (pl. automatikus függőleges ajtó).

Ügyeljen a gépen elhelyezett jelzésekre és viselje az egyéni védőfelszereléseket.

A gépet csak a műszaki specifikációk előírt határain belül használhatja, a használati kézikönyvben olvasható munkakörnyezet feltételeinek betartásával.

A gépet csak az előírt célokra használja.

Helyezze el a tartályt és ellenőrizze, hogy a teljes alap az alsó lezárlapra támaszkodik. Ne lépje túl a kezelhető tartályok maximális súlyát és ne töltsön be a gépbe sérült, vagy nem megfelelően lezárt tartályokat.

Ne használja a gépet védelmek vagy kikapcsolt, üzemzavarban lévő vagy hiányzó biztonsági berendezésekkel. A paneleket szigorúan kötelező zárva tartani.

Ne tegyen tárgyakat a gépre és ne használja munkaasztalként.



VÉSZHELYZET

Vészhelyzet esetén nyomja meg a vörös vészleállító gombot. A megnyomás után húzza meg a felengedéshez.



TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Mindig biztonságosan dolgozzon: mindig viselje a megfelelő egyéni védőeszközöket, és válassza le a gépet a táphálózatról, mindenféle közbeavatkozás előtt.

A tisztító és kenő műveleteket telepített biztonsági rendszerekkel végezze.

Kizárólag a használati kézikönyvben megadott tisztító-, és kenőanyagokat használjon.



TÜZVÉDELMI ESZKÖZÖK

Ha a gép tüzre kap ne oltsa vízzel. Kizárólag száraz porral vagy széndioxiddal működő tűzoltókészüléket használjon.



ÁRTALMATLANÍTÁS ÉS ÚJRAHASZNOSÍTÁS

A hasznos élettartama végén a gépet az országában érvényes e-hulladék irányelv szerint ártalmatlanítsa. A szelektív hulladékgyűjtéshez vagy a hulladék ártalmatlanításhoz tartsa be az egészségügyi és biztonsági témákban érvényes szabványokat.



Dieses Dokument enthält wesentliche Informationen zum Arbeitsschutz. Es richtet sich an den Endbenutzer und ist kein Ersatz für die Gebrauchsanweisung. Bitte laden Sie die vollständige Gebrauchsanweisung in Ihrer Sprache von der Webseite von COROB herunter und lesen Sie sie sich ganz durch, bevor Sie mit der Arbeit an der Maschine beginnen.

DE



ELEKTRISCHE SICHERHEIT [RESTRISIKO - STROMSCHLAGGEFAHR]

Die Maschine muss immer aus einer Steckdose mit ordnungsgemäßer Erdung des Schutzkontaktes gespeist werden. Die Maschine darf nicht über eine Versorgungsquelle gespeist werden, deren Eigenschaften von denen abweichen, die auf dem Typenschild angegeben sind. Keine Verlängerungskabel oder Mehrfachsteckdosen verwenden.

Alle Eingriffe müssen bei ausgeschalteter Maschine durchgeführt werden, und das Versorgungskabel muss aus der Steckdose gezogen worden sein.

AUSPACKEN UND VERSETZEN [RESTRISIKO - QUETSCHGEFAHR/ RUTSCHGEFAHR/STURZGEFAHR/ GEFAHR VON VERLETZUNGEN AM RÜCKEN/ AN DEN LENDENWIRBELN]

Zum Anheben und Versetzen Systeme verwenden, die geeignet und dem Gewicht der Maschine angemessen sind. Immer eine angemessene persönliche Schutzausrüstung verwenden. Zum Verschieben der Maschine die Räder verwenden und sehr vorsichtig vorgehen, um Verletzungen zu vermeiden. Nicht auf die Maschine steigen.

UMGANG MIT LACKPRODUKTEN

An der Maschine werden Lacke und Farbstoffe verwendet. Die Sicherheitshinweise beachten, die vom Hersteller der Lacke geliefert werden. Wenn die Farbbehälter falsch gehandhabt werden, kann es zu einem starken internen Druck kommen, der einen plötzlichen Austritt des Inhalts, ein unerwartetes Öffnen des Deckels oder ein Zerbrechen des Behälters auslösen kann, wodurch eine Gefährdung für den Benutzer entsteht.

GEBRAUCH [RESTRISIKO - QUETSCHGEFAHR/GEFAHR DURCH HERABFALLENDE GEGENSTÄNDE/GEFAHR DES HÄNGENBLEIBENS/ SCHNITTGEFAHR/EXPLOSIONSGEFAHR]

Die Maschine ist nicht explosionsgeschützt und darf daher nicht in Umgebungen benutzt werden, die als explosionsgefährdet klassifiziert sind. Weder offenes Feuer noch Werkstoffe verwenden, die Funken erzeugen oder einen Brand auslösen können. Die Maschine nur in Innenräumen einsetzen.

Die Maschine ist für den Gebrauch durch einen einzigen Bediener bestimmt: Unbefugte dürfen sich nicht in die Nähe des Arbeitsbereichs der Maschine begeben.

Nachdem ein Gebinde geladen und ein Arbeitszyklus gestartet wurde, die Hände nicht mehr in die Nähe des Arbeitsbereichs bringen, solange die Maschine nicht angehalten wird: Einige Maschinenteile können sich automatisch bewegen (z.B. die vertikale, automatische Tür).

Die Gefahrenzeichen beachten, die an der Maschine angebracht sind, und die persönliche Schutzausrüstung tragen.

Die Maschine darf ausschließlich innerhalb der Grenzwerte verwendet werden, die in den technischen Spezifikationen vorgesehen sind, und unter den im Handbuch beschriebenen Umgebungsbedingungen.

Die Maschine ausschließlich zu dem Zweck verwenden, für den sie gebaut wurde.

Beim Abstellen des Gebindes sicherstellen, dass der Boden des Gebindes komplett auf dem unteren Spannteller aufliegt. Das maximale Gewicht der Gebinde, die in der Maschine verwendet werden können, nicht überschreiten, und keine beschädigten oder nicht richtig geschlossenen Gebinde in die Maschine laden.

Die Maschine nicht ohne Schutzvorrichtungen bzw. mit deaktivierten, defekten oder fehlenden Sicherheitsvorrichtungen verwenden. Die Schutztafeln müssen stets geschlossen sein.

Keine Gegenstände auf die Maschine legen und die Maschine nicht als Arbeitsfläche verwenden.

NOTFALL

Bei einem Notfall den roten Not-Halt-Taster drücken. Den gedrückten Taster durch Ziehen zurücksetzen.



REINIGUNG UND WARTUNG

Die Reinigung immer unter sicheren Bedingungen durchführen: Eine geeignete PSA tragen und vor jeglichem Eingriff die Maschine vom Versorgungsnetz trennen.

Während der Arbeiten zur Reinigung und Schmierung müssen die Schutzvorrichtungen installiert sein.

Ausschließlich Reinigungs- und Schmiermittel verwenden, die in diesem Handbuch angegeben sind.

FEUERLÖSCHMITTEL

Falls die Maschine Feuer fangen sollte, auf keinen Wasser zum Löschen der Flammen verwenden. Es dürfen ausschließlich Pulver-Feuerlöscher oder CO₂-Feuerlöscher verwendet werden.

ENTSORGUNG UND RECYCLING

Am Ende ihrer Lebensdauer muss die Maschine gemäß den Vorschriften entsorgt werden, mit denen die WEEE-Richtlinie in Ihrem Land umgesetzt wurde. Bei der Mülltrennung und Entsorgung müssen die geltenden Vorschriften zur Sicherheit und zum Gesundheitsschutz beachtet werden.

NL



ELEKTRISCHE VEILIGHEID [RESTEREND RISICO VOOR EEN ELEKTRISCHE SCHOK]

De machine moet altijd worden gevoed vanaf een geaard stopcontact. Voorzie de machine niet van stroom via een voedingsbron met andere eigenschappen dan aangegeven op het identificatieplaatje. Gebruik geen verlengsnoeren of verdeelcontactdozen.

Alle werkzaamheden mogen pas worden uitgevoerd nadat de machine uitgeschakeld is en de voedingskabel uit het stopcontact is gehaald.

UITPAKKEN EN VERPLAATSEN [RESTEREND RISICO VOOR BEKNELLING/UITGLIJDEN/VALLEN/RUGLETSEL]

Gebruik geschikte verplaatsings- en hefsystemen in functie van het machinegewicht. Draag altijd afdoende persoonlijke beschermingsmiddelen. Verplaats de machine op de wielen, uiterst voorzichtig om te voorkomen dat er iemand gewond raakt. Klim niet op de machine.

BEHANDELING VAN VERFPRODUCTEN

De machine wordt gebruikt met verf en kleurstoffen: neem de veiligheidsinstructies van de verfproducent in acht. Bij onjuiste behandeling zou er in de verfbus een zodanige druk kunnen ontstaan dat de inhoud plotseling naar buiten komt, het deksel onverwacht opengaat of de bus scheurt, waardoor een risico ontstaat voor de gebruiker.

GEBUIK [RESTEREND RISICO VOOR BEKNELLING/ VALLENDE VOORWERPEN/VERSTRIKKING/SNIJWONDEN/EXPLOSIE]

De machine biedt geen bescherming tegen explosies en mag niet gebruikt worden in aangemerkte zones (omgevingen met explosiegevaar). Gebruik geen open vuur en gebruik geen materiaal dat vonken kan afgeven en brand kan veroorzaken. Gebruik de machine uitsluitend in binnenruimtes.

De machine mag maar door één bediener worden gebruikt: onbevoegden zijn niet toegelaten in de buurt van het werkgebied van de machine.

Nadat er een blik geladen en een werkcyclus gestart is, moeten de handen uit de buurt van het werkgebied worden gehouden totdat de machine gestopt is: sommige machinedelen kunnen automatisch bewegen (bv. de automatische verticale deur).

Let op de signaleringen op de deuren en draag persoonlijke beschermingsmiddelen.

De machine mag uitsluitend worden gebruikt binnen de limieten die worden aangegeven in de technische specificaties, met inachtneming van de omstandigheden in de werkomgeving die beschreven zijn in de gebruikershandleiding.

Gebruik de machine alleen voor het doel waarvoor zij is gebouwd.

Plaats de bus zo dat deze volledig op de onderste klemplaat staat. Gebruik geen bussen die zwaarder zijn dan het maximumgewicht en laad geen beschadigde of niet goed gesloten bussen in de machine.

Gebruik de machine niet zonder afschermingen of met veiligheidsvoorzieningen die uitgeschakeld of defect zijn of ontbreken. De panelen moeten absoluut gesloten blijven. Zet geen voorwerpen op de machine en gebruik deze niet als werkvlak.

NOODSTOP

Druk in geval van nood op de rode noodstopknop. Nadat hij is ingedrukt, moet hij worden uitgetrokken om hem los te zetten.



REINIGING EN ONDERHOUD

Voer reinigingswerkzaamheden altijd veilig uit: draag altijd geschikte PBM en koppel de machine vóór elke ingreep af van het voedingsnet.

Bij reinigingen en smering moeten altijd de veiligheidsafschermingen zijn geïnstalleerd.

Gebruik uitsluitend de reinigings- en smeermiddelen die zijn aangegeven in de gebruikershandleiding.

BRANDBESTRIJDING

Gebruik nooit water als de machine vlam vat. Gebruik uitsluitend droge poeder- of CO₂-blussers.



VERWERKING ALS AFVAL EN RECYCLING

Ontmantel de machine aan het einde van de nuttige levensduur in overeenstemming met de bepalingen die de WEEE-richtlijn overnemen in uw land. Volg voor de gescheiden inzameling en verwerking van afval de normen die van kracht zijn op het gebied van de gezondheid en veiligheid.



Bu belgede son kullanıcıya yönelik sağlık ve güvenlikle ilgili temel bilgiler yer alır ve belge Kullanım Kılavuzunun yerini almaz. COROB sitesinden kendi dilinizdeki eksiksiz Kullanım Kılavuzunu indirin ve makinede işlem yapmadan önce baştan sona okuyun.

TR



ELEKTRİK GÜVENLİĞİ [ELEKTRİK ÇARPMASI ARTIK RİSKİ]

Makineyi daima toprak bağlantısını garanti edebilecek bir priz ile besleyin. Makineyi bilgi plakasında bulunanlardan farklı özelliklere sahip bir güç kaynağından beslemeyin. Uzatma kablosu veya çoklu priz kullanmayın.

Operatör tarafından yapılacak tüm müdahaleler, makine kapalıyken ve elektrik besleme kablosu akım prizinden çekiliyken gerçekleştirilmelidir.



AMBALAJINDAN ÇIKARMA VE TAŞIMA [EZİLME/KAYMA/DÜŞME/ GÖVDE VE BEL BÖLGESİNDE YARALANMA ARTIK RİSKİ]

Makinenin ağırlığına göre uygun taşıma ve kaldırma sistemlerini kullanın. Daima uygun kişisel koruyucu donanımları kullanın. Makineyi tekerlekleri kullanarak, kişilere yönelik zararları önlemek için son derece dikkatli şekilde hareket ettirin. Makinenin üzerine tırmanmayın.



BOYA ÜRÜNLERİNİN KULLANILMASI

Makine boyalar ve renklendirici ürünleriyle birlikte kullanılır: boya üreticisi tarafından verilen güvenlik talimatlarına dikkat edin. Uygunsuz şekilde kullanıldıklarında, resimdeki ambalajlarda kullanıcı açısından risklerin doğmasına yol açacak şekilde içindekilerin aniden dışarı fırlamasına, kapağın aniden açılmasına veya ambalajın yanılmasına neden olabilecek şekilde basınç oluşabilir.



KULLANIM [EZİLME/EŞYA DÜŞMESİ/TAKILMA/KESİLME/ PATLAMA ARTIK RİSKİ]

Bu makine patlama geçirmez değildir ve sınıflandırılmış bölgelerde (patlama tehlikesi olan ortamlarda) kullanılmamalıdır. Açık alevle yaklaşmayın veya kıvılcım çıkararak yangına yol açabilecek malzeme kullanmayın. Makineyi yalnızca iç mekânlarda kullanın. Makine yalnızca bir operatör tarafından kullanılmalıdır: izinsiz kişilerin makinenin çalışma alanının yakınlarında bulunmalarına izin verilmez.

Bir ambalajı yükledikten ve çalışma çevrimini başlattıktan sonra makine durana kadar ellerinizi çalışma alanından uzak tutun: makinenin bazı parçaları (örn. otomatik dikey kapak) otomatik olarak hareket edebilir.

Makinenin üzerinde bulunan işaretlere dikkat edin ve kişisel koruyucu donanımları kullanın.

Makine yalnızca kullanım kılavuzunda açıklanan çalışma ortamı koşullarına uygun olarak teknik özelliklerde belirtilen sınırlar içinde kullanılmalıdır.

Makineyi yalnızca imal edildiği amaç doğrultusunda kullanın.

Ambalajı, alt kilitleme plakası üzerine tamamen yaslandığından emin olarak yerleştirin. Kullanılabilen maksimum ambalaj ağırlığını aşmayın ve hasarlı veya düzgün kapatılmamış ambalajları makineye yüklemeyin.

Makineyi, korumalar olmadan veya güvenlik donanımları devre dışı, arızalı ya da eksikken kullanmayın. Paneller daima kapalı tutulmalıdır.

Makinenin üzerine eşya koymayın veya makineyi çalışma düzlemi olarak kullanmayın.



ACİL DURUM

Acil durumda kırmızı renkli acil durumdur durdurma düğmesine basın. Bastıktan sonra serbest bırakmak için düğmeyi çekin.



TEMİZLİK VE BAKIM

Daima güvenlik içinde yıkayın: her zaman uygun KKD'leri kullanın ve herhangi bir işlem yapmadan önce makinenin besleme şebekesiyle olan bağlantısını ayırın.

Temizlik ve yağlama işlemleri güvenlik korumaları takılı haldeyken yapılmalıdır.

Yalnızca kullanım kılavuzunda belirtilen temizlik ve yağlama ürünlerini kullanın.



YANGINLA MÜCADELE ARAÇLARI

Makinenin alev alması halinde asla su kullanmayın. Yalnızca kuru toz veya karbondioksitli yangın söndürücülerini kullanın.



BERTARAF VE GERİ DÖNÜŞÜM

Faydalı çalışma ömrünü tamamladıktan sonra makineyi Ülkenizdeki EEEE Direktifinde kabul edilen hükümlere uygun olarak hurdaya çıkarın. Atıkların ayrı toplanması ve bertarafı konusunda sağlık ve güvenlikle ilgili yürürlükteki yönetmeliklere uygun hareket edin.

EL



ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ [ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ]

Na τροφοδοτείτε πάντα το μηχάνημα από μια πρίζα ικανή που να εξασφαλίζει τη σύνδεση σε γείωση. Μην τροφοδοτείτε το μηχάνημα από πηγή τροφοδοσίας με χαρακτηριστικά διαφορετικά από αυτά που αναγράφονται στην πινακίδα αναγνώρισης. Μην χρησιμοποιείτε καλώδια προέκτασης ή πολύπριζα.

Όλες οι επεμβάσεις πρέπει να πραγματοποιούνται με το μηχάνημα σβηστό και με το καλώδιο τροφοδοσίας αποσυνδεδεμένο από την πρίζα.



ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ [ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΣΥΝΘΛΙΨΗΣ/ΟΛΙΣΘΗΣΗΣ/ΠΤΩΣΗΣ/ΤΡΑΥΜΑΤΩΝ] ΣΤΗ ΡΑΧΙΑΙΑ ΚΑΙ ΟΣΦΥΓΙΚΗ ΧΩΡΑ

Χρησιμοποιήστε κατάλληλα συστήματα μετακίνησης και ανύψωσης, ανάλογα με το βάρος του μηχανήματος. Να φοράτε πάντα κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας. Μετατοπίστε το μηχάνημα χρησιμοποιώντας τους τροχούς, με εξαιρετική προσοχή για να αποφύγετε τραυματισμό ατόμων. Μην σκαρφαλώνετε στο μηχάνημα.



ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΠΡΟΙΟΝΤΩΝ ΒΑΔΗΣ

Το μηχάνημα χρησιμοποιείται με βερνίκια και προϊόντα χρωματισμού: ακολουθήστε τις οδηγίες ασφαλείας που παρέχονται από τον παραγωγό βερνικιών. Εάν δεν τις χειρίζεστε σωστά, στις συσκευασίες βαφής θα μπορούσαν να αναπτυχθούν πιέσεις τέτοιες που θα μπορούσαν να προκαλέσουν αιφνίδια διαφυγή του περιεχομένου, αιφνίδια εξαγωγή του καπακιού ή τη θραύση της συσκευασίας, με κίνδυνο για τον χρήστη.



ΧΡΗΣΗ [ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΣΥΝΘΛΙΨΗΣ/ ΠΤΩΣΗΣ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ/ΠΙΑΣΙΜΟ/ΚΟΠΗ/ΕΚΡΗΞΗ]

Το μηχάνημα δεν είναι αντι-αναφλεκτικό και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιοχές κατηγοριοποιημένες (χώροι με κίνδυνο έκρηξης). Μην χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα ή υλικό που μπορεί να δημιουργήσει σπινθήρες και να προκαλέσει πυρκαγιά. Χρησιμοποιήστε το μηχάνημα μόνο σε εσωτερικό χώρο.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται από έναν μόνο χειριστή: δεν επιτρέπονται μη εξουσιοδοτημένα άτομα κοντά στην περιοχή εργασίας του μηχανήματος.

Αφού φορτώσετε μια συσκευασία και ξεκινήσετε έναν κύκλο εργασίας, κρατήστε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας μέχρι να σταματήσει το μηχάνημα: ορισμένα μέρη του μηχανήματος μπορούν να κινούνται αυτόματα (π.χ. αυτόματη κάθετη πόρτα).

Δώστε προσοχή στις σημάνσεις που τοποθετούνται στο μηχάνημα και να φοράτε μέσα ατομικής προστασίας.

Το μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο εντός των ορίων που υποδεικνύονται από τις τεχνικές προδιαγραφές σύμφωνα με τις συνθήκες περιβάλλοντος εργασίας που περιγράφονται στο εγχειρίδιο χρήσης.

Χρησιμοποιήστε το μηχάνημα μόνο για τον σκοπό για τον οποίο κατασκευάστηκε.

Τοποθετήστε τη συσκευασία διασφαλίζοντας ότι ολόκληρη η βάση στηρίζεται στην κάτω πλάκα σύσφιξης. Μην υπερβαίνετε το μέγιστο βάρος των χειριζόμενων συσκευασιών και μην τοποθετείτε στο μηχάνημα κατεστραμμένες ή μη σωστά κλειστές συσκευασίες.

Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα χωρίς προστασίες ή με διατάξεις ασφαλείας απενεργοποιημένες, χαλασμένες ή που λείπουν. Τα πλαίσια πρέπει να διατηρούνται αυστηρά κλειστά.

Μην τοποθετείτε αντικείμενα στο μηχάνημα και μην το χρησιμοποιείτε ως πάγκο εργασίας.



ΕΚΤΑΚΤΗ ΑΝΑΓΚΗ

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, πατήστε το κόκκινο κουμπί διακοπής έκτακτης ανάγκης. Μόλις πατηθεί, τραβήξτε για να το απελευθερώσετε.



ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Na πλένετε πάντα με ασφάλεια: να φοράτε πάντα κατάλληλα Μέσα Ατομικής Προστασίας και να αποσυνδέετε το μηχάνημα από το δίκτυο τροφοδοσίας πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε επέμβαση.

Οι εργασίες καθαρισμού και λίπανσης πρέπει να εκτελούνται με εγκατεστημένες τις προστασίες ασφαλείας.

Na χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα προϊόντα καθαρισμού και τα λιπαντικά που αναφέρονται στο εγχειρίδιο χρήσης.



ΜΕΣΑ ΠΥΡΟΣΒΕΣΗΣ

Στην περίπτωση που το μηχάνημα πάρει φωτιά μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό. Na χρησιμοποιείτε μόνο πυροσβεστήρες ξηρής σκόνης ή διοξειδίου του άνθρακα.



ΔΙΑΘΕΣΗ ΚΑΙ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

Στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του, απορρίψτε το μηχάνημα σύμφωνα με τις διατάξεις εφαρμογής της Οδηγίας ΑΗΗΕ στη χώρα σας. Για διαφορετική συγκατοικία και διάθεση απορριμμάτων, ακολουθήστε τους ισχύοντες κανονισμούς υγείας και ασφαλείας.



Niniejszy dokument zawiera podstawowe informacje dotyczące bezpieczeństwa i ochrony zdrowia, przeznaczone dla użytkownika końcowego i nie zastępuje Instrukcji Obsługi. Prosimy pobrać kompletną Instrukcję Obsługi w Waszym języku ze strony COROB i przeczytać ją przed rozpoczęciem użytkowania maszyny.

PL



ZABEZPIECZENIE ELEKTRYCZNE [RYZIKO RESZTKOWE PORĄŻENIA PRĄDEM]

Należy zawsze podłączać maszynę do gniazda elektrycznego z uziemieniem. Nie zasilaj maszynę ze źródła zasilania o charakterystykach innych niż podane na tabliczce identyfikacyjnej. Nie używać przedłużaczy pojedynczych lub wielogniazdowych.

Wszystkie interwencje można wykonywać dopiero po wyłączeniu maszyny i odłączeniu kabla zasilającego od gniazda elektrycznego.



ROZPAKOWANIE I PRZENOSZENIE [RYZIKO RESZTKOWE PRZYGNIENIA/POŚLIZGNIĘCIA/UPADKU/OBRAŻEN GRZBIETOWO-LĘDŹWIOWYCH]

Używać odpowiednich systemów przenoszenia i podnoszenia, w zależności od ciężaru maszyny. Nosić zawsze odpowiednie środki ochrony indywidualnej. Przenosić maszynę przy użyciu kół, zachowując dużą ostrożność, by uniknąć obrażeń osób. Nie wspinać się na maszynę.



POSTĘPOWANIE Z PRODUKTAMI LAKIERNICZYMI

Maszyna użytkowana jest z lakierami i barwnikami: należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa dostarczanych przez producentów lakierów. Jeśli obchodzi się z nimi w niewłaściwy sposób, na opakowaniach lakierów mogłoby tworzyć się ciśnienie powodujące nagły wyciek zawartości, nagłe oderwanie pokrywy lub zniszczenia opakowania, powodując ryzyko dla użytkownika.



UŻYTKOWANIE [RYZIKO RESZTKOWE PRZYGNIENIA/UPADKU PRZEDMIOTÓW/UWIEZIENIA/PRZECIĘCIA/WYBUCHU]

Maszyna nie jest urządzeniem przeciwybuchowym i dlatego nie wolno jej używać w strefach sklasyfikowanych jako takie (pomieszczenia zagrożone wybuchem). Nie wolno używać wolnego ognia ani stosować materiałów, które mogą generować iskry i zaprószyć pożar. Użytkować maszynę tylko w pomieszczeniach.

Maszyna może być używana wyłącznie przez jednego operatora: nieupoważnione osoby nie mogą mieć dostępu do strefy roboczej maszyny.

Po załadunku kubka do mieszania lakierów i uruchomieniu cyklu roboczego należy trzymać ręce z dala od strefy roboczej do momentu zatrzymania maszyny: niektóre części maszyny mogą poruszać się automatycznie (np.: automatyczne drzwi pionowe).

Zwrócić uwagę na sygnalizację umieszczoną na maszynie i nosić środki ochrony indywidualnej. Maszyna musi być użytkowana wyłącznie w zakresie wartości granicznych wskazanych w specyfikacjach technicznych i w warunkach środowiskowych opisanych w instrukcji obsługi.

Użytkować maszynę wyłącznie w celach dla których została ona zrealizowana.

Ustawiać kubek do mieszania lakierów, upewniając się, że cała jego podstawa opiera się na dolnym talerzu dociskowym. Nie przekraczać maksymalnej wagi kubków stosowanych na maszynie i nie ładować do maszyny kubków uszkodzonych lub nieprawidłowo zamkniętych.

Nie używać maszyny bez osłon lub z wyłączonymi, uszkodzonymi lub brakującymi urządzeniami bezpieczeństwa. Panele muszą bezwzględnie pozostawać zamknięte.

Nie kłaść żadnych przedmiotów na maszynie i nie używać jej jako płaszczyzny roboczej.



AWARIA

W przypadku sytuacji awaryjnej należy nacisnąć czerwony przycisk zatrzymania awaryjnego. W celu jego uzbrojenia należy go pociągnąć w górę.



CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Myć zawsze maszynę w warunkach bezpieczeństwa: nosić odpowiednie ŚOI i odłączyć maszynę od sieci zasilającej przed wykonaniem jakiegokolwiek interwencji.

Czynności czyszczenia i smarowania muszą być wykonane z zainstalowanymi osłonami. Stosować wyłącznie produkty do czyszczenia i smarowania wskazane w instrukcji obsługi.



ŚRODKI GAŚNICZE

W przypadku pożaru maszyny nigdy nie należy używać wody. Używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub gaśnic na dwutlenek węgla.



LIKWIDACJA I RECYKLING

Po zakończeniu okresu eksploatacyjnego maszyny należy ją złomować zgodnie z przepisami transponującymi Dyrektywę WEEE w kraju użytkowania maszyny. W kwestii segregacji i utylizacji odpadów należy przestrzegać przepisów w zakresie bhp.

CZ



BEZPEČNOST ELEKTRICKÝCH ZAŘÍZENÍ [ZBYTKOVÉ NEBEZPEČÍ ZASAŽENÍ ELEKTRICKÝM PROUDEM]

Vždy napájejte stroj ze zásuvky, která je schopná zaručit správné uzemnění. Pro elektrické napájení stroje nepoužívejte zdroj napětí, který má jiné charakteristiky než ty, které jsou uvedené na identifikačním štítku. Nepoužívejte prodlužovací kabely ani multizásuvky.

Všechny zásahy běžné údržby se musí provádět na vypnutém stroji a s odpojeným kabelem elektrického napájení ze zásuvky.



VYBALENÍ A MANIPULACE [ZBYTKOVÉ RIZIKO STLAČENÍ/UKLOUZNUTÍ/PÁDU/PORANĚNÍ BERNÍ ČÁSTÍ]

Používejte vhodné manipulační a zvedací systémy odpovídající hmotnosti stroje. Vždy noste vhodné osobní ochranné prostředky. Pohybujte strojem pomocí koleček a s maximální opatrností, aby nedošlo ke zranění osob. Na stroj nevylézejte.



ZACHÁZENÍ S BARVAMI A BARVICÍMI PŘÍPRAVKY

Stroj se používá s barvami a barvicími přípravky: řiďte se bezpečnostními pokyny poskytnutými výrobcem barev. Při nesprávném zacházení může v nádobách barev vznikat tlak, který by mohl způsobit náhlý únik obsahu, mohlo by dojít k náhlému uvolnění víka nebo prasknutí obalu, což představuje riziko pro uživatele.



POUŽITÍ [ZBYTKOVÉ RIZIKO STLAČENÍ/PÁDU PŘEMĚTŮ/ZACHYCENÍ/POŘEZÁNÍ/VÝBUCHU]

Stroj nemá ochranu proti výbuchu a nesmí být provozován v prostředí zařazeném do třídy nebezpečí (prostředí s nebezpečím výbuchu). Nepoužívejte otevřený oheň nebo materiál, který může vyvolat jiskření a způsobit požár. Stroj používejte výhradně v interiérech.

Stroj musí používat jediný operátor: do blízkosti pracovního prostoru stroje nesmějí vstupovat nepovolené osoby.

Po naložení nádoby a zahájení pracovního cyklu držte ruce mimo pracovní prostor, dokud se stroj nezastaví: některé části stroje se mohou pohybovat automaticky (např. automatické vertikální dveře).

Věnujte pozornost značkám umístěným na stroji a používejte osobní ochranné prostředky.

Stroj se smí používat pouze v mezích stanovených v technických údajích a v souladu s podmínkami pracovního prostředí popsanými v návodu k použití.

Stroj používejte pouze k účelu, pro který byl vyroben.

Umístěte nádobu vždy tak, aby celé její dno leželo na spodním upínacím talíři. Nepřekračujte maximální hmotnost nádob, se kterými lze manipulovat, a nekládejte poškozené nebo nesprávně uzavřené nádoby do stroje.

Nepoužívejte stroj bez ochranných krytů nebo s vypnutými, poškozenými či chybějícími bezpečnostními prvky. Ochranné panely musí být bezpodmínečně vždy zavřené.

Nepokládejte na stroj žádné předměty ani jej nepoužívejte jako pracovní plochu.



NOUZOVÝ STAV

V případě nouze stiskněte červené tlačítko nouzového zastavení. Po stisknutí jej uvolníte tahem.



ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Mytí provádějte bezpečným způsobem: před jakýmkoli úkonem vždy noste vhodný POO a odpojte stroj od elektrického napájení.

Čištění a mazání musí být prováděno s nainstalovanými ochrannými kryty.

Používejte pouze čisticí prostředky a maziva uvedená v návodu k použití.



PROTIPOŽÁRNÍ PROSTŘEDKY

Pokud dojde ke vzplanutí stroje, nikdy nepoužívejte vodu. Používejte pouze suchý prášek nebo hasicí přístroje na bázi oxidu uhličitého.



DEMOLICE A RECYKLACE

Na konci své životnosti stroj zlikvidujte v souladu s ustanoveními implementujícími směrnici OEEZ o odpadních elektrických a elektronických zařízeních ve vaší zemi. Při tříděném sběru a likvidaci odpadu dodržujte platné předpisy o ochraně zdraví a bezpečnosti.



Dette dokumentet henvender seg til sluttbrukeren og inneholder viktig informasjon om helse og sikkerhet. Det erstatter ikke brukerhåndboken. Last ned den fullstendige brukerhåndboken på ditt språk fra nettsidene til COROB og les den grundig før du bruker maskinen.

NO



ELEKTRISK SIKKERHET [RESTRISIKO FOR ELEKTRISK STØT]

Maskinen må alltid kobles til en stikkontakt som er korrekt jordet. Ikke koble maskinen til en strømkilde som har andre egenskaper enn dem som er angitt på identifikasjonsetiketten. Ikke bruk skjoteledninger eller dobbeltkontakter.

Alle eventuelle inngrep må gjennomføres med maskinen avslått og med strømkabelen koblet fra strømkontakten.



UTPAKKING OG FLYTTING [RESTRISIKO FOR KLEMMING/SKLIING/FALL/RYGGSKADER]

Bruk egnede systemer for flytting og løfting, avhengig av vekten av maskinen. Bruk alltid egnet personlig verneutstyr. Flytt maskinen med bruk av hjulene, og ekstremt forsiktig, for å unngå skader på personer. Ikke klatre opp på maskinen.



HÅNDTERING AV MALINGSPRODUKTER

Maskinen brukes med maling og fargeprodukter. Følg alltid sikkerhetsinstruksjonene fra malingsprodusentene. Hvis forpakningene med maling eller lakk behandles feilaktig vil disse kunne skape et trykk som fører til plutselig utstøting av innholdet, eller mulig plutselig brudd i lokket eller selve beholderen, noe som utgjør en risiko for operatøren.



BRUK [RESTRISIKO FOR KLEMMING/FALL AV GJENSTANDER/OPPHENGNING/KUTT/EKSPLOSJON]

Maskinen er ikke eksplosjonssikker og må ikke brukes i klassifiserte soner (miljøer med fare for eksplosjon). Ikke bruk flammer eller bruk materialer som kan gnist og utløse en brann. Maskinen skal kun brukes innendørs.

Maskinen skal brukes av en enkelt operatør. Uautoriserte personer må ikke befinne seg i nærheten av maskinens arbeidsområde.

Etter å ha lastet inn en forpakning og satt i gang en arbeidssyklus må du holde hendene borte fra arbeidsområdet helt til maskinen stanser. Enkelte deler av maskinen vil kunne bevege seg automatisk (f.eks. den automatiske vertikale døren).

Vær oppmerksom på all skiltingen på maskinen og bruk personlig verneutstyr.

Maskinen må kun brukes innenfor de grensene som er angitt i den tekniske spesifikasjonen og i henhold til de driftsbetingelsene som er beskrevet i brukerhåndboken.

Maskinen må utelukkende brukes til det formålet den er laget for.

Plasser pakningen og pass på at hele bunnen hviler på godt på den nedre klemmeplaten. Ikke overstig maksimalvekten på forpakninger som kan benyttes og ikke laste maskinen med skadde forpakninger eller forpakninger som ikke er korrekt lukket.

Ikke bruk maskinen uten beskyttelser eller med sikkerhetsinnretningene deaktivert, ødelagt eller tapt. Panelene må holdes konstant lukket.

Ikke plasserer gjenstander på maskinen eller bruk den som arbeidsbenk.



NØDSITUASJONER

I tilfelle av en nødsituasjon må du trykke på den røde nødstoppsknappen. Når du har trykket den inn trekker du i den for å slippe den.



RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Vask alltid under sikre betingelser: Bruk alltid egnet PVU og koble maskinen fra strømmettet før du gjennomfører noen form for inngrep.

All rengjøring og smøring må gjennomføres med sikkerhetsvernene installert.

Bruk utelukkende rengjøringsmidler og smøremidler som er angitt i brukerhåndboken.



SLOKKEMIDLER

Hvis maskinen skulle ta fyr, må det aldri brukes vann. Bruk kun brannslukkingsapparater med tørt pulver eller med karbondioksid.



AVHENDING OG RESIRKULERING

Når maskinens levetid er over må den kasseres i henhold til instruksjonene i det WEEE-direktivet (for elektrisk og elektronisk avfall) som gjelder i hvert enkelt land. For kildesortering og avfallshåndtering må du alltid følge gjeldende regelverk for helse og sikkerhet.

SV



ELEKTRISK SÄKERHET [KVARSTÅENDE RISK FÖR ELEKTRISK STÖT]

Maskinen ska alltid matas via ett eluttag som är korrekt jordat. Mata inte maskinen via en matningskälla vars specifikationer skiljer sig från de som anges på märkplåten. Använd inte förlängningssladdar eller grenuttag.

Alla ingrepp ska utföras med maskinen avstängd och strömkabeln utdragen ur eluttaget.



UPPACKNING OCH FÖRFLYTTNING [KVARSTÅENDE RISK FÖR KLÄMSKADOR/ATT HALKA/ATT FALLA/RYGG- OCH LÄNDSKADOR]

Använd lämpliga system för förflyttning och lyftning, anpassade efter maskinens vikt. Bär alltid lämplig personlig skyddsutrustning. Förflytta maskinen med hjälp av hjulen och var mycket försiktig för att undvika personskada. Klättra inte upp på maskinen.



HANTERING AV FÄRGPRODUKTER

Maskinen används med färger och lack: följ färg-/lacktillverkarens säkerhetsanvisningar. Om färgburkarna hanteras på fel sätt kan det inuti dem uppstå tryck som får till följd att innehållet plötsligt läcker ut, att locket släpper eller att burken går sönder, vilket i sin tur medför en risk för användaren.



ANVÄNDNING [KVARSTÅENDE RISK FÖR KLÄMSKADOR/FALLANDE FÖREMÅL/INTRASSLING/SKÄRSKADOR/EXPLOSION]

Maskinen är inte explosionssäker och får inte användas i klassificerade områden (miljöer med explosionsrisk). Använd inte öppen låga och inte heller material som kan ge upphov till gnistor och starta brand. Maskinen får endast användas inomhus.

Maskinen ska användas av en ensam operatör: obehöriga får inte komma i närheten av maskinens arbetsområde.

När man laddat en burk och startat en driftcykel ska man hålla händerna på behörigt avstånd från arbetsområdet tills maskinen har stannat, eftersom en del maskindelar kan röra sig automatiskt (t.ex. den vertikala automatiska dörren).

Observera noggrant de skyltar som sitter på maskinen och bär personlig skyddsutrustning.

Maskinen får endast användas inom de gränser som finns angivna i de tekniska specifikationerna och i överensstämmelse med arbetsmiljövillkoren som finns beskrivna i bruksanvisningen.

Maskinen får endast användas för det syfte den framställts.

Se till att burken ställs ned med hela botten på den nedre fastspänningsplattan. Överskrid aldrig maximal hanterbar vikt på burken och ladda aldrig skadade burkar eller burkar som inte är korrekt stängda i maskinen.

Använd inte maskinen utan skydd eller när säkerhetsanordningarna är avaktiverade, trasiga eller saknas. Panelerna måste alltid hållas helt stängda.

Placera inga föremål på maskinen och använd den inte som arbetsyta.



NÖDSITUATION

I nödsituation ska man trycka på den röda nødstoppsknappen. Efter att den tryckts in ska man vrida för att frikoppla den.



RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Arbeta alltid under säkra förhållanden: bär alltid lämplig personlig skyddsutrustning och koppla bort maskinen från nättillförseln innan något arbete inleds.

Rengöring och smörjning ska utföras med skydden installerade.

Använd uteslutande de rengörings- och smörjmedel som finns angivna i bruksanvisningen.



BRANDSLÄCKNINGsutrustning

Om maskinen skulle fatta eld ska man aldrig använda vatten. Använd uteslutande pulversläckare eller kolsyresläckare.



BORTSKAFFANDE OCH ÅTERTVINNING

När maskinen nått slutet på sin livscykel ska den skrotas i enlighet med bestämmelser som implementerar WEEE-direktivet i ert land. Följ gällande hälso- och säkerhetsstandarder för insamling och bortskaffning av avfall.



Tämä asiakirja sisältää loppukäyttäjälle tarkoitettuja terveyttä ja turvallisuutta koskevia oleellisia tietoja eivätkä ne korvaa käyttöohjetta. Lataa omalla kielelläsi laadittu täydellinen käyttö- ja huolto-ohje COROB-sivustolta ja lue se kokonaisuudessaan ennen koneen käyttöä.

FI



SÄHKÖTURVALLISUUS [SÄHKÖISKUUN LIITTYVÄ JÄÄNNÖSRISKI]

Syötä koneeseen sähkövirtaa aina pistorasian kautta, joka takaa maadoituksen. Älä syötä virtaa koneeseen syöttölähteestä, jonka ominaisuudet eroavat koneen tyyppikilvessä esitetyistä. Älä käytä jatkojohtoja tai monipistorasioita.

Kaikki toimenpiteet tulee suorittaa kone sammutettuna ja verkkokaapeli irti pistorasiasta.

PAKKAUKSESTA PURKAMINEN [LIITISTYMISEEN/LIUKASTUMISEEN/KAATUMISEEN/SELKÄÄ KOSKEVIIN ONNETTOMUUKSIIN LIITTYVÄ JÄÄNNÖSRISKI]

Käytä asianmukaisia siirto- ja nostojärjestelmiä koneen painon mukaan. Pue päällesi aina asianmukaiset henkilönsuojaimet. Siirrä konetta pyöriä käyttämällä, toimimalla äärimmäisen varovaisesti henkilövahinkojen syntymisen välttämiseksi. Älä kiipeä koneen päälle.

MAALITUOTTEIDEN KÄSITTELY

Konetta käytetään maalien ja pastojen kanssa: noudata maalien valmistajan antamia turvaohjeita. Jos niitä käsitellään väärällä tavalla, maalipakkauksissa voi syntyä paineita, jotka voivat aiheuttaa sisällön äkillisen ulostulon, kannen äkillisen avautumisen tai pakkauksen rikkoutumisen saamalla aikaan vaaran käyttäjälle.

KÄYTTÖ [LIITISTYMISEEN/ESINEIDEN PUTOAMISEEN/KIINNIJÄÄMISEEN/LEIKKAUTUMISEEN/RNÄJÄHTÄMISEEN LIITTYVÄ JÄÄNNÖSRISKI]

Kone ei ole räjähdysuojattu ja sitä ei pidä käyttää kyseisiksi luokitelluilla alueilla (räjähdysvaaralliset ympäristöt). Vältä avotulen tai sellaisen materiaalin käyttöä, joka voi saada aikaan kipinöitä ja sytyttää tulipalon. Käytä konetta ainoastaan sisätiloissa.

Konetta tulee käyttää vain yhden käyttäjän toimesta: valtuuttamattomien henkilöiden pääsyä ei ole sallittu koneen työalueen läheisyyteen.

Kun pakkaus on lastattu ja työjakso on käynnistetty, pidä käsiä loitolla työalueelta, kunnes kone pysäytetään: jotkut koneen osat voivat liikkua automaattisesti (esim. automaattinen pystysuuntainen osa).

Kiinnitä huomio merkkeihin, jotka on kiinnitetty koneisiin ja käytä henkilönsuojaimia.

Konetta tulee käyttää yksinomaan teknisissä määräyksissä osoitettuja rajojen sisällä noudattamalla käyttöohjeessa kuvattuja työympäristön olosuhteita.

Käytä konetta yksinomaan sille valmistettuun tarkoitukseen.

Aseta pakkaus varmistamalla, että sen koko pohja asettuu alemmalle puristuslevylle. Älä ylitä käsiteltävien pakkausten maksimipainoa äläkä lastaa koneeseen vahingoittuneita tai väärin suljettuja pakkauksia.

Konetta ei saa käyttää ilman suojuksia tai jos koneeseen mahdollisesti asennetut turvalaitteet on kytketty pois, rikki tai puuttuvat. Suojalevyt on pidettävä ehdottomasti suljettuina.

Älä laita esineitä koneen päälle äläkä käytä sitä työtasona.

HÄTÄTILA

Hätätilan esiintyessä, paina punaista hätäpysäytyspainiketta. Kun sitä on painettu, vedä sen vapauttamiseksi.



PUHDISTUS JA HUOLTO

Pese aina toimimalla turvallisesti: käytä aina asianmukaisia henkilönsuojaimia ja kytke kone irti sähköverkosta ennen minkä tahansa toimenpiteen suorittamista.

Puhdistus- ja voitelutoimenpiteet tulee suorittaa turvasuojukset asennettuina.

Käytä yksinomaan käyttöohjeessa osoitettuja puhdistus- ja voiteluaineita.

PALONSAMMUTUSVÄLINEET

Jos kone syttyy palamaan, älä koskaan käytä vettä sen sammuttamiseen. Käytä yksinomaan kuivajauhe- tai hiilidioksidisammuttimia.



HÄVITTÄMINEN JA KIERRÄTTÄMINEN

Koneen käyttöiän lopussa, hävitä kone voimassa olevien sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan direktiivin säännösten mukaisesti, jotka on otettu osaksi valtakunnallista lainsäädäntöä. Jätteiden erilliskeräystä ja hävittämistä varten, noudata terveyttä ja turvallisuutta koskevia voimassa olevia määräyksiä.

ET



ELEKTROOHUTUS [ELEKTRILÖÖGI JÄÄKHOHT]

Andke masinale toidet alati pistikupesast, mis tagab maandusühenduse. Ärge andke masinale toidet toiteallikast, millel on tüübisildile märgitust erinevad omadused. Ärge kasutage pikendusjuhtmeid ega mitmikpesasid.

Kõiki masinasse sekkumisi tuleb teha siis, kui masin on välja lülitatud ja toitekaabel elektripistikust välja tõmmatud.

PAKENDAMINE JA KÄITLEMINE [PURUSTUSTE/LIBISEMISE/KUKKUMISE/SELJA- JA NIMMEVIGASTUSTE JÄÄKRISK]

Kasutage masina kaalule vastavaid käsitsemis- ja tõstesüsteeme. Kandke alati sobivaid isikukaitsevahendeid. Liigutage masinat rataste abil, olge isikuvigastuste vältimiseks äärmiselt ettevaatlik. Ärge ronige masinale.

VÄRVITOOTETE KÄITLEMINE

Masinat kasutatakse värvide ja värvainetega: järgige värvi tootja ohutusnõudeid. Vale käitlemise korral võib värvipakendites tekkida surve, mis võib põhjustada sisu ootamatu väljumise, kaane äkilise avanemise või pakendi purunemise, põhjustades kasutajale ohtu.

KASUTAMINE [PURUSTUSTE/ESEMETE KUKKUMISE/TAKERDUMISE/LÕIGETE/PLAHVATUSTE JÄÄKRISK]

Masin ei ole plahvatuskindel, mistõttu seda ei tohi kasutada ohuklassiga aladel (plahvatusohtlikes keskkondades). Keelatud on kasutada lahtist tuld või materjale, mis võivad tekitada sädemeid ja põhjustada tulekahju. Masinat tohib kasutada ainult sisetingimustes.

Masinat peab kasutama vaid üks operaator: kõrvalised isikud ei ole masina tööpiirkonna läheduses lubatud.

Pärast pakendi pealelaadimist ja töösükli alustamist hoidke käsi tööpiirkonnast eemal, kuni masin peatub: mõned masina osad võivad liikuda automaatselt (nt automaatne vertikaalne luuk).

Pöörake tähelepanu masinal olevatele siltidele ja kandke isikukaitsevahendeid.

Masinat tohib kasutada ainult tehnilistes andmetes toodud piirides ja kasutusjuhendis kirjeldatud töökeskkonna tingimustes.

Kasutage masinat ainult selleks, milleks see on ehitatud.

Paigutage pakend nii, et kogu selle põhi toetub alumisele kinnitusplaadile. Ärge ületage käsitelavate pakendite maksimaalset kaalu ja ärge laadige masinasse vigastatud ega valesti suletud pakendeid.

Ärge kasutage masinat ilma kaitsevahenditeta või kui mõni masina kaitseeseadis on blokeeritud, rikki või eemaldatud. Paneelid peavad alati suletud olema.

Ärge pange masinale esemeid ega kasutage seda tööpinnana.

AVARII

Vajutage avarii korral punasele avariinupule. Pärast allavajutamist tõmmake seda lahti laskmiseks.



PUHASTUS JA HOOLDUS

Pese alati ohutult: kandke alati sobivaid isikukaitsevahendeid ja ühendage masin enne toimingut vooluvõrgust lahti.

Puhastus- ja määrimistoiminguid tohib teha vaid paigaldatud ohutusseadmete korral.

Kasutage ainult kasutusjuhendis märgitud puhastusvahendeid ja määrdeaineid.



TULEKUSTUTUSMEETMED

Kui masin süttib, ärge kasutage kunagi kustutamiseks vett. Kasutage ainult kuivpulbri või süsihappegaasiga tulekustuteid.



KÕRVALDAMINE JA RINGLUSSEVÕTT

Kasuliku tööea lõppedes lammutage masin vastavalt oma riigi elektroniikaromude direktiivi rakendussätetele. Järgige jäätmete ringlussevõtul ja kõrvaldamisel kehtivaid tervise- ja ohutusnõudeid.



Acest document conține informațiile esențiale despre sănătate și securitate, destinate utilizatorului final și nu înlocuiește Manualul de utilizare. Descărcați Manualul de utilizare în limba dumneavoastră, de pe site-ul COROB și citiți-l în totalitate, înainte de a utiliza mașina.

RO



SECURITATEA ELECTRICĂ [RISC REZIDUAL DE ELECTROCUTARE]

Alimentați întotdeauna mașina de la o priză capabilă să garanteze împământarea. Nu alimentați mașina de la o sursă de alimentare care are caracteristici diferite de cele indicate pe plăcuța de identificare. Nu utilizați cabluri prelungitoare sau prize multiple.

Toate intervențiile trebuie efectuate cu mașina oprită și cu cablul de alimentare deconectat de la priza de curent.



DEZAMBALAREA ȘI MANIPULAREA [RISC REZIDUAL DE STRIVIRE/ALUNECARE/CĂDERE/LEZIUNI DORSO-LOMBARE]

Utilizați sistemele corespunzătoare de manipulare și ridicare, în funcție de masa mașinii. Purtați întotdeauna dispozitivele de protecție individuală corespunzătoare. Mutați mașina utilizând roțile, cu atenție extremă, pentru a evita provocarea de daune persoanelor. Nu urcați pe mașină.



TRATAREA PRODUSELOR DE VOPSIRE

Mașina se utilizează cu vopsele și produse de colorare: respectați instrucțiunile de securitate furnizate de producătorul respectivelor vopsele. Dacă sunt tratate necorespunzător, în recipientele de vopsea se pot genera presiuni care pot provoca ieșirea neașteptată a conținutului, deschiderea neașteptată a capacului sau spargerea ambalajului, generând un risc pentru utilizator.



UTILIZAREA [RISC DE STRIVIRE/CĂDERE A OBIECTELOR/PRINDERE/ȚĂIERE/EXPLOZIE]

Mașina nu este neexplozivă și nu trebuie să fie utilizată în zone clasificate (spații cu pericol de explozie). Nu folosiți flăcări deschise sau nu utilizați materiale care ar putea forma scântei și declanșa un incendiu. Utilizați mașina doar în interior.

Mașina trebuie utilizată de un singur operator: persoanele neautorizate nu sunt admise în apropierea zonei de lucru a mașinii.

După ce încărcăți un recipient și demarați un ciclu de prelucrare, țineți mâinile departe de zona de lucru, până la oprirea mașinii; unele părți ale mașinii pot să se miște automat (de ex. ușa verticală automată).

Acordați atenție indicatoarelor de pe mașină și purtați dispozitivele de protecție individuală.

Mașina trebuie să fie utilizată doar în limitele indicate de specificațiile tehnice, respectându-se condițiile mediului de funcționare precizate în manualul de utilizare.

Utilizați mașina doar în scopul pentru care a fost fabricată.

Poziționați recipientul, asigurându-vă că baza lui se sprijină în întregime pe placa de strângere inferioară. Nu depășiți masa maximă a recipientelor care se pot utiliza și nu încărcăți în mașină recipiente deteriorate ori care sunt incorect închise.

Nu utilizați mașina fără protecții sau cu dispozitivele de siguranță dezactivate, avariate sau lipsă. Panourile trebuie ținute închise în mod riguros.

Nu așezați obiecte pe mașină sau nu o utilizați ca plan de lucru.



URGENȚĂ

În caz de urgență, apăsați butonul roșu pentru oprirea de urgență. După apăsare, trageți-l pentru a-l elibera.



CURĂȚAREA ȘI ÎNTREȚINEREA

Spălați mereu în condiții de securitate: purtați întotdeauna DPI-urile corespunzătoare și deconectați mașina de la rețeaua de alimentare, înainte de a executa orice intervenție.

Operațiunile de curățare și lubrifiere trebuie să fie executate cu protecțiile de siguranță instalate.

Utilizați exclusiv produsele de curățare și lubrifianți indicați în manualul de utilizare.



MIJLOACE DE STINGERE A INCENDIILOR

În cazul în care mașina ia foc, nu folosiți niciodată apa. Utilizați doar stingătoarele cu praf uscat sau cu dioxid de carbon.



ELIMINAREA ȘI RECICLAREA

La sfârșitul vieții utile, caștați mașina în conformitate cu dispozițiile care transpun Directiva WEEE în legislația țării dumneavoastră. Pentru colectarea separată și eliminarea deșeurilor, respectați normele în vigoare în materie de sănătate și securitate.

RU



ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ [ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ]

Машина должна подключаться только к розетке, имеющей контакты заземления. Запрещается подключать машину к источнику электропитания с характеристиками, отличающимися от указанных на паспортной табличке. Запрещается использовать удлинители или многонездовые переходники.

Все операции должны выполняться оператором на выключенной машине и с вынутым из розетки шнуром электропитания.



РАСПАКОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ [ОСТАТОЧНЫЙ РИСК РАЗДАВЛИВАНИЯ/ПОДСКАЛЫВАНИЯ/ПАДЕНИЯ/ТРАВМИРОВАНИЯ СПИНЫ-ПОЯСНИЦЫ]

Используйте системы подъема и перемещения с грузоподъемностью, соответствующей массе машины. Всегда используйте подходящие средства индивидуальной защиты. Передвигайте машину с помощью колес, соблюдая максимальную осторожность, чтобы избежать травмирования физических лиц. Не вскарабкивайтесь на машину.



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛАКОКРАСОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ

Машина используется с лакокрасочными материалами: соблюдайте инструкции безопасности, предоставленные производителями лакокрасочных материалов. При неправильном обращении с емкостями с лакокрасочными материалами возникает давление, которое может вызвать внезапное разливание содержимого, внезапный срыв крышки или разрыв емкости, что может спровоцировать возникновение рисков для пользователя.



ЭКСПЛУАТАЦИЯ [ОСТАТОЧНЫЙ РИСК РАЗДАВЛИВАНИЯ/ПАДЕНИЯ ПРЕДМЕТОВ/ЗАЦЕПЛЕНИЯ/ПОРЕЗА/ВЗРЫВА]

Машина не является взрывобезопасной. Запрещается ее эксплуатация в местах, где существует опасность взрыва. Запрещается пользоваться открытым пламенем или материалами, дающими искры и способными вызвать пожар. Используйте машину только в помещениях.

Машина должна использоваться только одним оператором: неуполномоченному персоналу запрещается доступ к рабочей зоне машины.

После загрузки емкости и запуска рабочего цикла держите руки подальше от рабочей зоны, пока машина не остановится: некоторые части машины могут двигаться автоматически (например, автоматическая вертикальная дверца).

Обращайте внимание на знаки, размещенные на машине, и используйте средства индивидуальной защиты.

Машина должна использоваться только в рамках, указанных в технических характеристиках, в соответствии с условиями рабочей среды, описанными в руководстве по эксплуатации.

Используйте машину только по прямому назначению.

При установке емкости в машину следите за тем, чтобы все ее днище равномерно опиралось на нижнюю плиту. Запрещается превышать максимальный вес используемых емкостей и загружать в машину поврежденные или неправильно закрытые емкости.

Запрещается пользоваться машиной без защитных ограждений или с деактивированными, неисправными или отсутствующими защитными устройствами. Защитные панели должны быть всегда закрыты.

Запрещается класть на машину предметы или использовать ее в качестве рабочей поверхности.



АВАРИЙНАЯ СИТУАЦИЯ

В случае возникновения аварийной ситуации нажмите красную кнопку аварийного останова. После нажатия потяните, чтобы отжать кнопку.



ЧИСТКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Мыть машину следует всегда осуществлять, приняв все меры безопасности: всегда надевайте подходящие средства индивидуальной защиты (СИЗ) и отключайте машину от электросети перед тем, как выполнять какие-либо действия.

Операции по очистке и смазке должны выполняться с установленными защитными ограждениями.

Используйте исключительно те чистящие средства и смазки, которые указаны в руководстве по эксплуатации.



СРЕДСТВА ПОЖАРОТУШЕНИЯ

Для тушения возгорания машины категорически запрещается использовать воду. Используйте только сухие порошковые или углекислотные огнетушители.



УТИЛИЗАЦИЯ И ПОВТОРНАЯ ПЕРЕРАБОТКА

По окончании срока службы утилизируйте машину в соответствии с предписаниями, включающими Директиву WEEE, действующими в вашей стране. При дифференцированном сборе и утилизации отходов соблюдайте действующие правила, касающиеся охраны здоровья и безопасности.



تحتوي هذه الوثيقة على المعلومات الرئيسية بشأن الصحة والسلامة الخاصة بالمستخدم النهائي ولا تحل محل دليل الاستخدام. قم بتنزيل دليل الاستخدام الكامل بلغتك من على الموقع الإلكتروني لشركة COROB وقرأه بالكامل قبل العمل على الماكينة.

AR



⚡ السلامة الكهربائية [خطر الصدمة الكهربائية متبقي]

غذاً دائماً الماكينة من مقبس كهربائي قادر على ضمان توصيل التأسيس. لا تقم بتغذية الماكينة من مصدر تغذية كهربائية يمتلك مواصفات مختلفة عن تلك المشار إليها على اللوحة التعريفية. لا تستخدم كابلات إطالة أو مشتركات. يجب تنفيذ جميع التدخلات والماكينة مغطاة وكابل الطاقة مفصول عن مقبس التيار.



⚡ فك التغليف والتحرك [خطر متبقي من السحق/الانزلاق/السقوط/إصابات بالظهر والمنطقة القطنية]

استخدم أنظمة التحريك والرفع المناسبة، بناءً على وزن الماكينة. ارتد دائماً أدوات الحماية الشخصية المناسبة. انقل الماكينة باستخدام العجلات، مع توخي الحذر الشديد من أجل تجنب حدوث أضرار على الأشخاص. لا تتسلق على الماكينة.



⚠ معالجة منتجات الدهان

تستخدم الماكينة مع الدهانات ومنتجات التلوين: التزم بتعليمات السلامة الواردة من الشركة المنتجة للدهانات. إذا تم التعامل بشكل غير صحيح مع عبوات الدهان، فقد تتولد ضغوط بداخلها قادرة على التسبب في الانسكاب المفاجئ لمحتواها أو الفتح المفاجئ للغطاء أو انفجار العبوة، مما يسبب خطراً على المستخدم.



⚡ الاستخدام [خطر متبقي من السحق/السقوط/التشابك/القطع/الانفجار]

الماكينة ليست مقاومة للانفجار ويجب عدم استخدامها في المناطق المصنفة (كبيئات تحتوي على خطر الانفجار). لا تستخدم اللهب المكشوف أو تستخدم المواد التي يمكن أن تصدر الشرر، وتسبب حريقاً. استخدم الماكينة فقط في بيئات داخلية.

يجب أن تستخدم الماكينة من قبل مشغل واحد فقط: لا يُسمح بتواجد الأشخاص غير المصرح لهم بالقرب من منطقة عمل الماكينة.

بعد تحميل العبوة وبدء تشغيل دورة العمل، أبقي يدك بعيداً عن منطقة العمل حتى توقف الماكينة: يمكن أن تتحرك بعض أجزاء الماكينة أو توماتيكياً (مثل الباب الراسي الأوتوماتيكي).

يجب الانتباه إلى الإشارات الموضوعة على الماكينة وارتداء أدوات الحماية الشخصية.

لا يجب استخدام الماكينة إلا في الحدود المشار إليها بالمواصفات الفنية مع الالتزام بشروط بيئة العمل الموصوفة في دليل الاستخدام.

لا تستخدم الماكينة إلا للغرض الذي صُنعت من أجله.

ضع العبوة مع التأكد من أن القاعدة بأكملها تستند على قرص الربط السفلي. لا تتجاوز الوزن الأقصى للعبوات التي يمكن معالجتها ولا تقم بتحميل عبوات تالفة أو غير مغلقة بشكل صحيح في الماكينة.

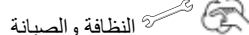
لا تستخدم الماكينة بدون وسائل الحماية أو بعد تعطيل أجهزة الأمان أو تلفها أو عدم وجودها. يجب الحرص أن تكون لوحات التحكم مقفولة.

لا تضع أشياء على الماكينة أو تستخدمها كسطح عمل.



⚠ الطوارئ

في حالة الطوارئ، اضغط على زر إيقاف الطوارئ الأحمر. بمجرد الضغط عليه، اسحب من أجل تحريره.



🧼 النظافة والصيانة

اغسل دائماً في وضع آمن: ارتد دائماً أدوات الحماية الشخصية المناسبة وافصل الماكينة عن شبكة التغذية الكهربائية قبل تنفيذ أي تدخل.

يجب إجراء عمليات النظافة والتشحيم ووسائل الحماية والأمان مُركبة.

لا تستخدم إلا منتجات النظافة ومواد التشحيم المشار إليها في دليل الاستخدام.



🔥 وسائل مكافحة الحريق

إذا لامست النار الماكينة، يحظر تماماً استخدام المياه. لا تستخدم إلا طفايات الحريق ذات المسحوق الجاف أو ثاني أكسيد الكربون.



♻ التخلص وإعادة التدوير

في نهاية العمر التشغيلي المفيد للماكينة، قم بتكهن الماكينة وفقاً للأحكام التي تطبق توجيه مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية في بلدك. بشأن الجمع المنفصل للنفايات والتخلص منها، اتبع اللوائح السارية بشأن الصحة والسلامة.

ZH



⚡ 电气安全 [漏电风险]

给机器通电的工作人员需始终保证能够接地。不要使用与识别铭牌要求规格不相符的电源为机器供电。切勿使用延长电线或多头插座。

必须在关机情况下才可以进行任何操作，且要将电源插头拔下。



⚡ 开箱和搬运 [压碎/滑落/跌倒/腰背受伤等风险]

根据机器重量选用合适的搬运和起重设备。始终穿戴个人防护装备。机器移动时要使用轮子，请务必小心以防受伤。切勿攀爬到机器上。



⚠ 涂料的处理

机器运作时要使用涂料，请依照涂料厂家提供的安全注意事项操作。如果处理操作不当，可能使涂料桶内压力升高，从而导致涂料突然泄漏、开盖、罐体破裂等用户风险。



⚡ 使用 [挤压/物体滑落/纠缠/割伤/爆炸等风险]

本机器不防爆，禁止在该类别的区域（爆炸危险区域）使用该设备。不可使用明火，或者用可能形成火花材料，否则可能引起失火。本机只可用于室内。

本机必须单人操作：未经授权人员不得靠近机器工作区域。

装罐并开启工作循环后，手要远离机器操作区域直至机器停止运行：有些机器的自动部件可能会移动（如自动垂直门）。

密切注意机器上的警示信号，并穿戴好个人防护用具。

本机必须按照用户使用说明书里标明的的工作间环境条件和技术指标使用。

仅根据预期用途使用机器。

确定包装的底部完全接触到夹紧底板上。料桶重量不得超过机器最大承重，不得装载破损或未封闭紧的涂料罐。

不得在没有保护装置，或保护装置禁用、损坏或缺失的情况下使用该机器。防护板必须保持闭合状态。

不得在本机上放置物体或将本机当工作台使用。



⚠ 紧急情况

发生紧急情况时，按下红色急停按钮。按下后，可向上拉按钮重置。



🧼 清洁与维护

安全工作：需穿戴合适的个人防护装置，并在进行任何干预前先给机器断电。

必须在安全防护罩安装好的前提下进行清洁润滑工作。

只能使用用户说明书上的清洁和润滑产品。



🔥 防火措施

若机器起火，切勿用水灭火。只能使用干粉或二氧化碳灭火器。



♻ 废置和再循环

机器使用寿命结束时，按照您所在国家/地区实施的WEEE规定处理报废机器。依照有效的健康安全标准，分类收集并处理废物。



本書には、最終使用者の健康および安全に関する重要な情報が記載されており、取扱説明書に代わるものではありません。COROBのサイトからご希望の言語で取扱説明書をダウンロードし、機械を操作する前に説明書をすべてお読みください。

JP



⚠ 電気の安全性 [電気ショックの残留リスク]

機械の電源は、必ず接地されているソケットからお取りください。機械の電源を、識別プレートに記載されているものと特性の異なる電源から取らないでください。延長ケーブルやたこ足コンセントは使用しないでください。

すべての作業は、機械の電源を切り、電源ケーブルをコンセントから抜いた状態で行ってください。



⚠ 開梱および取り扱い [圧迫/滑る/転倒/背・腰部への傷害の残留リスク]

機械の重量に合わせ、輸送および持ち上げに適したシステムを使用してください。常に、適切な個人保護具を着用してください。人に傷害を負わせないように十分注意しながら、ホイールを使用して機械を移動させてください。機械に登らないでください。



⚠ 塗装製品の取り扱い

機械は、塗料や着色製品と一緒に使用します。塗料製造元が提供する安全上の指示に従ってください。不適切な方法で取り扱った場合、缶内部で圧力が増加し、内容物が突然漏れたり、ふたが開いたり、缶が破損したりするおそれがあり、使用者を危険にさらすことになります。



⚠ 使用 [圧迫/物の落下/巻き込み/切断/爆発の残留リスク]

機械は非防爆型なので、爆発の危険のある区域と分類されている場所では、機械を使用しないでください。直火や火花を発生させる可能性のある素材など、火災を発生させるようなものは使用しないでください。機械は屋内のみ使用可能です。

機械の操作はひとりのオペレーターのみが実施してください。許可を受けていない人は、機械の作業域付近に立ち入ることはできません。

缶を装填し、作業サイクルを開始したら、機械が停止するまで作業域に手を近づけないでください。機械の部品の中には、自動的に作動するものがあります (例：自動垂直扉)。

機械上の記号や表示に注意し、個人保護具を着用してください。

本機械は、このマニュアル内に記載されている作業環境の条件に従い、技術仕様の範囲内でのみ使用しなければなりません。

本機は、製造された目的にのみ使用してください。

下部の締め付けプレートに缶の全部分が正しく乗るように、容器を設置してください。取り扱う容器の規定の最大重量を超えないようにし、機械に破損した缶や正しく閉じていない缶を装填しないでください。

保護装置を用いずに機械を使用したり、安全装置が解除されている、故障している、あるいは取り付けられていない機械は使用しないでください。パネルは常時必ず閉じておいてください。

機械に物を置いたり、作業台として使用したりしないでください。



⚠ 緊急事態

緊急時は、赤の緊急停止ボタンを押してください。ボタンを押したら、引いて解除します。



🔧 クリーニングおよびメンテナンス

必ず安全に注意して洗浄してください。常に適切なPPEを着用し、作業を始める前に機械への電源供給を切り離します。

クリーニングおよび潤滑作業は、安全プロテクションが取り付けられた状態で行う必要があります。

取扱説明書で指定されているクリーニングおよびメンテナンス用製品のみを使用してください。



🔥 消火装置

機械に火災が発生した場合は、絶対に水をかけないでください。粉末消火器または二酸化炭素消火器のみを使用してください。



♻ 廃棄およびリサイクル

耐用年数が過ぎたら、それぞれの国のWEEE指令に準拠する規制に従って機械を廃棄してください。分別回収および廃棄物の処理につきましては、健康および安全に関する現行の規則に従ってください。

KO



⚠ 전기 안전 [감전 잔차위험]

기계의 전원 플러그는 언제나 올바른 접지 콘센트에 연결해야 합니다. 식별판에 표시된 사양이 아닌 전원을 이용해 기계에 전기를 공급하지 마십시오. 연장 코드나 멀티탭을 사용해 이 기계에 전기를 공급하지 마십시오.

모든 관리 점검은 반드시 기계를 끈 상태에서, 전원 공급 케이블을 콘센트에서 뺀 상태에서 실시해야 합니다.



⚠ 개봉 및 취급 [충돌/미끄러짐/떨어뜨림/요추 흉추 부상 잔차위험]

기계의 무게를 고려해 올바르게 취급하고 들어주십시오. 필요한 개인 보호 장구를 반드시 착용해 주십시오. 부상 방지를 위해 기계를 바퀴가 달린 장치를 이용해 주의해 옮겨주십시오. 기계에 올라가서는 안 됩니다.



⚠ 페인트 제품 취급 방법

이 기계는 페인트와 조색 제품에 사용됩니다. 페인트 제조사의 안전 수칙을 따라주십시오. 페인트를 잘못 다루면 용기 안의 압력이 높아져 내용물이 갑자기 새거나, 뚜껑이 열리거나, 용기 자체가 부서져 사용자에게 위험한 일이 발생할 수 있습니다.



⚠ 사용 시 주의사항 [충돌/물건 추락/꼬임/절단/폭발]

이 기계는 폭발물 방어 기능이 없으므로 기밀 구역(폭발 위험이 있는 구역)에서 사용해서는 안 됩니다. 불, 불꽃을 일으킬 수 있는 재료, 화재를 일으킬 수 있는 재료를 사용하지 마십시오. 실내에서만 사용해 주십시오. 이 기계는 한 사람의 운영자만 사용해 합니다. 사용 허가를 받지 않은 사람은 기계가 있는 작업 공간에 출입해서는 안 됩니다.

용기를 넣고 기계가 작업을 시작하게 한 후에는 기계가 멈출 때까지 작동 구역에 손을 대서는 안 됩니다. 자동문 같은 일부 기계의 자동 부품은 움직일 수 있습니다.

기계의 표시 내용을 잘 확인하고 개인 보호 장비를 착용해 주십시오.

이 기계는 사용자 설명서의 기술 사양과 작업 환경에 적합한 공간에서만 사용되어야 합니다.

기계를 원래의 용도로만 사용해 주십시오.

용기의 바닥 전체가 아래 클래킹 판에 제대로 놓이게 합니다. 조색 최대 허용 무게를 초과해서는 안 됩니다. 부서지거나 뚜껑이 제대로 닫히지 않은 페인트 용기를 넣지 마십시오.

보호 또는 안전 장치를 사용할 수 없거나, 고장났거나, 제거된 기계는 사용하지 마십시오. 기계의 패널들은 언제나 닫혀 있어야 합니다.

기계 위에 물건을 올리거나, 작업대로 사용하지 마십시오.



⚠ 응급 상황

응급 상황이 발생하면 비상 정지 버튼을 누릅니다. 버튼을 다시 올리면 해제됩니다.



🔧 세척 및 관리

안전하게 작업해 주십시오. 항상 필요한 개인 보호 장구를 착용하고, 기계를 점검하기 전에는 반드시 주전원을 차단해 주십시오.

세척과 윤활 처리는 안전 가드를 설치한 후에 시행되어야 합니다.

사용자 설명서에 나온 세척 및 윤활제만 사용해 합니다.



🔥 소화기

기계에 불이 났을 시 절대로 물을 사용하지 마십시오. 건조 파우더나 이산화탄소 소화기만 사용해 주십시오.



♻ 폐기 및 재활용

기계의 수명이 다하면 해당 국가의 전기 및 전자제품 폐기 수칙을 준수해 제품을 분해합니다. 해당 건강 안전 규칙을 따라 폐기물을 수거하고 처리해 주십시오.



Šiame dokumente pateikiama pagrindinė informacija apie sveikatą ir saugą, skirta galutiniams naudotojui, ir ji nepakeičia instrukcijų vadovo. Iš COROB svetainės atsisiųskite visą instrukcijų vadovą savo kalba ir visą jį perskaitykite prieš pradėdami darbus su prietaisu.

LT



ELEKTROS SAUGA [LIEKAMOJI NUTRENKIMO ELEKTRA RIZIKA]

Prietaisą visadajunkite į lizdą su tinkamu įžeminiu. Prietaiso nejunkite prie šaltinio, kurio specifikacijos skiriasi nuo nurodytų identifikacinėje plokštelėje. Nenaudokite ilgintuvo laidų arba šakotuvų.

Visus darbus galima atlikti tik tada, kai prietaisas yra išjungtas, o maitinimo laidas ištrauktas iš elektros tinklo lizdo.

IŠPAKAVIMAS IR KĖLIMAS [LIEKAMOJI SUSPAUDIMO / PASLYDIMO / NUKRITIMO / SLANKSTELIŲ SUŽALOJIMO RIZIKA]

Naudokite tinkamas kėlimo ir perkėlimo sistemas atsižvelgdami į prietaiso svorį. Visada mūvėkite tinkamas asmenines apsaugos priemones. Prietaisą judinkite naudodami ratus ir elgdamiesi ypač atsargiai, kad nepadarytumėte žalos asmenims. Nelipkite ant prietaiso.

DAŽYTŲ PRODUKTŲ APDOROJIMAS

Prietaisas naudojamas su dažais ir dažymo produktais: laikykitės dažų gamintojo pateiktų saugos instrukcijų. Jei bus elgiamasi netinkamai, dažų pakuotėse gali susidaryti toks slėgis, kad turinys netikėtai ištekės, gali netikėtai atsidaryti dangtis arba sulūžti pakuotė ir kils rizika naudotojui.

NAUDOJIMAS [LIEKAMOJI SUSPAUDIMO / DAIKTŲ NUKRITIMO / [SIVĖLIMO / [PJOVIMO / SPROGIMO RIZIKA]

Prietaisas nėra apsaugantis nuo degimo ir neturi būti naudojamas klasifikuojamose zonose (aplinkoje, kurioje kyla sprogimo pavojus). Nenaudokite atviros liepsnos ar medžiagų, kurios gali sukelti kibirkštis ir gaisrą. Prietaisą galima naudoti tik patalpose.

Prietaisas turi būti naudojamas tik vieno operatoriaus: pašaliniais asmenimis neleidžiama artintis šalia prietaiso darbo zonos.

Įkėlę pakuotę ir paleidę darbo ciklą laikykite rankas toli nuo darbo zonos iki prietaiso sustabdymo: kai kurios prietaiso dalys gali pajudėti automatiškai (pvz., automatinės vertikalios durys).

Atkreipkite dėmesį į ženklus, pavaizduotus ant prietaiso ir mūvėkite asmenines apsaugos priemones.

Prietaisas turi būti naudojamas tik techninėse specifikacijose nurodytose ribose, laikantis instrukcijų vadove aprašytų darbo aplinkos sąlygų.

Naudokite prietaisą tik pagal tą paskirtį, kuriai jis buvo pagamintas.

Pakuotę padėkite taip, kad visas jos pagrindas stovėtų ant apatinės veržimo plokštės. Neviršykite apdorojamų pakuočių maksimalaus svorio ir į prietaisą nedėkite pažeistų arba netinkamai uždarytų pakuočių.

Nenaudokite mašinų be apsaugų arba kai yra naudojami išjungti, sugadinti arba nuimti skydai. Skydai visada turi būti uždaryti.

Nedėkite objektų į mašiną ir nenaudokite jos kaip darbastalio.

AVARIJA

Avariniu atveju paspauskite raudoną avarinio sustabdymo mygtuką. Kai nuspaudžiama, patraukite, kad jį atleistumėte.



VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

Visada plaukite saugiai: visada mūvėkite tinkamas AAP ir atjunkite prietaisą nuo maitinimo tinklo prieš atlikdami bet kokius darbus.

Valymo ir tepimo darbai turi būti atliekami, kai apsaugai yra sumontuoti.

Naudokite išskirtinai tik instrukcijų vadove nurodytus valymo produktus ir tepalus.



PRIEŠGAISRINĖS PRIEMONĖS

Jei prietaisas užsidegtų, niekada nenaudokite vandens. Naudokite tik sausus miltelinius arba anglies dioksido gesintuvus.



IŠMETIMAS IR PERDIRBIMAS

Pasibaigus numatytam naudojimui laikui, atiduokite prietaisą į metalo laužą vadovaudamiesi jūsų šalyje EEJA direktyvą atitinkančiais teisės aktais. Atlikdami diferencijuoto surinkimo ir atliekų šalinimo veiksmus, vadovaukitės su sveikata ir sauga susijusiais taikomais standartais.

HR



ELEKTRIČNA SIGURNOST [PREOSTALI RIZIK OD ELEKTRIČNOG UDARA]

Stroj se mora uvijek napajati putem utičnice koja jamči uzemljenje. Nemojte napajati stroj iz izvora napajanja čije su karakteristike drukčije od onih navedenih na identifikacijskoj pločici. Nemojte se koristiti produžnim kabelima ni višestrukim utičnicama.

Sve zahvate mora se vršiti dok je stroj isključen i kabel za napajanje odspojen iz utičnice.

RASPAKIRAVANJE I PREMJEŠTANJE [PREOSTALI RIZIK OD PRIGNJEČENJA/KLIZANJA/PADA/OZLJEDA LEDA]

Koristite se odgovarajućim sustavima za premještanje i podizanje s obzirom na težinu stroja. Uvijek nosite odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu. Stroj premještajte služeći se kotačima i izuzetno oprezno kako ne biste nanijeli štetu ljudima. Nemojte se penjati na stroj.

POSTUPANJE S PROIZVODIMA ZA BOJENJE

Stroj se koristi s lakovima i proizvodima za bojenje: pridržavajte se sigurnosnih uputa proizvođača boja. Ako se s njima postupa na nepravilan način, u pakovanju boje mogao bi nastati takav tlak da izazove iznenadan izlazak sadržaja ili pucanje pakovanja, što će izazvati rizik za korisnika.

UPORABA [PREOSTALI RIZIK OD PRIGNJEČENJA/PADA PREDMETA/ZAPLITANJA/POSJEKOTINA/EKSPLOZIJE]

Stroj nije zaštićen od eksplozija i ne smije se koristiti u klasificiranim područjima (prostori s opasnošću od eksplozije). Nemojte koristiti otvoreni plamen niti materijal koji bi mogao stvoriti iskre i izazvati požar. Koristite stroj samo u zatvorenim prostorima.

Strojem se smije koristiti samo jedan operator: neovlaštenim osobama nije dopušten pristup u blizinu radnog područja stroja.

Nakon što ste stavili jedno pakovanje i pokrenuli neki radni ciklus, držite ruke daleko od radnog područja sve dok se stroj ne zaustavi: neki dijelovi stroja mogu se automatski pomicati (npr. automatska vertikalna vrata).

Vodite računa o upozorenjima na stroju i nosite osobnu zaštitnu opremu.

Strojem se smije koristiti jedino u granicama navedenim u tehničkim specifikacijama i poštujući uvjete za radnu okolinu koji se opisuju u priručniku za uporabu.

Strojem se služi jedino u svrhu za koju je on proizveden.

Namjestite pakovanje uvjerivši se da se cijela osnova oslanja na donji tanjur za pričvršćenje. Nemojte premašiti maksimalnu težinu obradivih pakovanja i nemojte stavljati u stroj pakovanja koja su oštećena ili nisu pravilno zatvorena.

Nemojte se koristiti strojem bez zaštita odnosno ako su sigurnosne naprave deaktivirane, pokvarene ili nedostaju. Vratnice moraju biti uvijek zatvorene.

Nemojte stavljati predmete na stroj niti se njime služiti kao radnom površinom.

HITAN SLUČAJ

U hitnom slučaju pritisnite crveni gumb za zaustavljanje u hitnom slučaju. Nakon što ste ga pritisnuli, povucite da se otpusti.



ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Perite uvijek na siguran način, uvijek nosite odgovarajuću OZO i odspojite stroj iz mreže za napajanje prije vršenja bilo kakvog zahvata.

Radnje čišćenja i podmazivanja mora se obavljati dok su sigurnosne zaštite postavljene.

Služite se isključivo proizvodima za čišćenje i mazivanja koji se navode u priručniku za uporabu.



SREDSTVA ZA ZAŠTITU OD POŽARA

U slučaju da se stroj zapali, nikad ne koristite vodu za gašenje. Koristite se jedino aparatima za gašenje požara punjenim suhim prahom ili ugljičnim dioksidom.



ODLAGANJE I RECIKLIRANJE

Stroj na kraju njegovog radnog vijeka rashodujte u skladu s odredbama kojima se provodi Direktiva OEEO u vašoj zemlji. Za odvojenog sakupljanje i odlaganje otpada slijedite važeće propise na području zdravlja i sigurnosti.